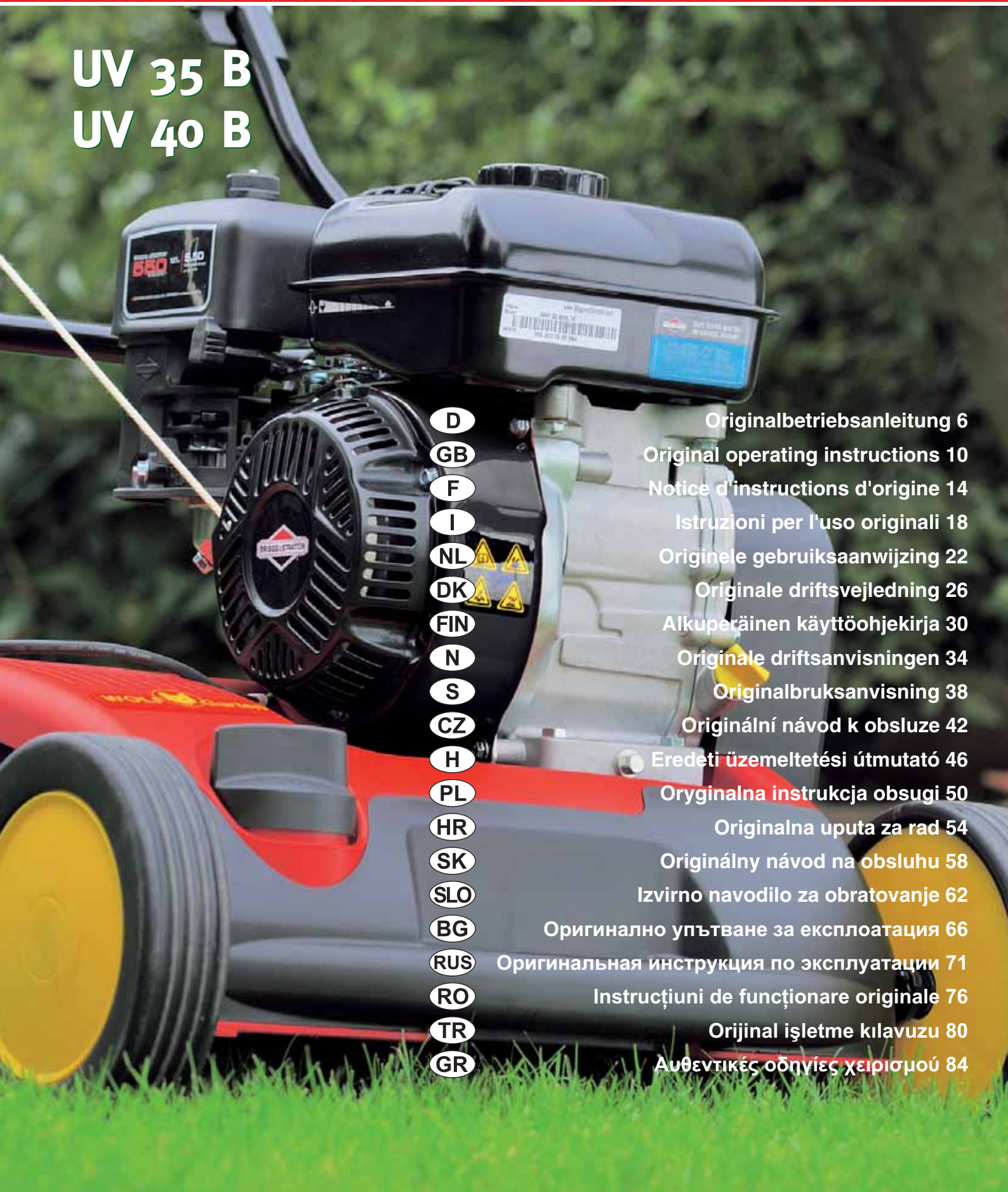


UV 35 B
UV 40 B



D

Originalbetriebsanleitung 6

GB

Original operating instructions 10

F

Notice d'instructions d'origine 14

I

Istruzioni per l'uso originali 18

NL

Originele gebruiksaanwijzing 22

DK

Originale driftsvejledning 26

FIN

Alkuperäinen käyttöohjekirja 30

N

Originale driftsanvisningen 34

S

Originalbruksanvisning 38

CZ

Originální návod k obsluze 42

H

Eredeti üzemeltetési útmutató 46

PL

Oryginalna instrukcja obsługi 50

HR

Originalna uputa za rad 54

SK

Originálny návod na obsluhu 58

SLO

Izvirno navodilo za obratovanje 62

BG

Оригинално упътване за експлоатация 66

RUS

Оригинальная инструкция по эксплуатации 71

RO

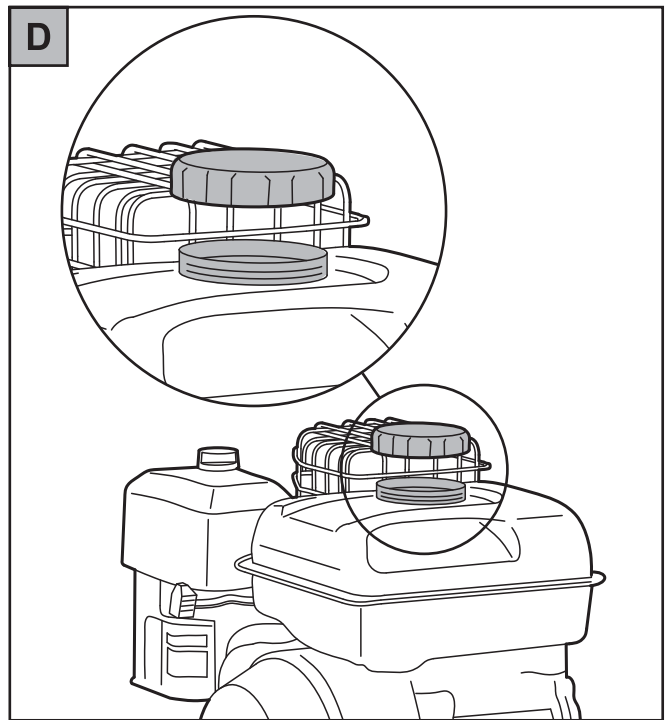
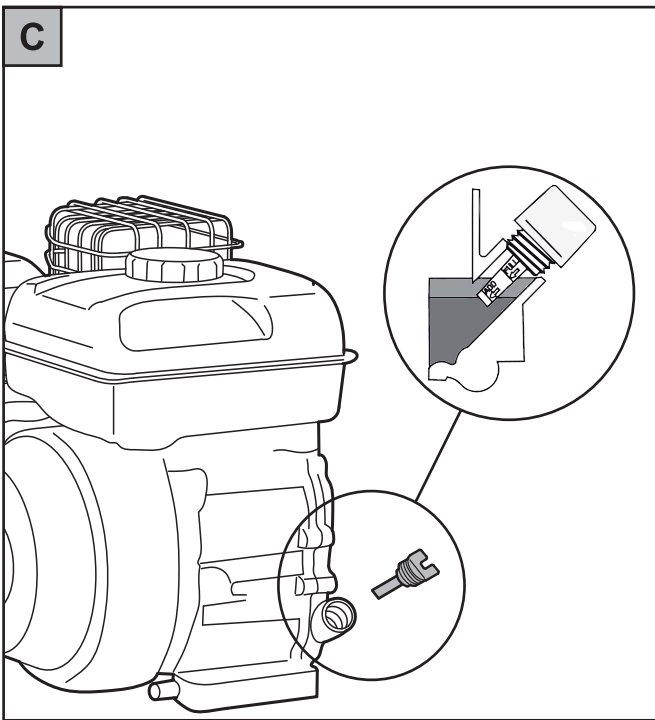
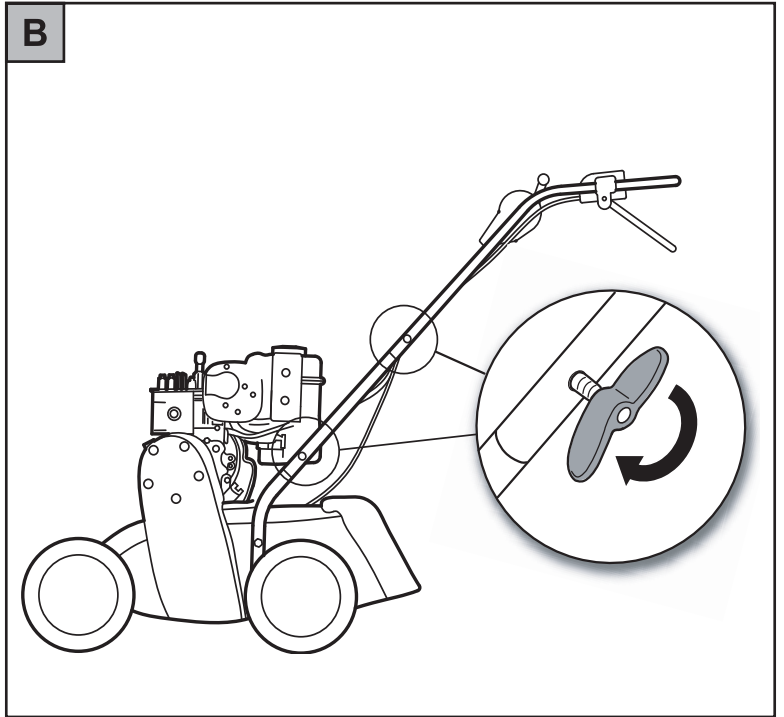
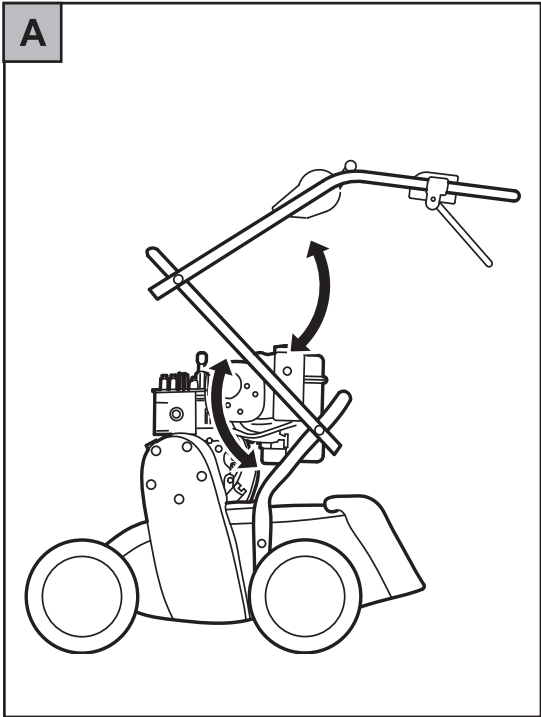
Instrucțiuni de funcționare originale 76

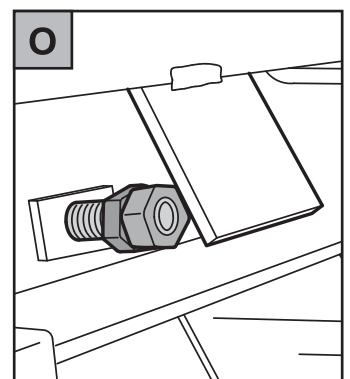
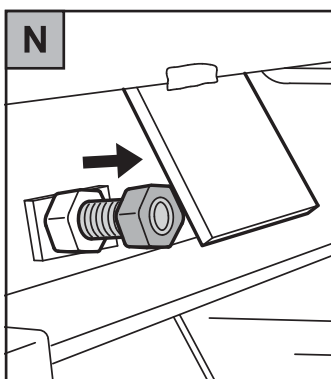
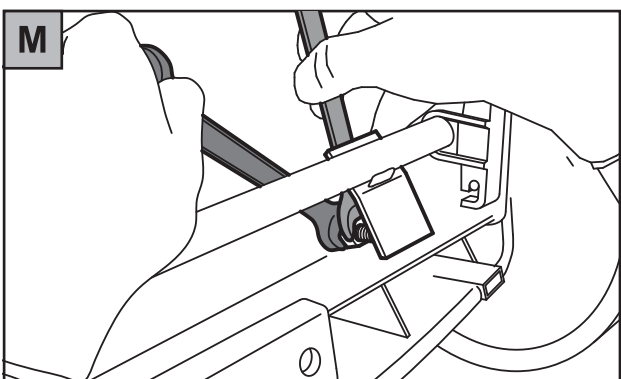
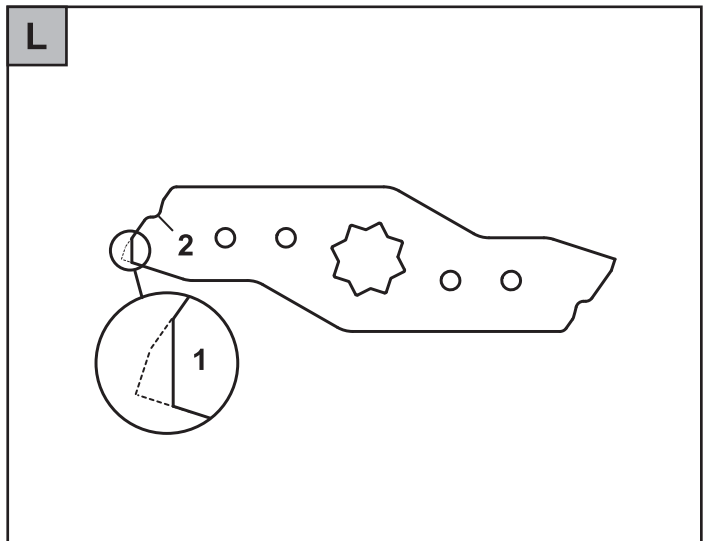
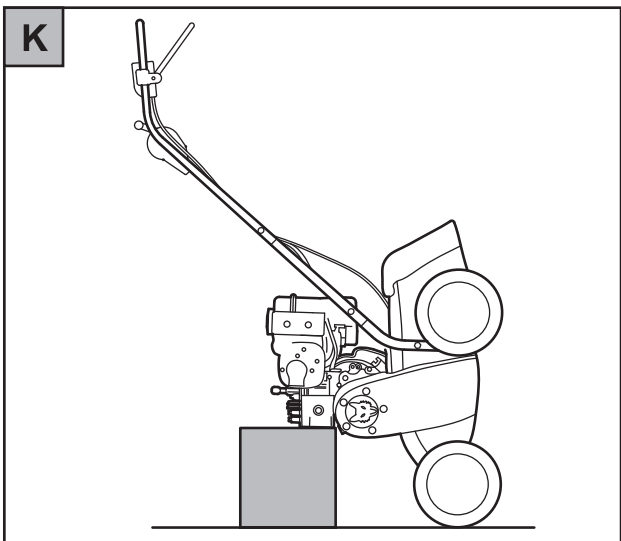
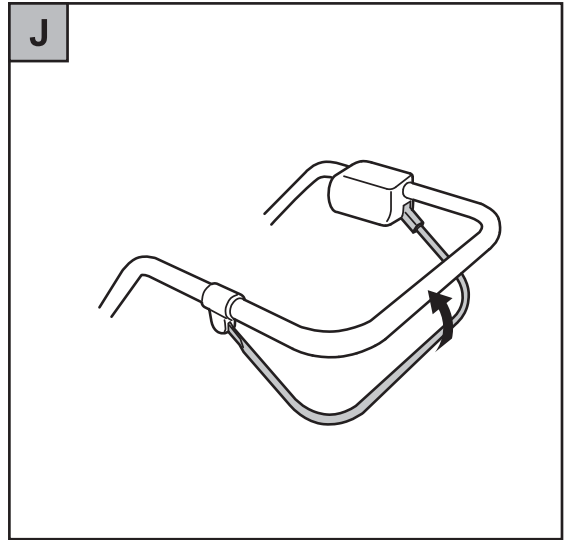
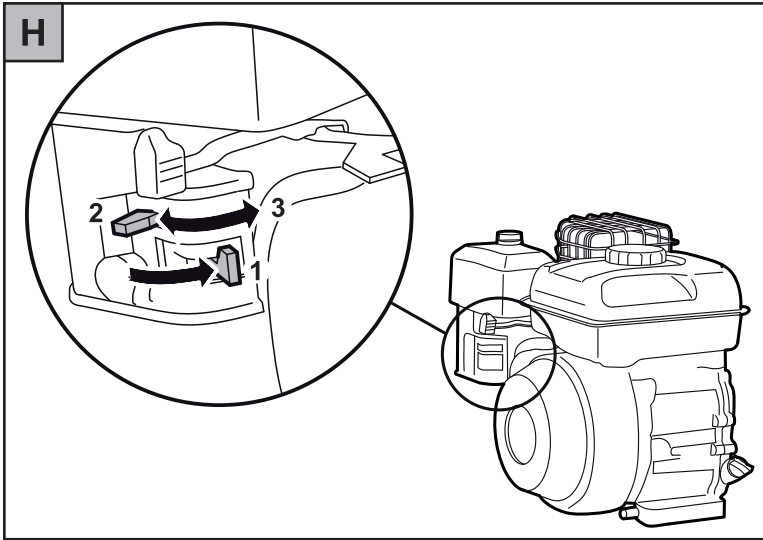
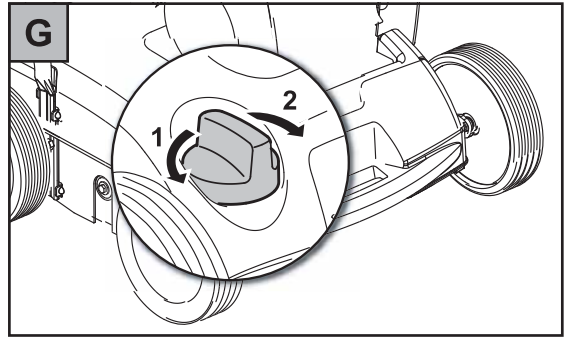
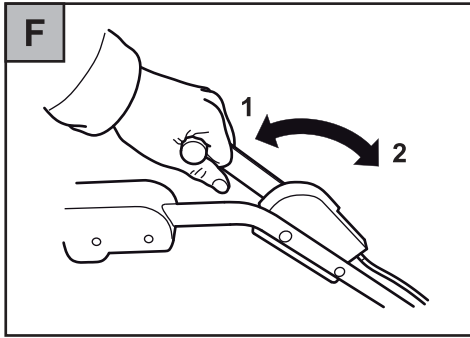
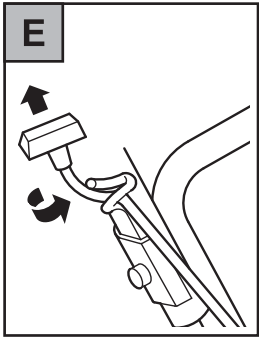
TR

Orijinal işletme kılavuzu 80

GR

Αυθεντικές οδηγίες χειρισμού 84





UV 35 B - UV 40 B

D

- 1 Stellhebel Arbeits-/Transportstellung
- 2 Sicherheitsbügel
- 3 Startergriff
- 4 Kabelknickschutz
- 5 Luftfilter
- 6 Gashebel
- 7 Choke
- 8 Benzinhahn
- 9 Schutzklappe
- 10 Handrad „Arbeitstiefeinstellung“
- 11 Benzineinfüllstutzen
- 12 Öleinfüllstutzen
- 13 Transportgriff

GB

- 1 Setting lever working / transport position
- 2 Safety bracket
- 3 Starter handle
- 4 Cable anti-king protection
- 5 Air filter
- 6 Accelerator lever
- 7 Choke
- 8 Petrol valve
- 9 Cover
- 10 Handwheel "Working depth setting"
- 11 Petrol filling spout
- 12 Oil filling spout
- 13 Transport handle

F

- 1 Levier de commande de positions de travail / transport
- 2 Manette de sécurité
- 3 Poignée de starter
- 4 Protection antipliage du câble
- 5 Filtre à air
- 6 Accélérateur
- 7 Starter
- 8 Robinet d'essence
- 9 Carter
- 10 Volant à main « position de profondeur de travail »
- 11 Goulot de remplissage d'essence
- 12 Goulot de remplissage d'huile
- 13 Poignée de transport

I

- 1 Leva di comando posizione di lavoro/di trasporto
- 2 Staffa di sicurezza
- 3 Maniglia dell'avviatore
- 4 Regolazione profondità di lavoro
- 5 Filtro dell'aria
- 6 Leva dell'acceleratore
- 7 Farfalla di avviamento
- 8 Bocchettone per olio
- 9 Sportello di protezione
- 10 Manovella "Regolazione profondità di lavoro"
- 11 Bocchetta di riempimento benzina
- 12 Bocchetta di riempimento dell'olio
- 13 Maniglia per il trasporto



NL

- 1 Stelhefboom werk-/transportstand
- 2 Veiligheidsbeugel
- 3 Starthendel
- 4 Kabel knikbeschermer
- 5 Luchtfilter
- 6 Gashendel
- 7 Choke
- 8 Benzinekraan
- 9 Veiligheidsklep
- 10 Handwiel „werkdiepte-instelling“
- 11 Benzinevulsteunen
- 12 Olivevulsteunen
- 13 Transporthendel

DK

- 1 Betjeningsarm arbejds-/transportstilling
- 2 Sikkerhedsbøjle
- 3 Startergreb
- 4 Kabelknækbeskyttelse
- 5 Luftfilter
- 6 Gashåndtag
- 7 Choker
- 8 Benzinhane
- 9 Beskyttelsesklap
- 10 Håndhjul til indstilling af arbejdsdybde
- 11 Benzinpåfyldningsstuds
- 12 Oliepåfyldningsstuds
- 13 Transportgreb

FIN

- 1 Käyttö-/kuljetusasennon säätövipu
- 2 Turvatanko
- 3 Käynnistyskytkin
- 4 Kaapelin taittosuoja
- 5 Ilmansuodatin
- 6 Kaasuvipu
- 7 Kuristin
- 8 Bensiinihana
- 9 Suojapäällinen
- 10 Työskentelytason säätöpyörä
- 11 Bensiinintäyttöaukko
- 12 Öljyntäyttöaukko
- 13 Kuljetuskahva

N

- 1 Innstillingshåndtak arbeids-/transportstilling
- 2 Sikkerhetsbøyle
- 3 Starthåndtak
- 4 Knekkebeskyttelse for kabel
- 5 Luftfilter
- 6 Gasshåndtak
- 7 Choke
- 8 Bensinkran
- 9 Beskyttelsesdeksel
- 10 Handhjul „Arbeidsdubdeinnstilling“
- 11 Bensinpåfyllingsstuss
- 12 Oljeinngangsstuss
- 13 Transporthåndtak

S

- 1 Spak för arbets- och transportläge
- 2 Säkerhetsbygel
- 3 Starthandtag
- 4 Kabel-knäckskydd
- 5 Luftfilter
- 6 Gasspak
- 7 Choke
- 8 Bensinkran
- 9 Skyddslucka
- 10 Handhjul för inställning av arbetsdjup
- 11 Påfyllningsöppning för bensin
- 12 Påfyllningsöppning för olja
- 13 Transporthandtag

CZ

- 1 Pracovní / přepravní polohy nastavovací páky
- 2 Bezpečnostní třmen
- 3 Rukově` se startérem
- 4 Startovací madlo
- 5 Vzduchový filtr
- 6 Páčka akcelerace
- 7 Sytič
- 8 Benzinový kohout
- 9 Ochranný klobouček
- 10 Ruční kolo „Nastavení pracovní hloubky“
- 11 Plnicí hrdla benzinové nádrže
- 12 Plnicí hrdla oleje
- 13 Přepravná rukově`

H

- 1 Az állítókar munka-/szállítási helyzetbe hozása
- 2 Biztosító fogó
- 3 Indítófogantyú
- 4 kábelgörés gátló
- 5 Levegőszűrő
- 6 Gázszabályozó kar
- 7 Hidegindító
- 8 Benzincsap
- 9 Védőfedél
- 10 Talajművelés mélységénekbeállítás
- 11 Benzinbetöltő cső
- 12 Olajbetöltő cső
- 13 Szállítási fogantyú

PL

- 1 Dźwignia regulująca ustawienie robocze i transportowe
- 2 Uchwyt zabezpieczający
- 3 Rozrusznik
- 4 Ochrona przeciwzgięciowa kabla
- 5 Filtr powietrzny
- 6 Przepustnica
- 7 Dławik
- 8 Kurek paliwa
- 9 Obudowa zabezpieczająca
- 10 Regulacja wysokości koszenia
- 11 Podpora wlewu benzyny
- 12 Podpora wlewu oleju
- 13 Uchwyt do przenoszenia

HR

- 1 Poluga za radni/transportni položaj
- 2 Sigurnosna poluga
- 3 Držač za startanje
- 4 Zaštita od prijeloma kabela
- 5 Filtar zraka
- 6 Poluga za gas
- 7 Čok
- 8 Ručica gasa
- 9 Zaštitni poklopac
- 10 Prekidač „Podešavanje dubine“
- 11 Otvor za benzin
- 12 Otvor za ulje
- 13 Transportna ručica

SK

- 1 Brzdiaca páka pracovná / transportná poloha
- 2 Bezpečnostný strmeň
- 3 Ruková` so startérom
- 4 Ochrana kábla voči zlomu
- 5 Vzduchový filter
- 6 Páka akcelerácie
- 7 Sytič
- 8 Plynová páčka
- 9 Ochranný klobúčik
- 10 Nastavenie pracovnej hĺbky
- 11 Plniace hrdlá benzínu
- 12 Plniace hrdlá oleja
- 13 Prepravná ruková`

SLO

- 1 Vzvod za delovno/transportno lego
- 2 Varnostni lok
- 3 Ročaj zaganjača
- 4 Varovalo kabla proti zlomu
- 5 Zraeni filter
- 6 Pedal za plin
- 7 èok
- 8 Ročica za plin
- 9 Varovalni pokrov
- 10 Kolesèek za „nastavitev delovne globine“
- 11 Lijak za bencin
- 12 Lijak za olje
- 13 Ročaj za transport

BG

- 1 Изпълнителен лост Работно / транспортно положение
- 2 Предпазна скоба
- 3 Командна дръжка "пускане"
- 4 Защита срещу огъване на кабела
- 5 Въздушен филтър
- 6 Лост за дроселната клапа
- 7 Карбуратор
- 8 Кран за бензина
- 9 Предпазен капак
- 10 настройване на дълбочината
- 11 Накрайник за пълнене с бензин
- 12 Накрайник за пълнене с масло
- 13 Транспортна дръжка

RUS

- 1 Переводной рычаг для переключения в рабочее/транспортное положение
- 2 Предохранительная ручка
- 3 Ручка стартера
- 4 Защита от перегиба кабеля
- 5 Воздушный фильтр
- 6 Рычаг газа
- 7 Воздушная заслонка
- 8 Бензиновый кран
- 9 Защитная откидная крышка
- 10 Колесо регулировки рабочей глубины
- 11 Горловина для заправки бензином
- 12 Маслоналивная горловина
- 13 Транспортировочная ручка

RO

- 1 Manetă de reglare pentru poziția de lucru / de transport
- 2 Etrier de siguranță
- 3 Mâner de pornire
- 4 Protecție împotriva ștrangulării cablului
- 5 Filtru de aere
- 6 Manetă de accelerație
- 7 Șoc
- 8 Robinet pentru benzină
- 9 Clapetă de protecție
- 10 Roată de mână „Reglarea adâncimii de lucru“
- 11 Ștuțuri de alimentare cu benzină
- 12 Ștuțuri de alimentare cu ulei
- 13 Mâner de transport

TR

- 1 Çalıtma yüksekliđi ayarlayıcı
- 2 Güvenlik çubukları
- 3 Bařlatma düzeneđi
- 4 Kablo bükülme koruması
- 5 Hava filtresi
- 6 Tamandıra
- 7 Jikle
- 8 Depo kapađı
- 9 Koruma kapađı
- 10 Elle ayarlanır "çalıtma derinliđi ayarları"
- 11 Gaz doldurma boynu
- 12 Yađ doldurma boynu
- 13 Tařtma tutacađı

GR

- 1 Μοχλός χειρισμού θέσης λειτουργίας/μεταφοράς
- 2 Ιμάντας ασφαλείας
- 3 Λαβή εκκινήτη
- 4 Προστασία τσάκισης καλωδίου
- 5 Φίλτρο αέρα
- 6 Μοχλός γκαζιού
- 7 Choke
- 8 Διακόπτης βενζίνης
- 9 Προστατευτικό κάλυμμα
- 10 Χειροκίνητος τροχός „ρύθμιση βάθους εργασίας“
- 11 Στόμιο πλήρωσης βενζίνης
- 12 Στόμιο πλήρωσης λαδιού
- 13 Λαβή μεταφοράς

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Produkts



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.



Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Vertikutierer benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	6
Montage	7
Betrieb	7
Wartung.	8
Ersatzteile	9
Beseitigung von Störungen.	9
Garantie	9

Die Ausstattungsmerkmale im Überblick



- Klappgriff für platzsparende Aufbewahrung und einfachen Transport
- Leistungsstarke Motoren
- Kugelgelagerte Komfort-Räder
- Hochwertige Materialien, ausgezeichnete Verarbeitung und attraktives Design
- Ready-to-use: In 30 Sekunden startklar (nur Öl und Benzin einfüllen)

Sicherheitshinweise

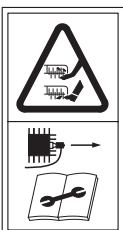
Bedeutung der Symbole



Warnung!
Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Vorsicht! - Scharfe Schneidmesser - vor Wartung Zündkerzenstecker ziehen!

Vor dem Vertikutieren

- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
- Die Bedienungsperson ist für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Tragen Sie Ohrschutz und Schutzbrille während des Betriebs der Maschine.
- Vertikutieren Sie nur in festem Schuhwerk und langer Hose.
- Vertikutieren Sie nicht barfuß oder in Sandalen.

- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird und entfernen Sie alle Gegenstände, die erfasst und weggeschleudert werden können.



WARNUNG - Benzin ist hochgradig entflammbar

- Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf.
- Tanken Sie nur im Freien und rauchen Sie nicht während des Betankens.
- Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tank nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
- Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Stattdessen ist die Maschine zu reinigen. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Benzindämpfe verzogen haben.
- Aus Sicherheitsgründen sind Tankverschlüsse und Schalldämpfer bei Beschädigung auszutauschen.
- Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Arbeitswerkzeuge abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge nur satzweise ausgetauscht werden.

Beim Vertikutieren

- Lassen Sie den Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliches Kohlenmonoxyd ansammeln kann.
- Arbeiten Sie nur bei entsprechenden Lichtverhältnissen.
- Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.

- Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden oder üben Sie besondere Vorsicht, um ein Ausrutschen zu vermeiden.
- Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
- Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- und abwärts.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umkehren oder sie zu sich heranziehen.
- Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an:
 - wenn die Maschine zum Transport gekippt werden muss.
 - wenn andere Flächen als Gras überquert werden
 - wenn die Maschine transportiert wird.
- Benutzen Sie die Maschine niemals mit beschädigten oder ohne Schutzeinrichtungen.
- Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Arbeitswerkzeug.
- Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden, es sei denn, die Maschine muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie sie nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienperson abgewandten Seite hoch.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an sich drehende Teile.
- Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Heben oder tragen Sie die Maschine nie mit laufendem Motor.
- Stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Zündkerzenstecker:
 - bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen,
 - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen

- wenn ein Fremdkörper getroffen wurde. Untersuchen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit der Maschine arbeiten
- falls die Maschine anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren.
- wenn Sie die Maschine verlassen.
- bevor Sie nachtanken.

Wartung und Lagerung



Achtung! Rotierende Messer

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:

- Zündkerzenstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, um sich zu vergewissern, dass die Maschine in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Lagern Sie die Maschine niemals mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit Feuer oder Funken in Berührung kommen können.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.
- Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie den Motor frei von Gras, Stroh, Moos, Blättern oder austretenden Fetten.
- Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig und ersetzen Sie sicherheitshalber abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Falls der Kraftstofftank zu entleeren ist, sollte dies im Freien erfolgen. Der abgelassene Kraftstoff sollte in einem speziellen Behälter für Kraftstoff gelagert oder mit Sorgfalt entsorgt werden.

Montage

Griffgestänge befestigen A B



Vorsicht!

Beim Zusammenlegen oder Ausklappen des Griffgestänges können Kabel und Bowdenzug beschädigt werden.

- Achten Sie darauf, Kabel und Bowdenzug nicht zu knicken.
- Klappen Sie das Griffgestänge gemäß Abbildung auf und schrauben Sie es mit den Flügelmuttern fest.

Betrieb

Betriebszeiten

- Bitte regionale Vorschriften beachten.
- Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Motoröl einfüllen C

- Überprüfen Sie vor dem Vertikutieren bitte den Ölstand.
- Vor Inbetriebnahme müssen Sie 0,6 l VO-4T Viertaktöl bis zur Markierung einfüllen.

Kraftstoff einfüllen D



Achtung! Rotierende Messer

Einstellungen am Gerät nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Arbeitswerkzeug vornehmen.

- Motor ausschalten und Zündkerzenstecker ziehen.
- Verwenden Sie bleifreies Normalbenzin (kein Super plus).
- Vermeiden Sie es, Benzin zu verschütten.
- Atmen Sie keine Dämpfe ein.

Arbeitstiefe einstellen **F** **G**



Achtung! Rotierende Messer

Einstellungen am Gerät nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Arbeitswerkzeug vornehmen.

- Motor ausschalten und Zündkerzenstecker ziehen.



Empfehlungen zur Arbeitstiefe:

gepflegte Flächen mit steinfreiem, weichem Boden

- Arbeitstiefe exakt auf Boden anpassen (Werkseinstellung)

steinige, unsaubere Flächen

- Arbeitswerkzeug auf Bodenhöhe einstellen
- Bei Steinschlag geringere Arbeitstiefe wählen

ungepflegte, stark vermooste Flächen

- mit geringer Arbeitstiefe beginnen
- Gerät nicht überlasten (bei Blockieren des Motors, geringere Arbeitstiefe einstellen)
- mehrmals kreuzweise vertikutieren
- nachsäen mit WOLF Rasen-Samen (z. B. „Loretta“)

1. Ziehen Sie den Stellhebel in Transportstellung zurück **F** (1)
2. **Arbeitstiefe erhöhen (Messer in Richtung Boden) **G**** (1)
Drehen Sie das Handrad „Arbeitstiefeneinstellung“ nach links.
Arbeitstiefe verringern **G** (2)
Drehen Sie das Handrad „Arbeitstiefeneinstellung“ nach rechts (Eine Umdrehung = 1,5 mm Arbeitstiefe)
3. Vertikutierprobe:
 - Starten Sie das Gerät.
 - Schieben Sie den Stellhebel in Arbeitsstellung **F** (2).
 - Schieben Sie das Gerät langsam in Arbeitsrichtung.
 - Bei Steinschlaggeräuschen oder Blockieren der Messer:
 - Schalten Sie das Gerät sofort aus.
 - Drehen Sie das Handrad „Arbeitstiefeneinstellung“ um 2-3 Umdrehungen nach rechts **G** (2).
 - Führen Sie erneut eine Vertikutierprobe durch.

Starten/Stoppen



Achtung! Rotierende Messer

Arbeiten/Einstellungen am Gerät nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Arbeitswerkzeug vornehmen.

- Motor erst dann starten, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand zum Arbeitswerkzeug sind.
- Motor auf ebener Fläche, möglichst nicht im hohen Rasen starten.

Kaltstart

1. Ziehen Sie den Stellhebel in Transportstellung nach hinten **F** (1).
2. Benzinhahn öffnen **H** (1).
3. Ziehen Sie den „Choke“ zurück **H** (2).
4. Heben Sie den Sicherheitsbügel an und halten diesen **J**.
5. Ziehen Sie den Startergriff und führen ihn langsam wieder zurück **E**.
6. Drücken Sie den Choke zurück, sobald der Motor warm gelaufen ist **H** (3).
7. Schieben Sie den Stellhebel in Arbeitsstellung **F** (2).

Warmstart

1. Ziehen Sie den Stellhebel in Transportstellung nach hinten **F** (1).
2. Heben Sie den Sicherheitsbügel an und halten diesen **J**.
3. Ziehen Sie den Startergriff und führen ihn langsam wieder zurück **E**.
4. Schieben Sie den Stellhebel in Arbeitsstellung **F** (2).

Motor-Stopp

1. Geben Sie den Sicherheitsbügel frei **J**.
2. Schieben Sie den Stellhebel in Transportstellung **F** (1).

Wartung

Allgemein



Achtung! Rotierende Messer

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:

- Zündkerzenstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Alle sichtbaren Befestigungsschrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen und nachziehen.
- Nur WOLF Original-Ersatzteile verwenden, sonst haben Sie keine Garantie, dass Ihr Vertikutierer den Sicherheitsbestimmungen entspricht.

Reinigung

- Reinigen Sie nach jedem Vertikutieren den Vertikutierer mit einem Handfeger.
- Spritzen Sie den Vertikutierer keinesfalls mit Wasser ab.
- Legen Sie den Vertikutierer gemäß Abbildung um **K**.

Motorölwechsel



Hinweise:

- Wechseln Sie das Öl erstmals nach 20 Betriebsstunden.
 - Wechseln Sie das Öl anschließend alle 100 Betriebsstunden, spätestens am Ende der Vertikutiersaison.
 - Bei Einsatz unter schweren bzw. staubigen Bedingungen sollten Sie das Öl häufiger wechseln.
 - Lassen Sie das Öl bei warmem Motor und leerem Tank ab.
1. Öffnen Sie den Öleinfüllstutzen.
 2. Neigen Sie den Vertikutierer langsam nach vorne und lassen Sie das Öl in einen geeigneten Behälter herauslaufen.
 3. Schließen Sie den Öleinfüllstutzen wieder.
- Entsorgen Sie das Altöl bitte gemäß den örtlichen Bestimmungen.
 - Altöl darf weder ins Erdreich gelangen noch über den Hausmüll entsorgt werden.

Messerverschleiß

Sind die Messer deutlich abgenutzt **L** (1), besteht die Möglichkeit, die Arbeitstiefeneinstellung zu erhöhen.



Achtung! Scharfe Messer und Federn.

Tragen Sie zu dieser Maßnahme Schutzhandschuhe.

1. Schieben Sie den Stellhebel in Arbeitsstellung **F** (2).
2. Legen Sie den Vertikutierer gemäß Abbildung um **K**.
3. Lösen Sie mittels zwei Maulschlüsseln SW13 die vordere Sechskantmutter **M**.
4. Drehen Sie die vordere Sechskantmutter bis zum Ende des Schraubengewindes **N**.
5. Ziehen Sie die hintere Sechskantmutter fest gegen die vordere Sechskantmutter **O**.



Ist die Verschleißmarkierung erreicht **L** (2), müssen die Messer ausgetauscht werden.

Lagerung im Winter

- Entleeren Sie den Tank.
- Entleeren Sie den Vergaser.
 - Starten Sie dazu den Motor und lassen ihn laufen, bis er von selbst stehenbleibt.
- Reinigen Sie den Vertikutierer gründlich.
- Wechseln Sie das Öl.
- Konservieren Sie den Motor:
 - Drehen Sie Zündkerze heraus und füllen 1 Esslöffel Motoröl in die Zündkerzenöffnung
 - Ziehen Sie das Starterseil langsam durch (Ölverteilung im Zylinder)
 - Schrauben Sie die Zündkerze wieder fest (Zündkerzenstecker nicht aufsetzen)
- Lagern Sie den Vertikutierer an einem kühlen und trockenen Ort.
- Lassen Sie Ihren Vertikutierer im Herbst von einer WOLF-Kundendienstwerkstatt kontrollieren.

Ersatzteile

Bestell-Nr.	Artikel-Bezeichnung	Artikel-Beschreibung
3635 068	TK 40	Fangsack
3640 098	UV-EFF 40	Ersatzfedern (16 Stk.) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Ersatzmesser (17 Stk.)
4180 091	VO-4T	4-Takt-Spezialöl

Beseitigung von Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe (X) durch	
		WOLF-Garten Service Werkstatt	Selbst
Kein Vertikutiererergebnis	• Arbeitstiefe zu gering eingestellt	---	X
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	• Messer schadhaft und/oder lose	X	---
Abnorme Geräusche am Gerät - klappern	• Messer und/oder Schrauben lose	X	---
Motor springt nicht an oder hat zu wenig Leistung	• Zu wenig Kraftstoff im Tank	---	X
	• Kerzenstecker nicht auf Zündkerze	---	X
	• Zündkerze ohne Funktion	---	X
	• Luftfilter verschmutzt bzw. verölt	---	X
	• Gashebel ist verstellt (sollte in Position „Hase“ stehen)	---	X

Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen.

Achtung: Vertikutierer vor jeder Prüfung oder vor Arbeiten am Messer abstellen, und Zündkerzenstecker ziehen.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer Gesellschaft oder dem Importeur herausgegebene Garantiebestimmungen. Störungen beseitigen wir an ihrem Gerät im Rahmen der Gewährleistung kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder die nächstgelegene Niederlassung.

Congratulations on the purchase of your WOLF product



Read the user manual carefully and familiarise yourself with the operating elements and the correct operation of the equipment. The operator is responsible for accidents involving other persons and their property. Observe the notes, explanations and regulations.



Never allow children or other persons who are not familiar with the operating instructions to use the scarifier. Young persons under the age of 16 may not use the equipment. Local regulations can limit the minimum age of the operator.

Contents

Safety instructions . . . . .	.10
Assembly . . . . .	.11
Operation . . . . .	.11
Maintenance . . . . .	.12
Spare parts . . . . .	.13
Rectifying faults. . . . .	.13
Warranty . . . . .	.13

An overview of the equipment features



- Folding handle for space-saving storage and ease of transport
- Powerful motors
- Comfort wheels carried in ball bearings
- High quality materials, excellent workmanship and attractive design.
- Ready-to-use: Ready for operation in 30 seconds (just add oil and petrol)

Safety instructions

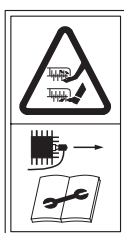
Significance of the symbols



Warning!
Read the operating instructions before using for the first time!



Keep third persons away from the danger area



Caution! - Sharp cutting blades - remove plug lead before maintenance!



WARNING - Petrol is extremely flammable

- Only store petrol in containers designated for that purpose.
- Only fill up with petrol in the open air and do not smoke during filling up.
- Fill up with petrol before starting the engine. When the engine is running or if the engine is hot, the petrol tank should not be opened and it should not be topped up.
- If petrol overflows do not try to start the engine. Instead, clean the machine. All attempts at starting are to be avoided until the petrol vapour has evaporated.
- For safety reasons, the fuel tank caps and silencer should be replaced if they are damaged.
- Before use, always check by visual examination whether the working tools are worn out or damaged. To avoid imbalance, worn or damaged working tools should only be replaced in complete sets.

Before scarifying

- Never use the machine if persons, especially children or animals are in the vicinity.
- The operator is responsible for accidents or risks with other persons or their property.
- Wear ear protection and protective goggles when operating the machine.
- Only scarify wearing sturdy shoes and long trousers.
- Never scarify in bare feet or wearing sandals.
- Check the ground where the machine is to be used, and remove any items which could be picked up and thrown out.

When scarifying

- Do not run the engine in enclosed spaces where dangerous carbon monoxide could build up.
- Only mow the grass if the light conditions are suitable.
- Only guide the machine at walking pace.
- If possible, avoid the use of the unit when the grass is wet otherwise exercise extreme caution to avoid slipping.
- Always ensure a good position when located on inclined ground.
- Always work at right angles to the incline, never up and down.
- Take particular care when changing direction on inclined ground.
- Do not work on ground which has an excessive incline.

- Take particular care when turning the machine or when pulling it towards you.
- Stop the working tools if:
 - the machine needs to be tilted for transport.
 - if areas other than grass are to be crossed
 - when transporting the machine.
- Never use the machine with damaged or removed protection devices.
- Make sure that there is adequate distance between your feet and the working tools.
- When starting the engine do not tilt the machine, unless the machine needs to be lifted during this process. In this case tilt only as much as necessary, and only lift the side away from the operator.
- Never put your hands or feet near the rotating parts.
- Always keep away from the ejection opening.
- Never lift or carry the machine when the engine is running.
- Stop the engine and remove the sparking plug lead:
 - before removing blockages or obstruction in the ejection channel,
 - before checking the machine, cleaning it or doing work on the machine
 - if foreign bodies are struck. Check the machine for damage and undertake the required repair before re-starting and working with the machine
 - if the machine starts to vibrate excessively.

- when leaving the machine.
- before filling up with petrol.

Maintenance and storage



Caution! Rotating blades

Before all maintenance and cleaning tasks:

- Remove the sparking plug lead.
- Take care not to grab running cutters.
- Make sure that all nuts, bolts and screws are tightened properly in order for you to make sure that the machine is in a safe working condition.
- Never store the machine with petrol in the fuel tank inside a building in which it may be possible for petrol vapour to come into contact with fire or sparks.
- Allow the engine to cool down before storing the machine in enclosed spaces.
- In order to prevent fire, keep the engine free from grass, straw, moss, leaves or escaping grease.
- Check the machine regularly and replace worn or damaged parts for safety's sake.
- If the fuel tank needs to be emptied this should be done in the open air. The drained fuel must be stored in a special container for fuel or should be disposed of carefully.

Assembly

Fixing the grab handle **A B**



Caution!

When collapsing and unfolding the grab handle, the cable could be damaged.

- Take care that you do not kink the electrical cable and the Bowden cable.
- Fold the grab handle down in accordance with the illustration and tighten it in place with the wing nuts.

Operation

Operating times

- Please observe the regional regulations.
- Request the operating times from your local authorities.

Topping up the oil **C**

- Please check the oil level before scarifying.
- Before using for the first time, you must add 0.6 l. VO-4T four-stroke oil up to the mark.

Filling with fuel **D**



Caution! Rotating blades

Settings only to be carried out on the machine with the motor switched off and with the working tools at a standstill.

- Switch the motor off and pull off the sparking plug lead.
- Use only normal lead-free petrol (not Super unleaded).
- Avoid spilling petrol.
- Do not inhale the vapour.

Setting the working depth **F G**



Caution! Rotating blades

Settings only to be carried out on the machine with the motor switched off and with the working tools at a standstill.

- switch the motor off and pull off the sparking plug lead.



Recommendations on working depth:

prepared areas with stone-free, soft ground conditions

- Match the working depth exactly to ground level (factory setting)

stony, unkempt areas

- Set the working tools to ground level
- If stones are thrown up, set a reduced working depth

rough ground, very mossy ground

- start with a small working depth
- do not overload the machine (if the motor stalls use a smaller working depth)
- scarify several times at right angles
- re-seed with WOLF Lawn Seed (e.g. "Loretta")

1. Put the setting lever back into the transport position **F** (1)
2. **Increasing the working depth (cutters towards the ground) **G** (1)**

Turn the handwheel "Working Depth Adjustment" to the left.

Reducing the working depth **G** (2)

Turn the handwheel "Working Depth Adjustment" to the right (One turn = 1.5 mm working depth)

3. Scarifying test:

- Start the machine.
- Push the adjusting lever to the working position **F** (2).
- Push the machine slowly in the working direction.
- If there is a noise of stones being thrown up or if the cutters become blocked
 - Switch the machine off immediately.
 - Turn the handwheel "Working Depth Adjustment" to the right by 2-3 turns **G** (2).
 - Carry out the scarifying test again.

Starting/Stopping



Caution! Rotating blades

Working / settings only to be carried out on the machine with the engine switched off and with the working tools at a standstill.

- Only start the engine when your feet are at a safe distance from the working tools.
- Start the engine on flat ground, if possible not in long grass.

Cold start

1. Pull the adjusting lever to the transport position backwards **F** (1).
2. Open gas cock. **H** (1).
3. Pull the "Choke" back **H** (2).
4. Lift the safety lever and hold in position **J**.
5. Pull the starter handle and let it return slowly **E**.
6. Push the choke back as soon as the engine has warmed up **H** (3).
7. Push the adjusting lever to the working position **F** (2).

Hot start

1. Pull the adjusting lever to the transport position backwards **F** (1).
2. Lift the safety lever and hold in position **J**.
3. Pull the starter handle and let it return slowly **E**.
4. Push the adjusting lever to the working position **F** (2).

Stopping the engine

1. Release the safety lever **J**.
2. Push the adjusting lever to the transport position **F** (1).

Maintenance

General



Caution! Rotating blades

Before all maintenance and cleaning tasks:

- Remove the sparking plug lead.
- Take care not to grab running cutters.
- For safety reasons, replace any worn or damaged parts. When replacing, follow the instructions for installation
- Check all the visible fastening bolts and nuts regularly to be sure they are snug and tighten them.
- Only use spare parts made by WOLF; otherwise you do not have a guarantee that your scarifier meets safety regulations.

Cleaning

- Always clean the scarifier after each use with a handbrush.
- Never spray the scarifier with water.
- Turn the scarifier on its side in accordance with the illustration **K**.

Changing the engine oil



Notes:

- Change the oil for the first time after 20 operating hours.
 - Then change the oil every 100 operating hours, at the end of the scarifying season at the latest.
 - When using the machine in very heavy applications or in dusty conditions, the oil should be changed more often.
 - The oil should be drained when the engine is hot and the fuel tank is empty.
1. Open the oil filling spout.
 2. Tilt the scarifier slowly to the front and allow the oil to flow into a suitable container.
 3. Close the oil filling spout again.

- Please dispose of the old oil in accordance with the local regulations.
- Old oil must not be allowed to enter the ground and must not be disposed of in the household waste.

Tilling blade wear

In order to compensate for significantly worn tilling blades **L** (1), the tilling depth can be increased.



Caution! Sharp blades and springs.

Protective gloves are to be worn for this work.

1. Set the change lever in work/tilling) position **F** (2).
2. Jack the tiller up as shown in ill **K**.
3. Using two open-jawed 13 mm spanners, loosen the front hex. nut **M**.
4. Turn the front hex. nut until it is flush with the end of the threaded bolt **N**.
5. Firmly tighten the rear hex. nut against the front hex. nut **O**.



The blades must be replaced when the wear has reached the wear mark **L (2).**

Storage in winter

- Drain the fuel tank.
- Drain the carburettor.
 - This can be done by starting the engine and allowing it to run until it stops of its own accord.
- Clean the scarifier thoroughly.
- Change the oil.
- Preserve the engine:
 - Unscrew the sparking plug and pour one dessert spoon of engine oil into the sparking plug opening
 - Pull the starting cord slowly all the way (oil distribution in the cylinder)

- Screw the sparking plug back in position (do not replace the sparking plug lead)
- Store the scarifier in a cool and dry location.
- The scarifier should be checked by a WOLF customer service workshop in the autumn.

Spare parts

Ordering Number	Designation of the item	Description of the item
3635 068	TK 40	Collection bag
3640 098	UV-EFF 40	Replacement springs (16 units) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Replacement cutters (17 units)
4180 091	VO-4T	Special 4 stroke oil

Rectifying faults

Problem	Possible cause	Help from (X)	
		WOLF Service Workshop	Yourself
No scarifying effect	<ul style="list-style-type: none"> • Working depth set too small 	---	X
Running rough, heavy vibration of the unit	<ul style="list-style-type: none"> • Cutters damaged and/or loose 	X	---
Abnormal noises from the unit - clanking	<ul style="list-style-type: none"> • Cutters and/or bolts loose 	X	---
Engine will not start or has reduced power	<ul style="list-style-type: none"> • Insufficient fuel in the tank 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> • Sparking plug lead not on the sparking plug 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> • Sparking plug not working 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> • Air filter contaminated or oiled up 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> • Accelerator lever has been moved (should be in the position "hare") 	---	X

If you are not sure, then always consult the WOLF service workshop.

Caution! Switch the scarifier off and pull the sparking plug lead off before checking or working on the cutters.

Warranty

The warranty rules issued by our company or the importer apply to every country. As part of the warranty, we remedy malfunctions on your appliance free of charge provided that this malfunction is

caused by a material or manufacturing defect. In the event of a warranty claim, please turn to your dealer or the nearest branch office.

Merci d'avoir acheté un produit WOLF



Lisez attentivement le mode d'emploi et familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte du matériel. L'utilisateur est responsable des accidents qu'il pourrait occasionner à un tiers ou à ses biens. Lisez bien les remarques, explications et instructions.



Ne laissez jamais un enfant ou une personne qui ne connaît pas le mode d'emploi utiliser le scarificateur. Les jeunes âgés de moins de 16 ans ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil. L'âge minimum autorisé pour l'utilisation de la tondeuse est fixé par des dispositions locales.

Table des matières

Consignes de sécurité . . . . .	.14
Montage . . . . .	.15
Utilisation . . . . .	.15
Entretien . . . . .	.16
Pièces de rechange . . . . .	.17
Solutions en cas de problèmes. . . . .	.17
Garantie . . . . .	.17

Présentation des caractéristiques de l'équipement



- Poignée repliable pour encombrement minimum au sol et facilité de transport
- Moteurs puissants
- Roues confort à roulement à billes.
- Matériaux haute qualité, fonctionnement parfait et design soigné
- Prêt à l'emploi : Prêt au démarrage en 30 secondes (après avoir rempli les réservoirs d'huile et d'essence)

Consignes de sécurité

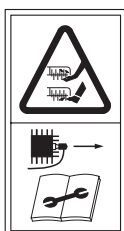
Signification des symboles



Attention !
Avant la mise en route, lisez le mode d'emploi !



Tenez toutes les personnes éloignées de la zone de danger !



Précautions ! -
Lame de coupe affûtée –
Débranchez la prise du câble d'allumage de la bougie avant l'entretien !

Avant la scarification

- N'allumez jamais la machine quand des personnes, en particulier des enfants ou des animaux se trouvent à proximité.
- En cas d'accident, l'utilisateur est responsable du préjudice causé à un tiers ou à ses biens personnels.
- Portez des protections auditives (bouchons d'oreille) et des lunettes de protection quand vous utilisez la machine.
- Scarifiez toujours avec des chaussures fermées et en pantalon.

- Ne scarifiez jamais pieds nus ou en sandales.
- Contrôlez le terrain sur lequel vous allez faire passer la machine et écartez tous les objets qu'elle pourrait ramasser et projeter au loin.



ATTENTION – L'essence est un liquide très inflammable

- Ne conservez l'essence que dans les récipients prévus à cet effet.
- Faites toujours le plein d'essence à l'extérieur et ne fumez pas en remplissant le réservoir.
- Remplissez toujours le réservoir d'essence avant de démarrer le moteur. N'ouvrez pas le réservoir ou n'ajoutez pas d'essence pendant que le moteur tourne ou si la machine est chaude.
- Si de l'essence a débordé, n'essayez pas de démarrer le moteur. Procédez au nettoyage de la machine. N'allumez pas le moteur tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées.
- Par mesure de sécurité, remplacez les bouchons de réservoir et le pot d'échappement s'ils sont endommagés.
- Avant toute utilisation, effectuez un contrôle visuel des outils de travail afin de vous assurer qu'ils ne sont pas usés ou endommagés. Remplacez la totalité du kit-outils usé ou détérioré pour éviter tout déséquilibre.

Lors de la scarification

- Ne laissez pas tourner le moteur dans des endroits fermés dans lesquels peut s'accumuler le monoxyde de carbone, substance dangereuse.
- Ne scarifiez que lorsque la luminosité est suffisante.
- Conduisez toujours la machine au pas.

- Si possible, évitez d'utiliser l'appareil sur de l'herbe mouillée ou conduisez-le avec prudence pour éviter de glisser.
- Adopter toujours une posture prudente en pente.
- Travaillez toujours perpendiculairement au dénivelé de la pente et non pas de haut en bas et de bas en haut.
- Faites particulièrement attention lors des changements de direction.
- Ne travaillez pas sur des pentes très raides.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous tournez la machine et si vous la tirez vers vous
- Arrêtez les outils de travail :
 - si la machine doit être basculée pour le transport.
 - Si vous traversez des surfaces autres que l'herbe
 - Lors du transport de la machine.
- N'utilisez jamais la machine si les dispositifs de protection sont endommagés ou absents.
- Conservez une distance de sécurité suffisante entre vos pieds et l'outil de travail.
- Ne basculez pas l'appareil lorsque vous mettez le moteur en marche à moins que cette action soit vraiment nécessaire. Si vous avez besoin de le faire, ne le basculez pas plus que nécessaire et ne soulevez que la partie qui est éloignée de l'utilisateur.
- N'approchez jamais les mains ou les pieds des pièces en mouvement.
- Tenez-vous à l'écart de la bouche d'éjection.
- Ne soulevez ou ne portez jamais la machine avec le moteur allumé.
- Eteignez le moteur, débranchez la prise du câble d'allumage de la bougie :
 - Avant d'enlever les blocages ou d'éliminer l'encrassement dans le canal d'évacuation,

- Avant tous travaux d'entretien, de nettoyage ou de modification
- En cas de corps étranger. Vérifiez si la machine n'est pas endommagée et effectuez les réparations nécessaires avant de redémarrer et de continuer le travail
- Si la machine vibre fortement de manière inhabituelle.
- Si vous laissez la machine.
- Avant de faire le plein d'essence.

Entretien et entreposage



Attention ! Couteaux en rotation

Avant tous travaux d'entretien ou de nettoyage :

- Débranchez la prise du câble d'allumage de la bougie.
- Ne touchez pas les outils de coupe.
- Pour garantir la sécurité de fonctionnement de la machine, assurez-vous que tous les boulons, écrous et vis sont solidement fixés.
- N'entreposez jamais la machine avec de l'essence dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où il pourrait y avoir contact entre les vapeurs et une flamme ou étincelle.
- Laissez le moteur refroidir avant d'entreposer la machine dans un lieu clos.
- Pour éviter les risques d'incendie, conservez le moteur propre, sans herbe, paille, mousse, feuilles ou graisse.
- Effectuez une vérification régulière de la machine et remplacez les pièces usées ou endommagées par mesure de sécurité.
- Si vous devez vidanger le réservoir de carburant, faites-le à l'extérieur. Le carburant vidangé doit être stocké dans un récipient spécial pour carburant ou éliminé avec précautions.

Montage

Fixation de la poignée A B



Précautions !

Lorsque vous dépliez ou repliez la poignée, les câbles peuvent subir une détérioration.

- Veillez à ne pas plier le câble électrique ou le câble Bowden.
- Dépliez la poignée comme l'indique la figure et fixez-la solidement en vissant les écrous papillon.

Utilisation

Horraire d'utilisation

- Respectez les réglementations locales.
- Renseignez-vous auprès des autorités locales pour ce qui concerne les horraires d'utilisation.

- Eteignez le moteur et débranchez la prise du câble d'allumage de la bougie.
- N'utilisez que de l'essence sans plomb (pas des Super).
- Evitez de renverser l'essence.
- N'aspirez pas de vapeurs.

Remplissage du réservoir d'huile du moteur C

- Avant de scarifier, vérifiez le niveau d'huile.
- Avant la première mise en service, remplissez le réservoir de 0.6 l d'huile 4-temps VO-4T jusqu'à la marque.

Réglage de la profondeur de travail F G



Attention! Couteaux en rotation

N'effectuez de réglages sur l'appareil qu'avec le moteur éteint et une fois l'outil de travail complètement immobilisé.

- Eteignez le moteur et débranchez la prise du câble d'allumage de la bougie.

Remplissage du réservoir de carburant D



Attention ! Couteaux en rotation

N'effectuez de réglages sur l'appareil qu'avec le moteur éteint et une fois l'outil de travail complètement immobilisé.



Recommandations concernant la profondeur de travail : Surfaces entretenues sans pierre et sans aspérité

- Ajustez exactement la profondeur de travail avec le niveau du sol (Réglage d'usine)

Surfaces pierreuses et instables

- Réglez l'outil de travail à la hauteur du sol
- Si la machine ramasse des pierres, diminuez la profondeur de travail

Surfaces peu entretenues, couvertes de mousse

- Commencez avec une profondeur de travail réduite
- Ne surchargez pas l'appareil (si le moteur cale, baisser la profondeur de travail)
- Scarifiez plusieurs fois en croix
- Semez avec le semeur de gazon WOLF (ex. « Loretta »)

1. Remplacez le levier de commande en position de transport **F** (1)

2. **Relevez la profondeur de travail (couteaux vers le sol) G** (1)
Tournez le volant à main « réglage de la profondeur de travail » vers la gauche.

Réduction de la profondeur de travail G (2)

Tournez le volant à main « réglage de la profondeur de travail » vers la droite.

(Un tour = 1,5 mm de profondeur de travail)

3. Test de scarification :

- Démarrez l'appareil.
- Poussez le levier de commande en position de travail **F** (2).
- Poussez doucement l'appareil dans la direction de travail.
- En cas de bruits de ramassage de pierres ou de blocage des couteaux :
 - Eteignez aussitôt l'appareil.
 - Tournez le volant à main « Réglage de la profondeur de travail » de 2-3 tours vers la droite **G** (2).
 - Effectuez un nouveau test de scarification.

Démarrage/Arrêt



Attention ! Couteaux en rotation

N'effectuez de réglages sur l'appareil qu'avec le moteur éteint et une fois l'outil de travail complètement immobilisés.

- Ne démarrez le moteur que lorsque vos pieds sont à une distance de sécurité suffisante de l'outil de travail.
- Dans la mesure du possible, démarrez le moteur sur une surface plane et non pas dans l'herbe haute.

Démarrage à froid

1. Tirez le levier de commande vers l'arrière en position de transport **F** (1).
2. Ouvrir le robinet d'essence **H** (1).
3. Tirez le « starter » **H** (2).
4. Levez la manette de sécurité et maintenez-la dans cette position **J**.
5. Tirez la poignée du starter et laissez-la revenir lentement **E**.
6. Repoussez le starter dès que le moteur est chaud **H** (3).
7. Poussez le levier de commande en position de travail **F** (2).

Démarrage à chaud

1. Tirez le levier de commande vers l'arrière en position de transport **F** (1).
2. Levez la manette de sécurité et maintenez-la dans cette position **J**.
3. Tirez la poignée du starter et laissez-la revenir lentement **E**.
4. Poussez le levier de commande en position de travail **F** (2).

Arrêt du moteur

1. Libérez la manette de sécurité **J**.
2. Poussez le levier de commande en position de transport **F** (1).

Entretien

Généralités



Attention ! Couteaux en rotation

Avant tous travaux d'entretien ou de nettoyage :

- Débranchez la prise du câble d'allumage de la bougie.
- Ne touchez pas les outils de coupe.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. Observez les indications de montage, lors du remplacement.
- Ne laissez pas la machine dans des pièces humides ou à proximité de flammes directes ou là, où une étincelle de gaz d'essence pourrait s'enflammer.
- Contrôler régulièrement toutes les vis de fixation visibles, concernant leur position fixe et resserrer.

Nettoyage

- Nettoyez le scarificateur après chaque utilisation à l'aide d'une balayette.
- Ne passez jamais le scarificateur à l'eau.
- Basculez le scarificateur comme indiqué sur la figure **K**.

Changement de l'huile moteur



Remarque:

- Changez une première fois l'huile après 20 heures de fonctionnement.
 - Ensuite, changez l'huile toutes les 100 heures de fonctionnement, à la fin de la saison de scarification au plus tard.
 - En cas d'utilisation dans des conditions difficiles et poussiéreuses vous devrez changer l'huile plus fréquemment.
 - Vidangez l'huile lorsque le moteur est chaud et avec le réservoir d'essence à vide.
1. Ouvrez le goulot de remplissage du réservoir d'huile.
 2. Inclinez lentement le scarificateur vers l'avant et laissez l'huile s'écouler dans le récipient destiné à la recevoir.
 3. Refermez le goulot de remplissage du réservoir d'huile.
- Éliminez l'huile usagée conformément aux réglementations locales.
 - L'huile usagée ne doit jamais être jetée au sol pour absorption ou mélangée avec les déchets ménagers.

Usure des lames

Si les lames sont nettement usées **L** (1), il est possible d'augmenter la profondeur de travail réglée.



Attention ! Lames aiguisées et ressorts.

Portez des gants de protection pour cette opération.

1. Placez le levier de commande en position de travail **F** (2).
2. Posez le scarificateur conformément à l'illustration **K**.
3. Desserrez l'écrou six pans avant avec deux clés plates de 13 **M**.
4. Dévissez l'écrou six pans jusqu'à l'extrémité du filetage **N**.
5. Serrez fortement l'écrou six pans arrière contre l'écrou six pans avant **O**.



Si le repère d'usure est atteint **L** (2), il faut remplacer les lames.

Entreposage en hiver

- Vidangez le réservoir d'essence.
- Vidangez le carburateur.
 - Démarrez alors le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête tout seul.
- Nettoyez bien le scarificateur.
- Changez l'huile.
- Conservation du moteur :
 - Dévissez la bougie d'allumage et versez une cuillère à soupe d'huile de moteur dans l'orifice de la bougie d'allumage
 - Tirez lentement et complètement le câble du starter (répartition de l'huile dans le cylindre)
 - Revissez bien la bougie d'allumage (ne remplacez pas la prise du câble d'allumage de la bougie)
- Entrepochez le scarificateur dans un endroit frais et sec.
- En automne, faites contrôler votre scarificateur par un atelier de service clientèle WOLF.

Pièces de rechange

N° de commande	Désignation de l'article	Description de l'article
3635 068	TK 40	Sac de ramassage
3640 098	UV-EFF 40	Ressort de rechange (16 unités) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Couteaux de rechange (17 unités)
4180 091	VO-4T	Huile spéciale 4-temps

Solutions en cas de problèmes

Problème	Cause possible	Assistance (X)	
		Atelier de service WOLF	Vous-même
Pas de scarification	• Réglage de la profondeur de travail trop faible	---	X
Fonctionnement bruyant, forte vibration de l'appareil	• Couteau défectueux et/ou desserré	X	---
Bruits anormaux sur l'appareil - Vibrations	• Couteau et/ou vis desserrés	X	---
Le moteur ne démarre pas ou a faible puissance	• Trop peu de carburant dans le réservoir	---	X
	• La prise de bougie n'est pas sur la bougie d'allumage	---	X
	• La bougie d'allumage ne fonctionne pas	---	X
	• Le filtre à air est encrassé ou trop imbibé d'huile	---	X
	• L'accélérateur est dérégulé (il devrait se trouver en position « lièvre »)	---	X

En cas de doute, consultez toujours un atelier de service WOLF. Attention : Arrêtez le scarificateur et débranchez la prise du câble d'allumage de la bougie avant d'effectuer toute vérification ou tous travaux sur la lame.

Garantie

Dans chaque pays les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société ou par notre importateur. Si pendant la durée de la garantie votre appareil présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite. En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à notre succursale la plus proche.

Congratulations per l'acquisto di questo prodotto WOLF



Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso e familiarizzare con gli elementi di comando e con l'uso corretto dell'apparecchio. L'operatore è responsabile per eventuali incidenti ai danni di terzi o delle loro proprietà. Attenersi alle indicazioni, alle spiegazioni e alle disposizioni.



Non consentire l'uso dell'arieggiatore ai bambini né a coloro che non ne conoscono le istruzioni per l'uso. Non è consentito l'uso dell'apparecchio ai minori di 16 anni. Osservare le eventuali disposizioni locali sulle limitazioni d'età per l'uso dell'arieggiatore.

Indice

Istruzioni di sicurezza. . . . .	.18
Montaggio . . . . .	.19
Uso . . . . .	.19
Manutenzione. . . . .	.20
Ricambi . . . . .	.21
Riparazione dei guasti . . . . .	.21
Garanzia . . . . .	.21

Panoramica delle caratteristiche



- Maniglia pieghevole per riporre l'apparecchio con ingombro minimo e per trasportarlo facilmente
- Motori potenti
- Comode ruote con cuscinetti a sfera
- Materiali pregiati, lavorazione eccellente e design accattivante
- Ready-to-use: pronto all'avvio in 30 secondi (basta inserire olio e benzina)

Istruzioni di sicurezza

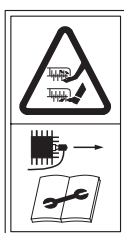
Spiegazione dei simboli



Avvertenza
Prima di mettere in servizio l'apparecchio, leggere le istruzioni per l'uso.



Tenere lontani i terzi dalla zona di pericolo.



Precauzione -
Lame taglienti - prima di effettuare la manutenzione staccare il cappuccio della candela.

- Controllare il terreno su cui si intende utilizzare la macchina e rimuovere tutti gli oggetti che possono rimanere impigliati nell'apparecchio o essere scagliati in aria.



AVVERTENZA - La benzina è altamente infiammabile

- Conservare la benzina solo negli appositi recipienti.
- Riempire il serbatoio della benzina solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento.
- La benzina va riempita prima di avviare il motore. Non aprire il serbatoio o rabboccare la benzina mentre il motore è acceso o la macchina è calda.
- In caso di fuoriuscita di benzina, non tentare di avviare il motore, bensì pulire la macchina. Evitare qualsiasi tentativo di accensione finché i vapori di benzina non si saranno dispersi.
- Per motivi di sicurezza, i tappi del serbatoio e le marmitte vanno sostituiti in caso di danni.
- Prima dell'uso, verificare (tramite un controllo visivo) se gli utensili di lavoro sono consumati o danneggiati. Per evitare sbilanciamenti, gli utensili di lavoro consumati o danneggiati vanno sostituiti solo in blocco.

Prima dell'uso

- Non utilizzare la macchina se nelle vicinanze vi sono altre persone, soprattutto bambini o animali.
- L'operatore è responsabile per eventuali incidenti o rischi ai danni di terzi o delle loro proprietà.
- Durante l'uso della macchina, indossare protezioni per l'udito ed occhiali di protezione.
- Utilizzare l'arieggiatore solo se si indossano calzature robuste e calzoni lunghi.
- Non utilizzare l'arieggiatore a piedi nudi o se si indossano sandali.

Durante l'uso

- Non avviare il motore in ambienti chiusi dove potrebbero addensarsi pericolosi fumi ricchi di monossido di carbonio.
- Lavorare solo se le condizioni di luce lo consentono.
- Condurre la macchina a passo d'uomo.
- Se possibile, evitare di utilizzare l'apparecchio su erba bagnata; in caso contrario, prestare particolare attenzione per evitare scivolamenti.
- Assicurarsi di mantenere sempre una posizione stabile nei pendii.

- Lavorare trasversalmente rispetto al pendio, mai in salita o in discesa.
- Prestare un'attenzione particolare nel cambiare direzione di marcia sui pendii.
- Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- Usare particolare cautela nel girare la macchina o nel tirarla verso di sé.
- Arrestare gli utensili di lavoro nei seguenti casi:
 - quando è necessario inclinare la macchina per il trasporto.
 - quando si attraversano superfici non erbose.
 - quando la macchina viene trasportata.
- Non utilizzare la macchina se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o assenti.
- Assicurarsi che tra i piedi e l'utensile di lavoro vi sia una distanza sufficiente.
- Non inclinare la macchina quando si avvia il motore, a meno che non sia necessario sollevarla per l'operazione. In tal caso, non inclinarla più di quanto strettamente necessario e sollevarla solo dal lato opposto rispetto all'operatore.
- Non avvicinare le mani o i piedi alle parti rotanti.
- Mantenersi distanti dall'apertura di espulsione.
- Non sollevare o trasportare la macchina con il motore acceso.
- Spegner il motore e staccare il cappuccio della candela nei seguenti casi:
 - Prima di eliminare blocchi o rimuovere intasamenti nel canale di espulsione
 - Prima di controllare la macchina, pulirla o svolgervi interventi

- Quando si è urtato un corpo estraneo. Verificare la presenza di eventuali danni alla macchina ed eseguire le necessarie riparazioni prima di riavviarla e di proseguire i lavori.
- Se la macchina comincia a vibrare in modo insolitamente forte
- Quando ci si allontana dalla macchina
- Prima di effettuare il rifornimento.

Manutenzione e stoccaggio



Attenzione! Lame rotanti

Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia:

- Staccare il cappuccio della candela.
- Non toccare le lame in funzionamento.
- Per sincerarsi che la macchina si trovi in condizioni di lavoro sicure, controllare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben serrati.
- Non riporre mai la macchina con della benzina nel serbatoio all'interno di un edificio in cui i vapori di benzina possano venire a contatto con fuoco o scintille.
- Prima di riporre la macchina in ambienti chiusi, lasciare raffreddare il motore.
- Per prevenire il rischio di incendio, assicurarsi che il motore sia libero da erba, paglia, muschio, foglie o fuoriuscite di grassi.
- Controllare la macchina regolarmente e, per sicurezza, sostituire le parti usurate o danneggiate.
- Nel caso in cui sia necessario svuotare il serbatoio del carburante, è preferibile eseguire tale operazione all'aperto. Il carburante scaricato va conservato in un contenitore speciale per carburanti oppure smaltito con cura.

Montaggio

Fissaggio della tiranteria **A** **B**



Precauzione

Quando si chiude o si apre la tiranteria, il cavo e il tirante Bowden possono subire danni.

- Attenzione a non piegare il cavo e il tirante Bowden.
- Ripiegare la tiranteria come raffigurato nell'immagine e avvitarla saldamente con i dadi a farfalla.

Uso

Orari d'uso

- Si prega di attenersi alle disposizioni regionali.
- Informarsi sugli orari d'uso consentiti presso le autorità locali.

Rabbocco dell'olio motore **C**

- Prima dell'uso, controllare il livello dell'olio.
- Prima della messa in servizio è necessario inserire fino alla tacca 0,6 l di olio 4 fasi VO-4T.

Rabbocco del carburante **D**



Attenzione! Lame rotanti

L'apparecchio va regolato solo a motore spento e con l'utensile di lavoro fermo.

- Spegner il motore e togliere il cappuccio della candela.
- Utilizzare benzina normale senza piombo (non Super plus).
- Evitare gli spargimenti accidentali di benzina.
- Non inalare i vapori.

Regolazione della profondità di lavoro **F G**



Attenzione! Lame rotanti

L'apparecchio va regolato solo a motore spento e con l'utensile di lavoro fermo.

- Spegnerne il motore e togliere il cappuccio della candela.



Suggerimenti riguardo alla profondità di lavoro:

Superfici curate, con suolo morbido e privo di pietre

- Regolare con esattezza la profondità di lavoro al suolo (regolazione di fabbrica)

Superfici pietrose, non sgombre

- Regolare l'utensile di lavoro all'altezza del suolo
- In presenza di pietrisco, selezionare una profondità di lavoro minore

Superfici non curate con abbondanza di muschio

- Iniziare con una profondità di lavoro ridotta
- Non sovraccaricare l'apparecchio (se il motore si blocca, selezionare una profondità di lavoro minore)
- Arieggiare più volte in croce
- Seminare quindi con semi da prato WOLF (ad esempio "Loretta")

1. Riportare la leva di comando in posizione di trasporto **F** (1)
2. **Aumentare la profondità di lavoro (lama in direzione del suolo) **G** (1)**
Girare la manovella "Regolazione della profondità di lavoro" verso sinistra.
Ridurre la profondità di lavoro **G (2)**
Girare la manovella "Regolazione della profondità di lavoro" verso destra
(un giro = profondità di lavoro di 1,5 mm)
3. Prova di arieggiatura:
 - Avviare l'apparecchio.
 - Spostare la leva di comando in posizione di lavoro **F** (2)
 - Spingere lentamente l'apparecchio in direzione di lavoro.
 - Se si sentono rumori dovuti alla presenza di pietrisco o se si bloccano le lame:

- Spegnerne immediatamente l'apparecchio.
- Effettuare con la manovella "Regolazione della profondità di lavoro" 2-3 giri verso destra **G** (2).
- Eseguire una nuova prova di arieggiatura.

Avvio/arresto



Attenzione! Lame rotanti

Gli interventi/le regolazioni sull'apparecchio vanno eseguiti solo a motore spento e con l'utensile di lavoro fermo.

- Avviare il motore solo se i piedi si trovano ad una distanza sicura dall'utensile di lavoro.
- Avviare il motore su una superficie piana, preferibilmente non su erba alta.

Avvio a freddo

1. Tirare la leva di comando all'indietro in posizione di trasporto **F** (1).
2. Aprire il rubinetto della benzina **H** (1).
3. Tirare all'indietro la farfalla di avviamento **H** (2).
4. Sollevare la staffa di sicurezza e mantenerla in posizione **J**.
5. Tirare la maniglia dello starter e riportarla lentamente indietro **E**.
6. Spingere indietro la farfalla di avviamento non appena il motore si avvia a caldo **H** (3).
7. Spostare la leva di comando in posizione di lavoro **F** (2).

Avvio a caldo

1. Tirare la leva di comando all'indietro in posizione di trasporto **F** (1).
2. Sollevare la staffa di sicurezza e mantenerla in posizione **J**.
3. Tirare la maniglia dello starter e riportarla lentamente indietro **E**.
4. Spostare la leva di comando in posizione di lavoro **F** (2).

Arresto del motore

1. Sbloccare la staffa di sicurezza **J**.
2. Spostare la leva di comando in posizione di trasporto **F** (1).

Manutenzione

Indicazioni generali



Attenzione! Lame rotanti

Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia:

- Togliere il cappuccio della candela.
- Non toccare le lame in funzionamento.
- Per motivi di sicurezza, sostituire le parti usurate o danneggiate. Durante la sostituzione si devono osservare le istruzioni di montaggio.
- Controllare regolarmente se tutte le viti di fissaggio e i dadi visibili sono perfettamente serrati ed eventualmente stringerli ulteriormente.
- Usare solo ricambi originali WOLF per non perdere la garanzia che il vostro scarificatore è conforme alle disposizioni di sicurezza.

Pulizia

- Dopo ogni uso, pulire l'arieggiatore con una scopetta.
- Non bagnare mai l'arieggiatore.

- Inclinare l'arieggiatore come raffigurato nell'immagine **K**.

Cambio dell'olio motore



Note:

- L'olio va cambiato dopo le prime 20 ore di esercizio.
 - Successivamente l'olio va cambiato ogni 100 ore di esercizio, al più tardi al termine della stagione di arieggiatura.
 - Se si impiega la macchina in condizioni difficili o in presenza di polvere, è preferibile cambiare l'olio più spesso.
 - Scaricare l'olio a motore caldo e con il serbatoio vuoto.
1. Aprire la bocchetta di riempimento dell'olio.
 2. Inclinare l'arieggiatore lentamente in avanti e lasciare fuoriuscire l'olio in un recipiente adeguato.
 3. Richiudere la bocchetta di riempimento dell'olio.
- L'olio esausto va smaltito in conformità alle disposizioni locali.
 - Non versare l'olio esausto sul terreno o smaltirlo nei rifiuti domestici.

Usura dei coltelli

Se i coltelli sono chiaramente consumati **L** (1), vi è la possibilità di aumentare la regolazione della profondità di lavoro.

 **Attenzione! Coltelli e molle taglienti.**
Indossare pertanto guanti di protezione.

1. Spingere la leva di regolazione in posizione di lavoro **F** (2).
 2. Ribaltare la verticitrice come da figura **K**.
 3. Per mezzo di due chiavi fisse SW13 svitare il dado **M**.
 4. Ruotare il dado esagonale anteriore fino alla fine della filettatura **N**.
 5. Serrare il dado esagonale posteriore contro quello anteriore **O**.
- **Se si è raggiunto il contrassegno di usura **L** (2), i coltelli vanno sostituiti.**

Stoccaggio invernale

- Svuotare il serbatoio.
- Svuotare il carburatore.
 - A tale scopo, avviare il motore e lasciarlo acceso finché non si sarà fermato da solo.
- Pulire a fondo l'arieggiatore.
- Cambiare l'olio.
- Preservare il motore:
 - Svitare la candela e versare un cucchiaino di olio motore nell'apertura
 - Tirare lentamente la fune dello starter (per distribuire l'olio nel cilindro)
 - Riavvitare a fondo la candela (non collocare il cappuccio)
- Riporre l'arieggiatore in un luogo fresco e asciutto.
- In autunno, far controllare l'arieggiatore presso un'officina convenzionata della WOLF.

Ricambi

N. di ordinazione	Denominazione dell'articolo	Descrizione dell'articolo
3635 068	TK 40	Sacco di raccolta
3640 098	UV-EFF 40	Molle di ricambio (16 pezzi) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Lame di ricambio (17 pezzi)
4180 091	VO-4T	Olio speciale 4 fasi

Riparazione dei guasti

Problema	Possibile causa	Rimedio (X) tramite	
		Officina convenzionata WOLF	Autoriparazione
Assenza di arieggiatura	• Profondità di lavoro eccessivamente ridotta	---	X
Marcia non omogenea, forte vibrazione dell'apparecchio	• Lame danneggiate e/o allentate	X	---
Rumori anomali dell'apparecchio - ticchettii	• Lame e/o viti allentate	X	---
Il motore non si avvia o presenta una potenza insufficiente	• Troppo poco carburante nel serbatoio	---	X
	• Cappuccio non collocato sulla candela	---	X
	• Candela non funzionante	---	X
	• Filtro dell'aria sporco o imbrattato d'olio	---	X
	• Leva dell'acceleratore in posizione errata (dovrebbe trovarsi in posizione "Lepre")	---	X

In caso di dubbi, rivolgersi sempre ad un'officina convenzionata WOLF.

Attenzione: prima di ogni controllo o prima di eseguire interventi sulle lame, spegnere l'arieggiatore e togliere il cappuccio della candela.

Garanzia

In ogni paese sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società, o dall'importatore. Nei limiti della garanzia, eliminiamo gratuitamente guasti alla vostra macchina, se originati da difetti di materiale o di fabbricazione. In caso di garanzia siete pregati di rivolgervi al Vostro rivenditore o alla filiale più vicina.

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw WOLF product



Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. De gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen met andere personen of beschadiging van hun eigendom. Houd u aan de aanwijzingen, toelichtingen en voorschriften.



De verticuteermachine mag nooit worden gebruikt door kinderen of andere personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen. Jongeren onder 16 jaar mogen het apparaat niet gebruiken. In de plaatselijke bepalingen kan de minimumleeftijd van de gebruiker zijn vastgelegd.

Inhoudsopgave

Veiligheidsinstructies . . . . .	.22
Montage . . . . .	.23
Gebruik . . . . .	.23
Onderhoud . . . . .	.24
Reserveonderdelen. . . . .	.25
Storingen oplossen . . . . .	.25
Garantie . . . . .	.25

Overzicht van de uitvoering



- Klaphendel voor ruimtebesparende opslag en eenvoudig transport
- Krachtige motoren
- Comfortabele gelagerde wielen
- Hoogwaardige materialen, uitstekende verwerking en aantrekkelijk design
- Gebruiksklaar: In 30 seconden startklaar (alleen met olie en benzine vullen)

Veiligheidsinstructies

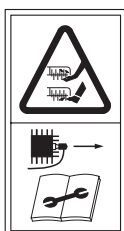
Betekenis van de symbolen



Waarschuwing!
Lees voor de inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing!



Houd derden buiten de gevarezone!



Voorzichtig! - scherpe snijmesen - trek voor onderhoud de bougiestekker los!

- Controleer het terrein waarop de machine wordt ingezet, en verwijder alle voorwerpen die kunnen worden gegrepen en weggeslingerd.



WAARSCHUWING - benzine is zeer brandbaar

- Bewaar benzine alleen in de daarvoor bedoelde tanks.
- Tank alleen in de open lucht en rook niet tijdens het tanken.
- De benzine moet voor het starten van de motor worden bijgevoerd. Als de motor loopt of als de machine heet is, mag de tank niet worden geopend of benzine worden bijgevoerd.
- Als er benzine is gemorst, mag u niet proberen de motor te starten. In plaats daarvan moet de machine worden gereinigd. Elke poging tot ontsteking moet worden vermeden tot de benzine vervluchtigd is.
- Om veiligheidsredenen moeten tankvuldoppen en geluiddempers bij beschadiging worden vervangen.
- Vóór het gebruik moet het apparaat visueel worden gecontroleerd of de draaiende delen niet versleten of beschadigd zijn. Ter voorkoming van onbalans mogen versleten of beschadigde draaiende delen slechts als complete set worden vervangen.

Vóór het verticuteren

- Zet de machine nooit aan, terwijl personen, vooral kinderen of dieren, in de buurt zijn.
- De gebruiker is aansprakelijk voor ongevallen of risico's aan andere personen of hun eigendom.
- Draag oorbeschermers en een veiligheidsbril tijdens het gebruik van de machine.
- Verticuteer uitsluitend in stevige schoenen en lange broek.
- Verticuteer nooit met blote voeten of in sandalen.

Bij het verticuteren

- Laat de motor niet lopen in afgesloten ruimten, waarin koolmonoxide zich gevaarlijk kan ophopen.
- Werk uitsluitend bij voldoende licht.
- Bestuur de machine uitsluitend in een langzaam tempo.
- Vermijd zo mogelijk het gebruik van het apparaat bij nat gras of wees bijzonder voorzichtig om uitglijden te voorkomen.

- Let altijd op de juiste stand bij hellingen.
- Werk altijd overdwars op de helling, nooit op- en neerwaarts.
- Wees bijzonder voorzichtig als u de rijrichting op de helling verandert.
- Werk niet op te steile hellingen.
- Wees bijzonder voorzichtig als u de machine omkeert of naar zich toetrekt.
- Stop de draaiende delen:
 - als de machine voor het transport moet worden gekanteld.
 - als u andere oppervlakken dan gras moet oversteken
 - als de machine wordt getransporteerd.
- Gebruik de machine nooit als de veiligheidsmiddelen beschadigd of afwezig zijn.
- Houd voldoende afstand tussen uw voeten en het bedrijfsapparaat.
- Bij het starten of aanlaten van de motor mag de machine niet worden gekanteld, tenzij de machine bij het werk moet worden opgetild. Kantel deze in dit geval niet verder dan beslist noodzakelijk is, en til alleen de van de gebruiker afgekeerde kant op.
- Houd nooit uw handen of voeten bij draaiende onderdelen.
- Blijf altijd uit de buurt van het uitwerpkanaal.
- Hef of draag de machine nooit met een lopende motor.
- Zet de motor uit, trek de bougiestekker los:
 - voordat u blokkades verhelpt of verstoppingen in het uitwerpkanaal,
 - voordat u de machine controleert, reinigt, of er aan werkt.

- als een vreemd voorwerp werd geraakt. Onderzoek of de machine beschadigd is, en voer de benodigde reparaties uit, alvorens opnieuw te starten en weer met de machine te gaan werken.
- als de machine ongewoon sterk begint te trillen.
- als u de machine verlaat.
- voordat u bijtankt.

Onderhoud en opslag



Attentie! Roterende messen

Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden:

- Trek de bougiestekker los.
- Grijp niet naar lopende snijkanten.
- Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven vast zijn aangedraaid om te zorgen dat bedrijfstoestand van de machine veilig is.
- Plaats de machine nooit met benzine in de tank in een gebouw, waarin benzinedampen mogelijk met vuur of vonken in aanraking kunnen komen.
- Laat de motor afkoelen, voordat u de machine in een afgesloten ruimte zet.
- Om brandgevaar te voorkomen, moet de motor vrij van gras, stro, mos, bladeren of wegglekkende vetten worden gehouden.
- Controleer de machine regelmatig en vervang voor de zekerheid versleten of beschadigde onderdelen.
- Als de brandstoftank moet worden geleegd, moet dit in de open lucht gebeuren. De afgetapte brandstof moet in een speciale brandstoftank worden opgeslagen of zorgvuldig worden afgevoerd.

Montage

Duwboom bevestigen A B



Attentie!

Bij het opvouwen of uitklappen van de duwboom kunnen de kabel en bowdenkabel worden beschadigd.

- Let op dat de kabel en de bowdenkabel niet worden geknikt.
- Klap het duwboom volgens de afbeelding op en schroef het met de vleugelmoeren vast.

Gebruik

Werktijden

- Houd u aan de regionale voorschriften.
- Vraag bij de plaatselijke overheid naar de regelgeving over werktijden.

Motorolie bijvullen C

- Controleer het oliepeil vóór het verticuteren.
- Vóór ingebruikname moet u 0,6 l VO-4T viertaktolie tot de markering bijvullen.

Brandstof bijvullen D



Attentie! Roterende messen

Apparaatinstellingen slechts met uitgeschakelde motor en stilstaande draaiende delen wijzigen.

- Zet de motor uit, en trek de bougiestekker los.
- Gebruik normale loodvrije benzine (geen Super plus).
- Mors geen benzine.

- Adem geen dampen in.

Werkdiepte instellen F G



Attentie! Roterende messen

Apparaatinstellingen slechts met uitgeschakelde motor en stilstaande draaiende delen wijzigen.

- Zet de motor uit en trek de bougiestekker los.



Aanbevelingen voor werkdiepte:

Gemaaide oppervlakken met steenvrije, zachte bodem

- Werkdiepte exact aan bodem aanpassen (fabrieksinstelling)

Steenachtige, vervuilde oppervlakken

- Messen op bodemhoogte instellen
- Bij steenslag geringere werkdiepte kiezen

Ongemaaide, sterk bemoste oppervlakken

- met geringere werkdiepte beginnen
- Apparaat niet overbelasten (bij blokkeren van de motor geringere werkdiepte instellen)

- Meermalen gekruist verticuteren
 - Bijzaaien met WOLF graszaad
1. Trek de bedieningshendel in de transportstand terug **F** (1)
 2. **Werkdiepte vergroten (messen in richting bodem)** **G** (1)
Draai het handwiel „werkdiepte-instelling“ naar links.
Werkdiepte verkleinen **G** (2)
Draai het handwiel „werkdiepte-instelling“ naar rechts
(één omwenteling = 1,5 mm werkdiepte)
 3. Verticuteertest:
 - Start het apparaat.
 - Schuif de bedieningshendel in de werkstand **F** (2).
 - Schuif het apparaat langzaam in de werkrichting.
 - Bij het geluid van steenslag of blokkeren van de messen:
 - het apparaat direct uitzetten.
 - het handwiel „werkdiepte-instelling“ 2-3 omwentelingen naar rechts draaien **G** (2).
 - Voer opnieuw een verticuteertest uit.

Starten/stoppen



Attentie! Roterende messen

Slechts aan het apparaat werken en/of de instellingen veranderen bij uitgeschakelde motor en stilstaande draaiende delen.

- Start de motor pas wanneer uw voeten zich op een veilige afstand van de draaiende delen bevinden.
- Start de motor op een egaal oppervlak, zo mogelijk niet in hoog gras.

Koude start

1. Trek de bedieningshendel in de transportstand naar achteren **F** (1).
2. Benzinekraan openen **H** (1).
3. Trek de „choke“ terug **H** (2).
4. Trek de veiligheidsbeugel aan en houd deze vast **J**.
5. Trek aan de starthendel en duw deze weer langzaam terug **E**.
6. Druk de choke terug als de motor warm is gelopen **H** (3).
7. Schuif de bedieningshendel in de werkstand **F** (2).

Warme start

1. Trek de bedieningshendel in de transportstand naar achteren **F** (1).
2. Hef de veiligheidsbeugel en houd deze vast **J**.
3. Trek aan de starthendel en duw deze weer langzaam terug **E**.
4. Schuif de bedieningshendel in de werkstand **F** (2).

Motor stoppen

1. Maak de veiligheidsbeugel vrij **J**.
2. Schuif de bedieningshendel in de transportstand **F** (1).

Onderhoud

Algemeen



Attentie! Roterende messen

Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden:

- Trek de bougiestekker los.
- Grijp niet naar lopende snijkanten.
- Vervang uit veiligheidsoverwegingen versleten of beschadigde delen. Neem de inbouw instructies in acht bij de montage.
- Controleer alle zichtbare bevestigingsschroeven en moeren regelmatig op vaste zitting en draai deze vast indien nodig.
- Gebruik uitsluitend originele WOLF reserveonderdelen, anders heeft u geen garantie, dat uw verticuteur aan de veiligheidsvoorschriften voldoet.

- Bij gebruik onder zware of stoffige omstandigheden moet de olie vaker worden ververs.
- Tap de olie af als de motor warm en de tank leeg is.

1. Open de olievulhals.
2. Buig de verticuteermachine langzaam naar voren en laat de olie in een geschikte houder lopen.
3. Sluit de olievulhals weer.
- Verwijder de afvalolie volgens de plaatselijke voorschriften.
- Afvalolie mag niet in de grond komen of via het huisvuil worden weggegooid.

Reiniging

- Reinig de verticuteermachine na afloop met een handveger.
- Spuit de verticuteermachine nooit met water af.
- Keer de verticuteermachine volgens de afbeelding om **K**.

Motorolie verversen



Aanwijzing:

- Ververs de olie de eerste keer na 20 bedrijfsuren.
- Ververs de olie vervolgens eens per 100 bedrijfsuren, op zijn laatst aan het einde van het verticuteerseizoen.

Slijtage van de messen

Wanneer de messen duidelijk versleten zijn **L** (1), kan de werkdiepte hoger worden ingesteld.



Let op! Scherpe messen en veren.

Draag hierbij altijd beschermhandschoenen.

1. Schuif de instelhendel in werkpositie **F** (2).
2. Kantel de verticuteermachine conform afbeelding **K**.
3. Draai met behulp van twee gaffelsleutels SW13 de voorste zeskantmoer los **M**.
4. Draai de voorste zeskantmoer tot aan het einde van de schroefdraad **N**.
5. Trek de achterste zeskantmoer strak tegen de voorste zeskantmoer aan **O**.



Wanneer de slijtagemarkering is bereikt **L (2), moeten de messen worden vervangen.**

Opslag in de winter

- Leeg de tank.
- Leeg de carburateur.
 - Start daarvoor de motor en laat deze lopen tot deze vanzelf blijft stilstaan.
- Reinig de verticuteermachine grondig.
- Ververs de olie.
- Conserveer de motor:

- Draai de bougie los en doe 1 eetlepel motorolie in de bougie-opening
- Het startsnoer langzaam aantrekken (olieverdeling in de cilinder)
- De bougie weer vastdraaien (de bougiestekker niet bevestigen)
- De verticuteermachine op een koele en droge plaats opslaan.
- Laat de verticuteermachine in de herfst door een servicewerkplaats van WOLF controleren.

Reserveonderdelen

Bestelnr.	Artikelaanduiding	Artikelbeschrijving
3635 068	TK 40	Opvangzak
3640 098	UV-EFF 40	Reserveveren (16 stuks) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Reservemes (17 Stk.)
4180 091	VO-4T	4-takt speciale motorolie

Storingen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Remedie (X) door	
		WOLF servicewerkplaats	Zelf
Geen resultaat bij het verticuteren	<ul style="list-style-type: none">• Werkdiepte te ondiep ingesteld	---	X
Onrustige loop, sterk vibreren van het apparaat	<ul style="list-style-type: none">• Mes beschadigd en of los	X	---
Abnormale geluiden van het apparaat - klapperen	<ul style="list-style-type: none">• Mes en of bouten losgetrild	X	---
	<ul style="list-style-type: none">• Te weinig brandstof in de tank	---	X
	<ul style="list-style-type: none">• Bougiestekker niet op bougie geplaatst	---	X
Motor slaat niet aan of heeft te weinig kracht	<ul style="list-style-type: none">• Bougie functioneert niet	---	X
	<ul style="list-style-type: none">• Luchtfilter vervuild of met olie doordrenkt	---	X
	<ul style="list-style-type: none">• Gashendel verschoven (moet in de stand "haas" staan)	---	X

Neem bij twijfel altijd contact op met een servicewerkplaats van WOLF.

Attentie! Zet de verticuteermachine voor elke controle of voor werkzaamheden aan de messen uit en trek de bougiestekker los.

Garantie

In elk land gelden de garantiebepalingen die door onze maatschappij of importeur worden uitgegeven. Storingen aan uw apparaat verhelpen wij kosteloos in het kader van de garantie, indien een materiaal- of productiefout hiervan de oorzaak is. Neem voor een reparatie binnen de garantietermijn contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde vestiging.

Vi ønsker dig hjertelig tillykke med købet af dit nye WOLF-produkt.



Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, og sæt dig ind i, hvordan maskinen fungerer og anvendes korrekt. Brugeren er ansvarlig for uheld, der involverer andre personer eller disses ejendele. Følg og overhold de anvisninger, beskrivelser og forskrifter, der er indeholdt heri.



Sørg for, at børn eller andre personer, der ikke har læst brugsanvisningen igennem, ikke bruger vertikalskæreren. Unge under 16 år må ikke anvende maskinen. Der kan være lokale bestemmelser, der fastlægger en minimumalder for brugeren.

Indholdsfortegnelse

Sikkerhedsanvisninger . . . . .	.26
Montering . . . . .	.27
Drift . . . . .	.27
Vedligeholdelse. . . . .	.28
Reserve dele . . . . .	.29
Fejlafhjælpning . . . . .	.29
Garanti . . . . .	.29

Oversigt over udstyr og egenskaber



- Sammenklappeligt greb, der gør, at vertikalskæreren ikke fylder så meget og er let at transportere
- Kraftige motorer
- Komforthjul med kuglelejer
- Kvalitetsmaterialer, solid konstruktion og attraktivt design
- Klar til brug: klar til start på 30 sekunder (påfyld kun olie og benzin)

Sikkerhedsanvisninger

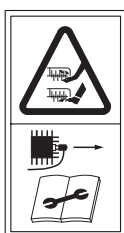
Symbolernes betydning



Advarsel!
Læs brugsanvisningen inden idrifttagning!



Hold uvedkommende på afstand af fareområdet!



Forsigtig! - Skarpe skæreknive - tag tændrørshætterne af!

- Kontrollér det terræn, som maskinen skal anvendes på, og fjern alle genstande, som vertikalskæreren kan få fat i og slynge væk.



ADVARSEL - benzin er ekstremt letantændelig

- Opbevar kun benzin i beholdere, der er specielt konstrueret hertil.
- Påfyld kun benzin i det fri, og undlad at ryge imens.
- Benzinen skal påfyldes, før motoren startes. Når motoren kører, eller maskinen er varm, må tanken ikke åbnes, og der må ikke påfyldes benzin.
- Hvis benzinen er løbet over, må du ikke forsøge at starte motoren. Rengør i stedet maskinen. Vent med at forsøge at starte motoren, til benzindampene er forsvundet.
- Af sikkerhedsmæssige årsager skal tankdæksler og lyddæmpere udskiftes, hvis de er blevet beskadiget.
- Kontrollér altid før brug ved hjælp af en visuel kontrol, om arbejdsværktøjerne er slidt ned eller beskadigede. For at undgå ubalance må nedslidte eller beskadigede arbejdsværktøjer kun udskiftes sætvis.

Før vertikalskæring

- Brug aldrig maskinen, hvis der er andre personer - især børn - eller dyr i nærheden.
- Brugeren af maskinen er ansvarlig for uheld eller risici, der involverer andre personer eller disses ejendele.
- Brug høreværn og beskyttelsesbriller, når du bruger maskinen.
- Bær altid skridsikre sko og lange bukser ved vertikalskæring.
- Brug aldrig maskinen i bare fødder eller sandaler.

Under vertikalskæringen

- Lad ikke motoren køre i lukkede rum, da der kan ophobe sig farlig kulmonoxid her.
- Anvend kun vertikalskæreren under tilstrækkeligt gode lysforhold.
- Gå altid, når du anvender maskinen.
- Undgå om muligt at anvende maskinen på vådt græs, og vær særligt forsigtig, så du ikke glider.
- Sørg for altid at stå stabilt, hvis du arbejder med maskinen på skrån timer.
- Arbejd altid på tværs af skrån timerne, aldrig op- og nedad.

- Vær særligt forsigtig, hvis du skifter kørselsretning på skråningen.
- Anvend ikke maskinen på meget stejle skråninger.
- Vær særligt forsigtig, når du vender maskinen eller trækker den hen mod dig.
- Kobl arbejdsværktøjerne fra i følgende situationer:
 - når maskinen skal vippes om med henblik på transport.
 - hvis du skal køre på andet end græs
 - når maskinen transporteres.
- Anvend aldrig maskinen, hvis beskyttelsesudstyret er beskadiget eller helt mangler.
- Sørg for, at der er en tilstrækkelig afstand mellem dine fødder og arbejdsværktøjet.
- Maskinen må ikke vippes ved start eller igangsætning, medmindre maskinen skal vippes i forbindelse hermed. I sådanne tilfælde må du kun lige netop vippe maskinen så meget, som det er nødvendigt. Du må kun løfte den side af maskinen op, der vender væk fra den person, der betjener maskinen.
- Før aldrig hænderne eller fødderne hen til roterende dele.
- Hold dig altid på god afstand af udkaståbningen.
- Løft eller bær aldrig maskinen, når motoren kører.
- Sluk for motoren, og træk tændrørshætten ud:
 - før du løsner blokeringer eller tilstopninger i udkastningskanalen,
 - før du kontrollerer, rengør eller udfører arbejde på maskinen,

- hvis du har ramt et fremmedlegeme. Undersøg maskinen for beskadigelser, og gennemfør de nødvendige reparationer, før du starter maskinen igen og arbejder med den
- hvis maskinen begynder at vibrere usædvanligt kraftigt.
- når du forlader maskinen.
- før du påfylder benzin.

Vedligeholdelse og opbevaring



Forsigtig! Roterende knive

Før alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder:

- Tag tændrørshætterne af.
- Grib aldrig ind i knive, der kører rundt.
- Kontrollér, at alle møtrikker, bolte, skruer er spændt fast til, så du kan være sikker på, at maskinen er sikker at arbejde med.
- Opbevar aldrig maskinen med benzin i tanken inde i en bygning, hvor benzindampe kan risikere at komme i kontakt med ild eller gnister.
- Sørg for at lade motoren køle ned, inden du stiller maskinen i et lukket rum.
- For at undgå brandfare skal du sørge for at holde motoren fri for græs, strå, mos, blade eller fedt, der løber ud.
- Kontrollér regelmæssigt maskinen, og udskift for en sikkerheds skyld nedslidte eller beskadigede dele.
- Hvis benzintanken skal tømmes, skal dette ske i det fri. Den udtømte benzin skal opbevares i en særlig benzinbeholder eller bortskaffes omhyggeligt.

Montering

Fastgørelse af gribestang A B



Forsigtig!

Ved sammenklapning eller udklapning af gribestangen kan kablet og bowdenkablet tage skade.

- Pas på, at kabel og bowdenkabel ikke knækker.
- Klap gribestangen op som vist på billedet, og skru den fast ved hjælp af vingemøtrikkerne.

Drift

Driftstider

- Overhold de gældende lokale forskrifter.
- Kontakt de lokale myndigheder for at høre nærmere om driftstiderne.

Påfyldning af motorolie C

- Kontrollér oliestanden, inden du påbegynder vertikalskæringen.
- Før idrifttagningen skal du fylde 0,6 l VO-4T-firetaktsolie på op til markeringen.

Påfyldning af benzin D



Forsigtig! Roterende knive

Foretag kun indstillinger på maskinen, når motoren er koblet fra, og arbejdsværktøjet står helt stille.

- Sluk for motoren, og træk tændrørshætterne ud.
- Brug blyfri benzin oktan 92 (ikke oktan 98).
- Undgå at spilde benzin.
- Undgå at indånde dampene fra benzinen.

Indstilling af arbejdsdybde **F** **G**



Forsigtig! Roterende knive

Foretag kun indstillinger på maskinen, når motoren er koblet fra, og arbejdsværktøjet står helt stille.

- Sluk for motoren, og træk tændrørshætterne ud.



Anbefalinger vedr. arbejdsdybde:

Velplejede flader med stenfri, blød jord

- Tilpas arbejdsdybden nøjagtigt til jorden (fabriksindstilling)

Stenede, urene flader

- Indstil arbejdsværktøjet til jordhøjde.
- Vælg en mindre arbejdsdybde ved stenslag.

Uplejede, meget mosfyldte flader

- Begynd med en lille arbejdsdybde.
- Pas på ikke at overbelaste maskinen (indstil en højere arbejdsdybde, hvis motoren blokerer).
- Kør henover arealet flere gange på kryds.
- Efterså med WOLF-græsfrø (f.eks. "Loretta")

1. Træk indstillingsarmen tilbage til transportstilling **F** (1)
2. **Forøgelse af arbejdsdybde (kniv i retning mod jorden) **G** (1)**
Drej håndhjulet til indstilling af arbejdsdybden mod venstre.
Reduktion af arbejdsdybde (kniv i retning mod maskinen) **G (2)**
Drej håndhjulet til indstilling af arbejdsdybden mod højre (en omdrejning = 1,5 mm arbejdsdybde)
3. Vertikalskæringsprøve:
 - Start maskinen.
 - Sæt indstillingsarmen i arbejdsstilling **F** (2).
 - Skub langsomt maskinen i arbejdsretningen.
 - Hvis du kan høre, at knivene/maskinen slår imod sten, eller hvis knivene blokerer:

- Sluk for maskinen med det samme.
- Drej håndhjulet til indstilling af arbejdsdybden 2-3 omdrejninger mod højre **G** (2).
- Gennemfør endnu en vertikalskæringsprøve.

Start/stop



Forsigtig! Roterende knive

Foretag kun indstillinger på maskinen, når motoren er koblet fra, og arbejdsværktøjet står helt stille.

- Vent med at starte motoren, til dine fødder er i sikker afstand af arbejdsværktøjet.
- Start motoren på en plan overflade, om muligt ikke i højt græs.

Koldstart

1. Træk indstillingsarmen bagud i transportstilling **F** (1).
2. Åbn benzinhanen **H** (1).
3. Træk chokeren tilbage **H** (2).
4. Løft sikkerhedsbøjlen, og hold den der **J**.
5. Træk i startergrebet, og før det langsomt tilbage igen **E**.
6. Tryk chokeren tilbage, når motoren er kørt varm **H** (3).
7. Sæt indstillingsarmen i arbejdsstilling **F** (2).

Varmstart

1. Træk indstillingsarmen bagud i transportstilling **F** (1).
2. Løft sikkerhedsbøjlen, og hold den der **J**.
3. Træk i startergrebet, og før det langsomt tilbage igen **E**.
4. Sæt indstillingsarmen i arbejdsstilling **F** (2).

Motorstop

1. Slip sikkerhedsbøjlen **J**.
2. Skub indstillingsarmen i transportstilling **F** (1).

Vedligeholdelse

Generelt



Forsigtig! Roterende knive

Før alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder:

- Tag tændrørshætterne af.
- Grib aldrig ind i knive, der kører rundt.
- Slidte eller beskadigede dele skal af sikkerhedsgrunde udskiftes. Ved udskiftning skal man overholde monteringshenvisningerne.
- Alle synlige fastgørelsesskruer og møtrikker skal kontrolleres regelmæssigt og efterspændes.
- Brug kun originale WOLF reservedele, ellers er der ingen garanti for, at plcnelufteren opfylder sikkerhedsbestemmelserne.

Rengøring

- Rengør vertikalskæreren med en håndkost, når du har brugt den.
- Skyl aldrig vertikalskæreren ren med vand.
- Læg vertikalskæreren som vist på billedet **K**.

Motorolieskift



Bemærk:

- Skift olien første gang efter 20 driftstimer.
 - Skift derefter olien for hver 100 driftstimer, senest ved afslutningen af sæsonen for arbejde med vertikalskæreren.
 - Hvis maskinen anvendes under vanskelige eller meget støvede betingelser, skal olien skiftes hyppigere.
 - Aftap olien ved varm motor og tom tank.
1. Åbn oliepåfyldningsstudsens.
 2. Vip forsigtigt vertikalskæreren fremad, og lad olien løbe ud i en egnet beholder.
 3. Luk for oliepåfyldningsstudsens igen.
- Bortskaf den gamle olie i overensstemmelse med de lokalt gældende bestemmelser.
 - Den gamle må hverken løbe ned i jorden eller bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald.

Knivslid

Hvis knivene er slidt, så det ses tydeligt, **L** (1), er det en mulighed at forøge arbejdsdybdeindstillingen.



Forsigtig! Skarpe knive og fjedre.

Anvend beskyttelseshandsker i forbindelse med dette arbejde.

1. Skub indstillingsarmen i arbejdsstilling **F** (2).
2. Vend rotorklipperen rundt som vist på tegningen **K**.
3. Løsn den forreste sekskantmøtrik ved hjælp af to gaffelnøgler str. 13 **M**.
4. Skru den forreste sekskantmøtrik indtil enden af skruegevindet **N**.
5. Spænd den bageste sekskantmøtrik fast mod den forreste sekskantmøtrik **O**.



Hvis slidmarkeringen er nået **L** (2), skal knivene udskiftes.

Vinteropbevaring

- Tøm tanken.
- Tøm karburatoren.
 - Start motoren, og lad den køre, indtil den går i stå af sig selv.
- Rengør vertikalskæreren grundigt.
- Skift olien.
- Konserver motoren:
 - Drej tændrøret ud, og fyld 1 spiseskefuld motorolie i tændrørsåbningen.
 - Træk langsomt startsnoren igennem (fordeling af olien i cylinderen).
 - Skru tændrøret fast igen (sæt ikke tændrørshætten på).
- Opbevar vertikalskæreren et køligt og tørt sted.
- Få vertikalskæreren kontrolleret om efteråret på et WOLF-kundeserviceværksted.

Reserve dele

Bestillings-nr.	Varebetegnelse	Varebeskrivelse
3635 068	TK 40	Opsamlingsæk
3640 098	UV-EFF 40	Reservefjedre (16 stk.) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Reserveknive (17 stk.)
4180 091	VO-4T	4-takts-specialolie

Fejlafhjælpning

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning (X) ved	
		WOLF Serviceværksted	Selv
Intet resultat af vertikalskæringen	<ul style="list-style-type: none">• Der er indstillet en for lille arbejdsdybde	---	X
Kører uroligt, maskinen vibrerer kraftigt	<ul style="list-style-type: none">• Kniv(e) beskadiget eller løs(e)	X	---
Unormale lyde ved maskinen - en klapren	<ul style="list-style-type: none">• Kniv(e) og eller skrue(r) løs(e)	X	---
Motoren tænder ikke eller yder for lidt	<ul style="list-style-type: none">• For lidt benzin i tanken	---	X
	<ul style="list-style-type: none">• Tændrørshætten sidder ikke på tændrøret	---	X
	<ul style="list-style-type: none">• Tændrør uden funktion	---	X
	<ul style="list-style-type: none">• Luftfilter snavset/indsmurt i olie	---	X
	<ul style="list-style-type: none">• Gashåndtaget står forkert (skulle stå i positionen "Hare")	---	X

Kontakt altid et WOLF-serviceværksted, hvis du er i tvivl om noget.

Forsigtig! Sluk altid for vertikalskæreren før hver kontrol eller før arbejde på knivene, og træk tændrørshætten ud.

Garanti

I hvert land gælder de garantibetingelser, som vort salgsselskab resp. importør i det pågældende land har udgivet. Fejl på maskinen repareres gratis i garantiperioden, hvis de skyldes en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De vil gøre Deres garanti gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste filial.

Onnittelut siitä, että päätit ostaa tämän WOLF-tuotteen.



Lue käyttöohje huolellisesti läpi, jotta tutustu perusteellisesti koneen ohjausmekanismiin ja oikeaan käyttötapaan. Koneen käyttäjä on vastuussa onnettomuuksista, jos sellaisia sattuu toisille ihmisille tai jos muiden omaisuus vaurioituu. Noudata määräyksiä ja neuvoja ja ota selostukset huomioon.



Älä milloinkaan anna lasten tai sellaisten henkilöiden käyttää pystyleikkuria, jotka eivät ole tutustuneet sen käyttöohjeeseen. Alle 16-vuotiaat nuoret eivät saa käyttää konetta. Käyttäjän vähimmäisikä saattaa olla määrätty paikallisissa asetuksissa.

Sisällysluettelo

Turvallisuusohjeet . . . . .	.30
Asennus . . . . .	.31
Käyttö . . . . .	.31
Huolto . . . . .	.32
Varaosat . . . . .	.33
Toimintahäiriöiden korjaaminen . . . . .	.33
Takuuehdot . . . . .	.33

Varusteet lyhyesti



- Taitettava kädensija tilansäästöä ja helppoa kuljetusta varten
- Vahvat moottorit
- Kuulalaaakereilla varustetut pyörät
- arvokkaat materiaalit, erinomainen työstö ja näpsäkkä ulkomuoto
- Valmiina käyttöön: käyttövalmis 30 sekunnissa (vaatii vain öljyn- ja bensiinintäytön)

Turvallisuusohjeet

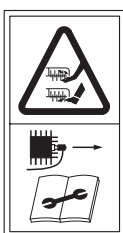
Käyttöohjeen merkit



Varoitus!
Lue käyttöohje ennen koneen käyttöönottoa!



Varmista, etteivät muut henkilöt joudu vaara-alueelle!



Varo! - terävät terät - vedä sytytystulppien pistokkeet irti ennen huoltotoimia!

- Tarkista leikattava alue ja siirrä kaikki esineet, jotka saattaisivat osua koneen tielle ja sinkoutua ympäristöön.



VAROITUS - bensiini on erittäin herkästi syttyvää.

- Säilytä bensiiniä ainoastaan sille varatussa säiliössä.
- Täytä bensiinitankki ainoastaan ulkotiloissa äläkä polta savukkeita tankkaamisen aikana.
- Bensiinitankki tulee täyttää ennen moottorin käynnistämistä. Tankkia ei saa avata eikä täyttää silloin kun moottori on käynnissä tai kone on vielä kuuma.
- Jos bensiiniä valuu yli, ei moottoria saa missään tapauksessa yrittää käynnistää. Kone tulee sen sijaan puhdistaa. Koneita ei saa yrittää käynnistää, ennen kuin bensiinin huurut ovat haihtuneet.
- Turvallisuussyistä on bensiinitankin korkki ja äänenvaimennin vaihdettava niiden vaurioituessa.
- Ennen koneen käyttöä on aina tarkastettava silmämääräisesti, etteivät leikkurin osat ole kuluneet tai vaurioituneet. Terien epätasapainon välttämiseksi on kuluneet ja vaurioituneet leikkurin osat vaihdettava vain sarjoittain.

Ennen leikkuuta

- Älä käytä konetta, jos lähetyillä muita ihmisiä, erityisesti lapsia tai eläimiä.
- Koneen käyttäjä on vastuussa onnettomuuksista tai muihin henkilöihin tai omaisuuteen kohdistuvista vaaroista.
- Käytä kuulosuojaimia ja suojalaseja koneen käytön aikana.
- Käytä pystyleikkuria vain tukeviin kenkiin ja pitkiin housuihin pukeutuneena.
- Älä milloinkaan käytä pystyleikkuria paljain jaloin tai sandaalit jalassa.

Leikkuun aikana

- Älä jätä moottoria päälle suljettuun tilaan, jossa vaarallisen hiilimonoksidin määrä voi kasvaa suureksi.
- Käytä pystyleikkuria vain tarpeeksi valoisissa olosuhteissa.
- Käytä konetta vain kävelyvauhdissa.
- Koneen käyttöä tulee välttää märällä ruohikolla ja jos konetta kuitenkin käytetään tällaisissa olosuhteissa, on silloin noudatettava erityistä varovaisuutta.
- Huolehdi aina siitä, että työskentelet tukevassa asennossa, jos leikkaat rinteessä kasvavaa ruohikkoa.

- Aja konetta aina poikittain rinteeseen nähden, älä ylös- ja alaspäin.
- Ole erityisen varovainen, kun muutat suuntaa rinteessä.
- Älä käytä konetta liian jyrkissä rinteissä.
- Ole erityisen varovainen, kun käännät koneen suuntaa tai kun vedät sitä itseesi päin.
- Pysäytä leikkuri seuraavissa tapauksissa:
 - kun kone on kallistettava kuljetusta varten
 - kun on ylitettävä muunlaisia kuin ruohon peittämiä alueita
 - kun konetta kuljetetaan.
- Älä milloinkaan käytä konetta, jos sen suojavarustus on vaurioitunut tai irronnut.
- Pidä riittävästi etäisyyttä jalkojen ja leikkurin välillä.
- Moottoria käynnistettäessä ja sen ollessa käynnissä konetta ei saa kallistaa, paitsi jos konetta on kohotettava leikkuaan taakka. Kallista konetta siinä tapauksessa vain sen verran kuin on ehdottoman välttämätöntä ja nosta vain käyttäjästä etäällä olevaa päätä.
- Älä milloinkaan vie käsiä tai jalkoja pyörivien osien lähelle.
- Säilytä aina turvallinen etäisyys ruohosäiliön poistoaukkoon nähden.
- Älä nosta tai kannan konetta moottorin ollessa toiminnassa.
- Sammuta moottori ja vedä sytytystulpan pistoke irti seuraavissa tapauksissa:
 - ennen kuin irrotat tukkeumia tai paakkuja poistokanavasta
 - ennen kuin suoritat tarkastus-, puhdistus- tms. toimia

- jos olet osunut koneella vieraaseen esineeseen. Tutki, ettei koneessa ole vaurioita ja suorita tarpeelliset korjaustoimet, ennen kuin käynnistät konetta seuraavan kerran ja alat leikata kaamaan sillä.
- jos kone alkaa tärinästä poikkeuksellisen voimakkaasti
- jos jätät koneen yksin
- ennen kuin tankkaat koneen.

Huolto ja säilytys



Huomaa! Pyörivä terä

Ennen kaikkia huolto- ja puhdistustoimia:

- Vedä sytytystulpan pistoke.
- Älä milloinkaan koske liikkuvaan leikkuriin.
- Huolehdi siitä, että kaikki mutterit, pultit ja ruuvit ovat kireällä, jotta kone pysyisi turvallisessa käyttökunnossa.
- Älä milloinkaan säilytä konetta bensiinitankin sisältäessä bensiiniä sellaisessa rakennuksessa, jossa bensiinin huurut joutuvat mahdollisesti kosketuksiin tulen tai kipinöiden kanssa.
- Anna moottorin jäähtyä, ennen kuin jätät koneen suljettuun tilaan.
- Pidä palovaaran välttämiseksi moottori vapaana ruohosta, heinästä, sammaleesta, lehdistä ja ulostihkuvista rasvoista.
- Tutki koneen kunto säännöllisesti ja vaihda turvallisuusyistä kuluneet ja vaurioituneet osat.
- Jos bensiinitankka tulee tyhjentää, on se tehtävä ulkotiloissa. Uloslaskettu bensiini tulee kerätä erityiseen säiliöön ja se tulee hävittää varoen.

Asennus

Kiinnitä kädensija A B



Varo!

Kaapeli ja bowdenkaapeli voivat vaurioitua, kun kädensija taitetaan kokoon tai asetetaan käyttöasentoon.

- Huolehdi siitä, että kaapeli ja bowdenkaapeli eivät pääse taittumaan.
- Taita kädensija kuvan mukaisesti ja ruuvaa se siipimuttereilla kiinni.

Käyttö

Käyttöajat

- Noudata paikallisia määräyksiä.
- Kysy sallitut käyttöajat paikalliselta järjestyksenpitoviranomaiselta.

Moottoriöljyn täyttö C

- Tarkista öljytaso ennen leikkausta.
- Ennen koneen käyttöä on säiliön täyttömerkkiin asti täytettävä 0,6 l VO-4T-nelitahtiöljyä.

Polttoaineen täyttö D



Huomaa! Pyörivä terä

Säädä konetta ainoastaan moottorin ollessa sammutettuna ja leikkurin ollessa pysähtyneenä.

- Sammuta moottori ja vedä sytytystulpan pistoke irti.
- Käytä normaalia lyijytöntä bensiiniä (ei superplus-bensiiniä).
- Vältä ravistamista bensiiniä.
- Älä hengitä bensiinin huuruja sisään.

Leikkuutasen säätö F G



Huomaa! Pyörivä terä

Säädä konetta ainoastaan moottorin ollessa sammutettuna ja leikkurin ollessa pysähtyneenä.

- Sammuta moottori ja vedä sytytystulpan pistoke irti.



Leikkuutasen suositukset:

hoidetut alueet, joissa kivetön, pehmeä maa

- Säädä leikkuutaso täsmälleen maan mukaan (tehdasasetus)

kivinen, epäpuhdas alue

- Säädä leikkuri maanpinnan tasalle
- Jos kivet osuvat leikkuriin, valitse vähäisempi leikkuusyvyys

hoitamaton, vahvasti sammaloitunut alue

- aloita vähäisellä leikkuusyvyvyydellä
- älä ylikuormita konetta (jos moottori jumittuu, säädä vähäisempi leikkuusyvyys)
- leikkaa useamman kerran ristikkäin
- levitä ruohikolle vielä WOLF-nurmisiemeniä (esim. "Lorettaa")

1. Vedä säätövipu takaisin kuljetusasentoon **F** (1)
2. **Nosta leikkuusyvyttä (terä maahan päin) G (1)**
Käännä leikkuusyvyden säätöpyörää vasemmalle.
Vähennä leikkuusyvyttä G (2)
Käännä leikkuusyvyden säätöpyörää oikealle
(Yksi kierros = 1,5 mm:n leikkuusyvyys)
3. Leikkuukoe:
 - Käynnistä leikkuri.
 - Työnnä säätövipu käyttöasentoon **F** (2).
 - Työnnä konetta hitaasti haluamassasi leikkuusuunnassa.
 - Jos kuulet kivien sinkoilemisesta tai terän juuttumisesta läheteävää ääntä:
 - Sammuta kone välittömästi.
 - Käännä leikkuusyvyden säätöpyörää 2-3 kierrosta oikealle **G** (2).
 - Suorita leikkuukoe uudelleen.

Käynnistys/pysäytys



Huomaa! Pyörivä terä

Säädä tai huolla konetta ainoastaan moottorin ollessa sammutettuna ja leikkurin ollessa pysähtyneenä.

- Käynnistä moottori vasta sitten paikoilleen, kun seisot turvallisen välimatkan päässä leikkurista.
- Älä käynnistä moottoria, jos mahdollista, pitkässä ruohokossa.

Huolto

Yleistä



Huomaa! Pyörivä terä

Ennen kaikkia huolto- ja puhdistustoimia:

- Vedä sytytystulpan pistoke.
- Älä milloinkaan koske liikkuvaan leikkuriin.
- Vaihda kuluneet tai vaurioituneet osat turvallisuusyistä. Noudata asennusohjeita, kun vaihdat osia.
- Tarkasta kaikkien näkyvien kiinnitysruuvien ja mutterien kireys säännöllisesti, ja kiristä tarvittaessa.
- Käytä vain alkuperäisiä WOLF-varaosia, koska muuten ei ole varmaa, että kone täyttää turvallisuusmääräysten vaatimukset.

Puhdistus

- Puhdista pystyleikkuri jokaisen leikkuukerran jälkeen käsin.
- Älä missään tapauksessa ruiskuta pystyleikkuria vedellä.
- Käännä pystyleikkuri kuvan mukaisella tavalla ympäri **K**.

Moottoriöljyn vaihtaminen



Ohjeet:

- Vaihda öljy ensimmäisen kerran 20 käyttötunnin jälkeen.
- Vaihda tämän jälkeen öljy aina 100 käyttötunnin jälkeen, viimeistään kuitenkin leikkuujakson lopussa.
- Jos leikkuria käytetään vaikeissa tai pölyisissä olosuhteissa, tulee öljy vaihtaa useammin.

Kylmäkäynnistys

1. Vedä säätövipu kuljetusasentoon taakse **F** (1).
2. Avaa polttoainehana **H** (1).
3. Vedä "kuristin" taakse **H** (2).
4. Nosta turvatankoa ja pidä se yläasennossa **J**.
5. Vedä käynnistyskytkintä ja päästä se sitten hitaasti takaisin **E**.
6. Paina kuristin takaisin heti kun moottori on lämmennyt **H** (3).
7. Vie säätövipu käyttöasentoon **F** (2).

Käynnistys lämpimänä

1. Vedä säätövipu kuljetusasentoon taakse **F** (1).
2. Kohota turvatankoa ja pidä se yläasennossa **J**.
3. Vedä käynnistyskytkintä ja päästä se sitten hitaasti takaisin **E**.
4. Työnnä säätövipu käyttöasentoon **F** (2).

Moottorin pysäyttäminen

1. Irrota otteesi turvatangosta **J**.
2. Työnnä säätövipu kuljetusasentoon **F** (1).

- Valuta öljy moottorin ollessa lämmin ja tankin ollessa tyhjä.

1. Avaa öljyntäyttöaukko.
2. Kallista pystyleikkuria hitaasti eteenpäin ja anna öljyn valua sopivaan säiliöön.
3. Sulje öljyntäyttöaukko.
- Hävitä vanha öljy paikallisten määräysten mukaisella tavalla.
- Vanhaan öljyä ei saa päästä maahan eikä sitä saa hävittää talousjätteiden mukana.

Terien kuluminen

Jos terät ovat selvästi kuluneet **L** (1), voidaan nostaa työkorkeutta.



Huom: Terät ja jouset ovat teräviä.

Käytä suojakäsineitä tämän toimenpiteen aikana.

1. Työnnä säätövipu työasentoon **F** (2).
2. Aseta leikkuri kuvan **K** mukaisesti kumolleen.
3. Irrota etummainen kuusiomutteri kahdella kiintoavaimella SW13 **M**.
4. Väännä etummainen kuusiomutteri kierteen loppuun saakka **N**.
5. Kierrä taempi kuusiomutteri tiukasti etummaista vasten **O**.



Kun kulumismerkki on saavutettu L (2), terät on vaihdettava.

Talvisäilytys

- Tyhjennä bensiinitankki.
- Tyhjennä kaasutin..
 - Käynnistä moottori ja anna sen olla niin kauan käynnissä, kunnes se pysähtyy itsellään.

- Puhdista pystyleikkuri perusteellisesti.
- Vaihda öljy.
- Moottorin huoltotoimet:
 - vedä sytytystulppa ulos ja täytä 1 ruokalusikallinen moottoriöljyä sytytystulpan aukkoon.
 - vedä käynnistysnuora hitaasti läpi (öljyn jakautuminen sylinterissä)

- ruuvaa sytytystulppa jälleen kiinni (älä aseta sytytystulpan pistoketta paikoilleen)
- Säilytä pystyleikkuri viileässä ja kuivassa tilassa.
- Vie pystyleikkuri syksyisin tarkastettavaksi WOLF-asiakaspalvelupisteeseen.

Varaosat

Tilausnumero	Artikkelin nimi	Artikkelin kuvaus
3635 068	TK 40	Ruuhosäkki
3640 098	UV-EFF 40	Varajouset (16 kpl) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Varaterät (17 kpl)
4180 091	VO-4T	4-tahtimoottorin erikoisöljy

Toimintahäiriöiden korjaaminen

Ongelma	Mahdollinen syy	Apua (X) saatavissa	
		WOLF-huoltopiste	omatoimisesti
Ei leikkuutulosta	<ul style="list-style-type: none"> • Leikkuusyvyyks on asetettu liian vähäiseksi 	---	X
Levoton käynti, voimakas värinä	<ul style="list-style-type: none"> • Vioittunut ja/tai löysä terä 	X	---
Epänormaalit äänet - kolina	<ul style="list-style-type: none"> • Löysä terä ja/tai ruuvit 	X	---
Moottori ei käynnisty ja sen teho on liian pieni	<ul style="list-style-type: none"> • Liian vähän polttoainetta bensiinitankissa 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> • Sytytystulpan pistoke ei ole sytytystulpassa 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> • Sytytystulppa ei toimi 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> • Ilmansuodatin on likainen tai öljyyntynyt 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> • Kaasuvipu on väärässä asennossa (sen pitäisi olla asennossa "Hase") 	---	X

Käänny epävarmoissa tilanteissa aina WOLF-huoltopisteen puoleen.

Huomaa: Pysäytä pystyleikkuri ja vedä sytytystulpan pistoke irti aina ennen koneen tai terien tarkastamista yms.

Takuuehdot

Takuu kattaa materiaali – ja valmistevikojen osalta varaosat ja työn. Takuuaika ostopäivästä lukien: 2 vuotta. Takuu ei korvaa, jos vika on aiheutunut virheellisestä käytöstä tai huollosta. Takuutapauksissa on otettava yhteys myyjäliikkeeseen tai valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Hjertelig til lykke med ditt nye WOLF-produkt



Les bruksanvisningen nøye igjennom og gjør deg kjent med betjeningsselementene og hvordan man skal bruke maskinen. Brukeren er ansvarlig for uhell som går ut over andre personer eller deres eiendom. Følg anvisningene, forklaringene og forskriftene.



La aldri barn eller personer som ikke kjenner bruksanvisningen bruke plenlufteren. Ungdom under 16 år skal ikke bruke gressklipperen. Minimumsalderen kan være fastsatt gjennom lokale forskrifter.

Innhold

Sikkerhetsveiledning . . . . .	.34
Montering . . . . .	.35
Bruk . . . . .	.35
Vedlikehold . . . . .	.36
Reservedeler . . . . .	.37
Feilretting . . . . .	.37
Garanti . . . . .	.37

Oversikt over utstyret



- Nedfellbart håndtak for plassbesparende oppbevaring og enkel transport
- Effektsterk motor
- Kulelagrede komfort-hjul
- Solide materialer, kvalitetspreget produksjon og attraktivt design
- Klar for bruk: Startklar på 30 sekunder (bare fyll på olje og bensin)

Sikkerhetsveiledning

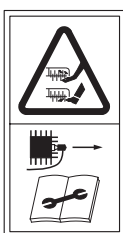
Symbolenes betydning



Advarsel!
Les bruksanvisningen før maskinen tar i bruk!



Hold uvedkomme unna fareområdene!



Forsiktig! - Skarpe skjærekniver - trekk av tennpluggen før vedlikehold!

Før bruk

- Bruk aldri maskinen når det oppholder seg andre i nærheten, spesielt barn og dyr.
- Brukeren er ansvarlig for skader på andre personer eller deres eiendom.
- Bruk hørselvern og vernebriller når maskinen er i drift.
- Bruk gode, faste sko og lange benklær.
- Arbeid aldri barføtt eller i sandaler.
- Undersøk området som skal bearbejdes, og fjern alle løse gjenstander som kan bli slynget vekk av maskinen.



ADVARSEL - Bensin er svært brannfarlig

- Bensin må bare oppbevares i godkjente kanner.
- Tank opp utenførs, og røyk ikke under tanking.
- Fyll på bensin før motoren startes. Tanken må ikke åpnes eller etterfylles mens motoren går eller maskinen er varm.
- Dersom det er sølt med bensin, skal man ikke gjøre forsøk på å starte motoren. I stedet må maskinen rengjøres. Ethvert tenningsforsøk må unngås til bensindampen er borte.
- Av sikkerhetsgrunner skal tenklokk og eksosspotte byttes ved skade.
- Før bruk skal man alltid utføre synskontroll for å forsikre seg om at arbeidsverktøyet ikke er slitt eller skadet. For å unngå ubalanse skal slitte eller skadede deler byttes i sett av gangen.

Ved plenlufting

- La aldri motoren gå i lukkede rom der farlig karbonmonoksid kan samle seg.
- Arbeid bare under gode lysforhold.
- Maskinen skal bare føres i skrittempo.
- Unngå om mulig å bruke maskinen i vått gress, eller vis i så fall stor varsomhet for ikke å skli.
- Sørg alltid for å innta en stødig stilling i skråninger.
- Arbeid alltid på tvers av skråningen, ikke opp- og nedover.
- Vær spesielt forsiktig når du endrer kjøreretning i skråninger.
- Arbeid ikke i for bratte skråninger.
- Vær spesielt forsiktig når du snur maskinen eller trekker den til deg.
- Stopp arbeidsverktøyet når:
 - maskinen må tippes for transport.
 - når du kjører over annet underlag enn gress
 - når maskinen transporteres.

- Maskinen må ikke brukes uten sikkerhetsinnretninger eller dersom sikkerhetsinnretningene er skadet.
- Sørg for å holde tilstrekkelig avstand mellom føttene og arbeidsverktøyet.
- Maskinen må ikke tippes ved start eller ved start av motoren, med mindre det er helt nødvendig. I så fall skal den ikke tippes lenger enn absolutt nødvendig, og bare på den siden som vender bort fra brukeren.
- Før aldri hendene eller føttene nær de roterende delene.
- Hold alltid avstand til utkasteråpningen.
- Maskinen må ikke løftes eller bæres mens motoren går.
- Slå av motoren og trekk av tennpluggetta:
 - før du fjerner blokkeringer i utkasterkanalen,
 - før du kontrollerer, rengjør eller utfører arbeid på maskinen
 - dersom et fremmedlegeme er truffet. Undersøk maskinen for skader og utfør eventuelle nødvendige reparasjoner før du starter motoren på nytt og gjenopptar arbeidet
 - dersom maskinen begynner å vibrere sterkt.
 - når du forlater maskinen.
 - før du ettertanker.

Vedlikehold og oppbevaring



Avdarsel! Roterende kniv

Før alle vedlikeholds- og rengjøringsarbeider:

- Trekk av tennpluggetta.
- Grip ikke tak i roterende kniver.
- Sørg for at alle muttre, bolter og skruer er fast tilskrudd for å forvise deg om at maskinen er i arbeidssikker stand.
- Oppbevar aldri maskinen med bensin i tanken inne i et hus der bensindamp kan komme i kontakt med ild eller gnister.
- Avkjøl maskinen før den settes i et lukket rom.
- For å unngå brannfare bør motoren holdes ren for gress, strå, mose, blad eller fett.
- Kontroller maskinen regelmessig og bytt slitte eller skadde deler av sikkerhetsgrunner.
- Dersom drivstofftanken skal tømmes, må det gjøres utendørs. Drivstoffet som tappes skal oppbevares i godkjent tank eller avfallsbehandles på forskriftsmessig måte.

Montering

Fest håndtakstengene **A B**



Forsiktig!

Når håndtakstengene klappes sammen eller foldes ut, kan ledningen eller bowdenledningen bli skadet.

- Sørg for at du ikke knekker ledningen eller bowdenledningen.
- Klapp opp håndtakstengene slik det vises på illustrasjonen, og skru fast med vingemutterne.

Bruk

Brukstider

- Følg regionale forskrifter.
- Den lokale kommunen gir informasjon om brukstider.

Fylle på olje **C**

- Kontroller oljenivået før arbeidet tar til.
- Fyll på 0,6 l VO-4T firetaktsolje opp til markeringen før start.

Påfylle drivstoff **D**



Avdarsel! Roterende kniv

Innstillinger av maskinen skal bare foretas når motoren er slått av og arbeidsverktøyet står stille.

- Slå av motoren og trekk av tennpluggetta.
- Bruk blyfri normalbensin (ikke Super pluss).
- Unngå bensinsøl.
- Pust ikke inn bensindamp.

Innstille arbeidsdybde **F G**



Avdarsel! Roterende kniv

Innstillinger av maskinen skal bare foretas når motoren er slått av og arbeidsverktøyet står stille.

- Slå av motoren og trekk av tennpluggetta.



Anbefalt arbeidsdybde:

gepflegte godt stelte flater med steinfri, myk grunn

- Tilpass arbeidsdybden eksakt til bakken (fabrikkinnstilling)

steinete, ujevne flater

- Still inn arbeidsverktøyet til bakkehøyde
- Velg lavere dybde ved steinsprang

ustelte flater med mye mose

- begynn med liten arbeidsdybde
- Maskinen må ikke overbelastes (innstill mindre arbeidsdybde ved blokkering av motoren)
- luft flere ganger på tvers
- etterså med WOLF plenfrø (f.eks. „Loretta“)

1. Trekk innstillingshåndtaket tilbake i transportstilling **F** (1)
2. **Øke arbeidsdybden (kniven nærmere bakken) G (1)**
Drei håndhjulet "Arbeidsdybdeinnstilling" mot venstre.
Redusere arbeidsdybden G (2)
Drei håndhjulet "Arbeidsdybdeinnstilling" mot høyre (Én omdreining = 1,5 mm arbeidsdybde)
3. Lufteprobe:
 - Start maskinen.
 - Skyv innstillingshåndtaket i arbeidsstilling **F** (2).
 - Skyv maskinen langsomt i arbeidsretningen.
 - Ved steinslag-lyder eller blokkerte kniver:
 - Slå maskinen av umiddelbart.
 - Drei håndhjulet "Arbeidsdybdeinnstilling" 2 - 3 omdreining mot venstre **G** (2).
 - Foreta en ny lufteprobe.

Starte/stoppe



Avdarsel! Roterende kniv

Arbeid på og innstillinger av maskinen skal bare foretas når motoren er slått av og arbeidsverktøyet står stille.

- Sørg for at føttene har sikker avstand til arbeidsverktøyet før du starter motoren.
- Start motoren på en jevn flate, helt ikke i høyt gress.

Kaldstart

1. Trekk innstillingshåndtaket i transportstilling bakover **F** (1).
2. Åpne bensinkranen. **H** (1).
3. Trekk choken tilbake **H** (2).
4. Løft sikkerhetsbøylen og hold den **J**.
5. Trekk i starthåndtaket og før det langsomt tilbake **E**.
6. Trykk choken tilbake så start motoren er gått varm **H** (3).
7. Skyv innstillingshåndtaket i arbeidsstilling **F** (2).

Vedlikehold

Generelt



Avdarsel! Roterende kniv

Før alle vedlikeholds- og rengjøringsarbeider:

- Trekk av tennplugghetta.
- Grip ikke tak i roterende kniver.
- For sikkerhetens skyld bør slitte eller skadete deler erstattes. Ved utskiftning må det tas hensyn til innbyggingsmerknadene.
- Alle synlige festeskruer og mutterne må regelmessig kontrolleres for fast plassering og trekkes til.
- Det får kun brukes original reservedeler fra WOLF; i motsatt fall gjelder ikke garantien lenger for at plenlufteren din er i samsvar med sikkerhetsbestemmelsene.

Rengjøring

- Rengjør plenlufteren med en kost hver gang den har vært i bruk.
- Plenlufteren må ikke under noen omstendighet skylles av med vann.
- Legg plenlufteren sammen slik det vises på bildet **K**.

Bytte av motorolje



Veiledning:

- Bytt olje første gange etter 20 arbeidstimer.
 - Bytt deretter olje hver 100. arbeidstime, senest ved slutten av sesongen.
 - Ved bruk under vanskelige, støvrrike forhold bør oljen byttes oftere.
 - Tapp ut oljen mens motoren er varm og bensintanken tom.
1. Åpne oljetappestussen.
 2. Tipp plenlufteren langsomt fremover og la oljen renne ut i en egnet beholder.
 3. Steng oljetappestussen igjen.
- Spilloljen skal avfallsbehandles i henhold til lokale bestemmelser.
 - Spillolje må ikke havne i jordsmonnet eller kastes som husholdningsavfall.

Varmstart

1. Trekk innstillingshåndtaket i transportstilling bakover **F** (1).
2. Løft sikkerhetsbøylen og hold den **J**.
3. Trekk i starthåndtaket og før det langsomt tilbake **E**.
4. Skyv innstillingshåndtaket i arbeidsstilling **F** (2).

Motorstopp

1. Slipp sikkerhetsbøylen **J**.
2. Skyv innstillingshåndtaket i transportstilling **F** (1).

Knivslitasje

Hvis kniven er tydelig slitt **L** (1), har man mulighet til å øke arbeidsdybdeinnstillingen.



Pass på! Skarpe kniver og fjærer.

Bruk alltid vernehansker til dette tiltaket.

1. Skyv stillspaken i arbeidsstilling **F** (2).
2. Legg riven i henhold til fi guren til **K**.
3. Løsne fremre sekskantmutter **M** med to fastnøkler SW13.
4. Vri fremre sekskantmutter til slutten av skrujeggen **N**.
5. Trekk til bakre sekskantmutter mot fremre sekskantmutter **O**.



Hvis slitasjemarkeringen når **L** (2), må kniven skiftes.

Vinteroppbevaring

- Tøm bensintanken.
- Tøm forgasseren.
 - Start motoren og la den gå til den stopper.
- Rengjør plenlufteren grundig.
- Skift olje.
- Ta vare på motoren:
 - Sku ut tennpluggen og fyll 1 spiseskje olje i tennpluggåpningen
 - Trekk startsnoren langsomt ut (oljefordeling i sylindere)
 - Skru tennpluggen fast igjen (ikke sett på tennplugghetta)
- Oppbevar plenlufteren kjølig og tørt.
- La et WOLF kundeverksted kontrollere plenlufteren hver høst.

Reservedeler

Bestillingsnr.	Betegnelsen	Beskrivelse
3635 068	TK 40	Oppsamlingssekk
3640 098	UV-EFF 40	Reservefjærer (16 stk.) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Reservekniver (17 stk.)
4180 091	VO-4T	Firetakts spesialolje

Feilretting

Problem	Mulig årsak	Feilretting (X) utføres av	
		WOLF serviceverksted	Selv
Ikke noe lufteresultat	<ul style="list-style-type: none">• For liten arbeidsdybde	---	X
Urolig gange, maskinen vibrerer sterkt	<ul style="list-style-type: none">• Skadet og/eller løs kniv	X	---
Voldsom ulyd i maskinen - klaprende	<ul style="list-style-type: none">• Skadet og/eller løs kniv eller skrue	X	---
Motoren starter ikke eller har for liten kraft	<ul style="list-style-type: none">• For lite drivstoff i tanken	---	X
	<ul style="list-style-type: none">• Tennpluggghetta sitter ikke på tennpluggen	---	X
	<ul style="list-style-type: none">• Tennplugg uten funksjon	---	X
	<ul style="list-style-type: none">• Skittent luftfilter	---	X
	<ul style="list-style-type: none">• Gasshendelen i feil stilling (skal stå i stilling „Hare“)	---	X

Kontakt alltid et WOLF-verksted dersom du er i tvil.

Avdarsel! Før hver kontroll og før hvert arbeid på knivene må plenlufteren slås av og tennpluggghetta tas av.

Garanti

I hvert land gjelder de garantibestemmelsene som er utgitt av vårt firma hhv. vår importør. Feil på maskinen blir reparert gratis i henhold til ansvarsbetingelsene, dersom årsaken skulle skyldes material- eller produksjonsfeil. I garantitilfeller må du henvende deg til forhandleren eller til nærmeste salgskontor.

Gratulerar till ditt köp av en WOLF-produkt



Läs bruksanvisningen noga och informera dig om reglage och korrekt användning av maskinen. Användaren ansvarar ensam för olyckor och skador. Följ alltid anvisningar, förklaringar och bestämmelser.



Låt aldrig barn eller personer som inte känner till bruksanvisningen använda maskinen. Personer under 16 år får inte använda maskinen. Lokala bestämmelser kan eventuellt föreskriva en annan minimiålder.

Innehållsförteckning

Säkerhetsanvisningar . . . . .	.38
Montering . . . . .	.39
Användning . . . . .	.39
Underhåll . . . . .	.40
Reservdelar . . . . .	.41
Åtgärder vid störningar . . . . .	.41
Garanti . . . . .	.41

Utrustningen i överblick



- Fällbart handtag för platsbesparande förvaring och enkel transport
- Stark motor
- Komforthjul med kullager
- Högkvalitativa material, perfekt konstruktion och attraktiv design
- Klar att använda: Startklar på 30 sekunder (fyll bara på olja och bensin)

Säkerhetsanvisningar

Förklaring av symboler



Varning!
Läs bruksanvisningen innan användning!



Håll andra personer på avstånd!



Akta! - Vassa knivar - lossa tändstiftskontakten före underhåll!



VARNING - Bensin är mycket lättantändligt

- Förvara alltid bensin i lämpliga behållare.
- Tanka endast utomhus och rök aldrig vid tankning.
- Fyll på bensin innan motorn startas. Tanken får inte öppnas för påfyllning av bensin när motorn går eller när maskinen är varm.
- Starta aldrig motorn om för mycket bensin har fyllts på. Rengör först maskinen. Starta inte motorn förrän alla bensinångor är borta.
- Av säkerhetsskäl måste tanklock och ljuddämpare bytas ut om de har skadats.
- Gör alltid en visuell kontroll före användning för att säkerställa att inga delar är slitna eller skadade. För att undvika obalans får slöa eller skadade delar endast bytas ut komplett i en sats.

Vid vertikalskärning

Före vertikalskärning

- Använd aldrig maskinen när det finns personer, och då särskilt barn, och djur i närheten.
- Användaren ansvarar ensam för olyckor eller faror för andra personer eller egendom.
- Bär hörselskydd och skyddsglasögon vid användning av maskinen.
- Använd alltid lämpliga skor och långbyxor vid vertikalskärning.
- Vertikalskär aldrig barfota eller i sandaler.
- Kontrollera området som maskinen ska användas på och ta bort alla föremål som eventuellt kan slungas iväg.

- Låt aldrig motorn gå i stängda utrymmen. Det finns risk för farliga mängder av koloxid.
- Arbeta aldrig vid dåliga ljusförhållanden.
- Arbeta endast med maskinen i gångtempo.
- Undvik att använda maskinen då gräset är blött eller var särskilt försiktig så att du inte halkar.
- Gå försiktigt i sluttningar.
- Arbeta alltid på tvären i sluttningar, aldrig uppifrån och ner.
- Var särskilt försiktig när du ändrar riktning i sluttningar.
- Arbeta aldrig i kraftiga sluttningar.
- Var särskilt försiktig när du vänder maskinen eller drar den mot dig.
- Stoppa maskinen när:
 - maskinen måste lutas för transport.
 - andra ytor än gräs måste korsas
 - maskinen ska transporteras.

- Använd aldrig maskinen med skadade eller utan skyddsutrustning.
- Se till att fötterna är på ett tillräckligt avstånd från maskinen.
- Vid start av motorn får maskinen inte lutas, om det inte är nödvändigt att lyfta upp den i samband med detta. Luta den då inte mer än nödvändigt och lyft endast upp den sida som är längst bort från användaren.
- För aldrig händer eller fötter i närheten av roterande delar.
- Stå inte vid utkastöppningen.
- Lyft eller bär aldrig maskinen då motor går.
- Stäng av motorn och lossa tändstiftskontakten:
 - innan blockeringar eller igensättningar i utkastkanalen åtgärdas,
 - innan kontroll, rengöring eller underhåll av maskinen
 - då ett främmande föremål träffades. Kontrollera om maskinen blivit skadad och genomför nödvändiga reparationer innan du på nytt startar och arbetar med maskinen
 - då maskinen vibrerar ovanligt mycket.
 - då maskinen lämnas.
 - då maskinen ska tankas.

Underhåll och förvaring



Varning! Roterande knivar

- Före underhålls- och rengöringsarbeten:
- Lossa tändstiftskontakten.
 - Vidrör inte de roterande knivarna.
- Kontrollera att alla muttrar, bultar och skruvar är åtdragna. Detta är nödvändigt för att garantera säkert arbete med maskinen.
 - Förvara aldrig maskinen inomhus med bensin i tanken. Bensinångorna antändas av eld eller gnistor.
 - Låt motorn svalna innan du ställer in den i slutna utrymmen.
 - För att minska risken för bränder ska motorn hållas ren från gräs, halm, mossor, blad eller utsipprande fett.
 - Kontrollera maskinen regelbundet och byt ut slitna eller skadade delar.
 - Om tanken ska tömmas, måste detta göras utomhus. Bränslet ska förvaras i speciella behållare eller omhändertagas enligt gällande regler.

Montering

Fastsättning av handtagsstången **A** **B**



Akta!

Kabeln och vajern kan skadas vid ihopfällning eller utfällning av handtagsstången.

- Kontrollera att kabeln och vajern inte knäcks.
- Fäll upp handtagsstången enligt figuren och fäst den med vingmuttrarna.

Användning

Användningstid

- Beakta lokala bestämmelser.
- Kontakta lokala myndigheter för information om när maskinen får användas.

Påfyllning av motorolja **C**

- Kontrollera oljenivån före användning.
- Fyll på 0,6 l fyrtaktsolja av typen VO-4T upp till markeringen före användning.

Påfyllning av bränsle **D**



Varning! Roterande knivar

Maskinen får endast ställas in när motorn är avstängd och knivarna står stilla.

- Stäng av motorn och lossa tändstiftskontakten.
- Använd blyfri bensin (högst 95 oktan).
- Undvik att spilla bensin.
- Andas inte in ångorna.

Inställning av arbetsdjup **F** **G**



Varning! Roterande knivar

Maskinen får endast ställas in när motorn är avstängd och knivarna står stilla.

- Stäng av motorn och lossa tändstiftskontakten.



Rekommendation för arbetsdjup:

välskötta ytor med stenfri, mjuk mark

- Anpassa arbetsdjupet exakt efter marken (fabriksinställning)

steniga, orena ytor

- Ställ in knivarna på markhöjd
- Välj ett lägre arbetsdjup vid stenskott

dåligt skötta ytor med mycket mossor

- Börja med ett lågt arbetsdjup
- Överbelasta inte maskinen (ställ in ett lägre arbetsdjup vid blockering av motorn)
- Skär korsvis flera gånger
- Så nytt gräs med WOLF's gräsfrön (t.ex. "Loretta")

1. Vrid spaken till transportläge på nytt **F** (1)
2. **Höjning av arbetsdjup (knivarna i riktning mot marken)**

G (1)

Vrid hjulet för inställning av arbetsdjup åt vänster.

Minskning av arbetsdjup **G** (2)

Vrid hjulet för inställning av arbetsdjup åt höger (ett varv = 1,5 mm arbetsdjup)

3. Provsjärning:
 - Starta maskinen.
 - Vrid spaken till arbetsläge **F** (2).
 - Skjut maskinen långsamt i arbetsriktningen.
 - Vid stenskottsljud eller blockering av knivarna:
 - Stäng genast av maskinen.
 - Vrid hjulet för inställning av arbetsdjup med 2-3 varv åt höger **G** (2).
 - Gör en ny provsjärning.

Start och avstängning



Varning! Roterande knivar

Arbeten på eller inställning av maskinen får endast göras när motorn är avstängd och knivarna står stilla.

- Kontrollera att dina fötter är på ett säkert avstånd från knivarna innan du startar motorn.
- Starta motorn på en jämn ytan och helst inte i högt gräs.

Kallstart

1. Vrid spaken till transportläge bakåt **F** (1).
2. Öppna bensinkranen **H** (1).
3. Vrid choken tillbaka **H** (2).
4. Lyft säkerhetsbygeln och håll fast den **J**.

5. Dra i starthandtaget och för tillbaka det försiktigt **E**.
6. Tryck tillbaka choken när motorn är varm **H** (3).
7. Vrid spaken till arbetsläget **F** (2).

Varmstart

1. Vrid spaken till transportläge bakåt **F** (1).
2. Lyft säkerhetsbygeln och håll fast den **J**.
3. Dra i starthandtaget och för tillbaka det försiktigt **E**.
4. Vrid spaken till arbetsläge **F** (2).

Avstängning av motorn

1. Släpp säkerhetsbygeln **J**.
2. Vrid spaken till transportläget **F** (1).

Underhåll

Allmänt



Varning! Roterande knivar

Före underhålls- och rengöringsarbeten:

- Lossa tändstiftskontakten.
- Vidrör inte de roterande knivarna.
- Byt av säkerhetsskäl ut alla nedslitna och skadade delar. Följ montageinstruktionerna vid bytet.
- Kontrollera med jämna mellanrum och dra vid behov åt alla synliga fästsruvar och muttrar.
- Använd endast reservdelar i originalutförande från WOLF, i annat fall har du ingen garanti för, att din gräsmatteluftare motsvarar säkerhetsbestämmelserna.

Rengöring

- Rengör vertikalskäraren med en borste efter varje användning.
- Spola aldrig av vertikalskäraren med vatten.
- Vänd vertikalskäraren enligt figuren **K**.

Byte av motorolja



Information:

- Byt olja första gången efter 20 drifttimmar.
 - Byt därefter olja var 100:e drifttimme, senast efter i slutet av säsongen.
 - Byt olja oftare om maskinen används under svåra eller dammiga förhållanden.
 - Tappa av olja när motorn är varm och tanken är tom.
1. Öppna påfyllningsöppningen för olja.
 2. Luta maskinen försiktigt framåt och låt oljan tappas av i en lämplig behållare.
 3. Stäng påfyllningsöppningen på nytt.
- Omhänderta spilloljan enligt lokala miljöregler.
 - Spillolja får inte tränga ner i jorden eller slängas med hushållssopor.

Knivslitage

Är kniven märkbart sliten **L** (1) kan man ändra arbetsdjupins tällningen.



OBS! Vassa knivar och fjädrar.

Använd skyddshandskar!

1. Ställ spaken i arbetsläge **F** (2).
2. Lägg vertikalskäraren enligt bild **K**.
3. Lossa med hjälp av två skruvnycklar SW13 den främre muttern **M**.
4. Skruva den främre muttern till slutet av gängen **N**.
5. Spänn den bakre muttern mot den främre **O**.



Har slitagemarkeringen nått **L** (2) måste kniven bytas.

Förvaring på vintern

- Töm tanken.
- Töm förgasaren.
 - Starta motorn och låt den gå tills den stannar av sig själv.
- Rengör maskinen nog.
- Byt olja.
- Konservera motor:
 - Ta ut tändstiftet och fyll på med en matsked motorolja i tändstiftsöppningen
 - Dra startsnöret långsamt (oljan fördelar sig i cylinder)
 - Skruva fast tändstiftet på nytt (sätt inte på tändstiftskontakten)
- Förvara maskinen på en sval och torr plats.
- Låt en av WOLFs verkstäder kontrollera maskinen på hösten.

Reservdelar

Beställningsnr	Artikelbeteckning	Artikelbeskrivning
3635 068	TK 40	Uppsamlingsäck
3640 098	UV-EFF 40	Fjädrar (16 st.) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Knivar (17 st.)
4180 091	VO-4T	4-taktsolja

Åtgärder vid störningar

Problem	Möjlig orsak	Åtgärdas av (X)	
		WOLFs serviceverkstäder	Själv
Ingen vertikalskärning	<ul style="list-style-type: none">För litet arbetsdjup	---	X
Oregelbunden gång, starka vibrationer	<ul style="list-style-type: none">Knivarna skadade eller lösa	X	---
Onormala ljud från maskinen - skallrande	<ul style="list-style-type: none">Knivarna eller skruvarna lösa	X	---
Motorn startar inte eller har för låg effekt	<ul style="list-style-type: none">För lite bränsle i tanken	---	X
	<ul style="list-style-type: none">Tändstiftskontakten sitter inte på tändstiftet	---	X
	<ul style="list-style-type: none">Tändstiftet fungerar inte	---	X
	<ul style="list-style-type: none">Luftfiltret smutsigt eller oljigt	---	X
	<ul style="list-style-type: none">Gasspaken är felinställd (ska stå i läget "hare")	---	X

Kontakta alltid en av WOLFs verkstäder vid tveksamheter.

Varning! Stäng alltid av maskinen och lossa tändstiftskontakten före varje kontroll eller arbete på knivarna.

Garanti

För varje land gäller vår representants garantivillkor. Eventuella fel på maskinen repareras kostnadsfritt under garantitiden såvida orsaken är material- eller tillverkningsfel. Kontakta återförsäljaren eller vår representant vid garantifall.

Blahopřejeme Vám ke koupi produktu značky WOLF



Pečlivě si přečtěte návod k obsluze a obeznamte se s ovládacími prvky a správným použitím přístroje. Uživatel je odpovědný za úrazy dalších osob nebo poškození jejich vlastnictví. Dodržujte pokyny, vysvětlivky a předpisy.



Vertikutátor na trávu nedovolte používat dětem nebo jiných osobám, které nejsou obeznámeny s návodem k použití. Mládež mladší 16 let nesmí přístroj používat. Minimální věk uživatele může být kromě toho stanoven místními ustanoveními.

Obsah

Bezpečnostní pokyny . . . . .	.42
Montáž . . . . .	.43
Provoz . . . . .	.43
Údržba . . . . .	.44
Náhradní díly . . . . .	.45
Odstranění poruch . . . . .	.45
Záruční podmínky . . . . .	.45

Přehled vybavení



- Sklápěcí rukověť pro prostorově nenáročnou uskladnění a snadnou přepravu
- Výkonné motory
- Pohodlná kola uložená na kuličkových ložiscích
- Kvalitní materiály, výtečné zpracování a atraktivní design
- Připravena k použití - "ready to use": za 30 vteřin připravena ke startu (stačí naplnit olej a benzin)

Bezpečnostní pokyny

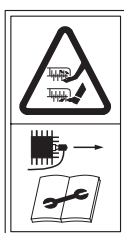
Význam symbolů



Výstraha!
Před uvedením do provozu si přečtěte Návod k použití!



Třetí osoby udržujte v bezpečné vzdálenosti od oblasti rizika!



Pozor! - Ostré vsazené nože - před údržbou vytáhněte nástrčku zapalovací svíčky!

- Před vertikutací zkontrolujte terén, v němž bude stroj použit a odstraňte z něj předměty, které by mohly být zachyceny a vymrštěny do prostoru.



VÝSTRAHA - benzin je značně hořlavý

- Benzin udržujte jen v nádobách k tomu určených.
- Benzin doplňujte jen na otevřených prostranstvích a během plnění nekuřte.
- Benzin doplňujte ještě před nastartováním motoru. Dokud motor běží nebo je horký, nesmíte otvírat nádrž a doplňovat benzin.
- Pokud náhodou benzin přeteče, v žádném případě se nepokoušejte nastartovat motor. Místo toho očistěte stroj. Vyhněte se jakémukoliv pokusu o zážeh, dokud se benzinové páry nerozplynou.
- Z bezpečnostních důvodů je nutné vyměnit poškozené uzávěry nádrže a tlumiče výfuku.
- Před použitím vždy vizuálně zkontrolujte, zdali nejsou pracovní nástroje opotřebené nebo poškozeny. Aby jste zabránili nerovováze, můžete opotřebené nebo poškozené pracovní nástroje měnit jen v celých sadách.

Před vertikutací

- Stroj nikdy nepoužívejte, jsou-li v bezprostřední blízkosti osoby - zvláště děti - nebo zvířata.
- Obsluha je odpovědná za úrazy nebo ohrožení dalších osob nebo jejich majetku.
- Během provozu stroje noste chránilka uší a ochranné brýle.
- Vertikutaci provádějte jen v pevné obuvi a dlouhých kalhotách.
- Nikdy ji nedělejte bosí nebo v sandálách.

Během vertikutace

- Motor nenechávejte běžet v uzavřených prostorách, v nichž existuje riziko shromáždění životu nebezpečného oxidu uhelnatého.
- Pracujte jen za dostatečného světla.
- Stroj vedte krokem.
- Je-li to možné, zabraňte použití přístroje v mokré trávě a věnujte maximální pozornost tomu, aby jste neuklouzli.
- Na svazích vždy dbejte o stabilní polohu svého těla.

- Pracujte vždy napříč ke svahu, nikdy ne směrem nahoru nebo dolů.
- Buďte zvláště opatrní, měníte-li směr jízdy na svahu.
- Nepracujte na příliš strmých svazích.
- Buďte zvláště opatrní, otáčíte-li stroj nebo ho táhnete směrem k sobě.
- Pozastavte pracovní nástroje, když:
 - musíte stroj při přepravě naklonit.
 - popojíždíte nad jinými než travnatými plochami
 - je stroj přepravován.
- Stroj nikdy nepoužívejte, má-li poškozená ochranná zařízení nebo když tato zcela chybí.
- Dbejte na dostatečnou vzdálenost nohou od pracovních nástrojů.
- Při startu nebo spuštění motoru nesmíte stroj naklánět, s výjimkou případů, kdy je nutné stroj během startovacího procesu naklopit. V takovém případě ho naklánějte jen tak, jak je bezpodmínečně nutné a zvedejte pouze tu stranu, která je vzdálenější od obsluhy.
- Rukami nebo chodidly nikdy nesahejte na otáčející se součásti.
- Vždy udržujte bezpečnou vzdálenost od odhazovacího otvoru.
- Nikdy nezvedejte a nepřenášejte stroj s běžícím motorem.
- Odstavte motor a vytáhněte nástrčku zapalovací svíček:
 - předtím než uvolníte případná zablokování nebo ucpaní odhazovacího kanálu,
 - před kontrolou, čištěním nebo pracemi na stroji

- dojde-li ke kontaktu s cizím tělesem. Zkontrolujte případná poškození stroje a než opět nastartujete a budete se strojem pracovat, proveďte potřebné opravy
- když stroj začne neobvykle silně vibrovat.
- když stroj (co i jen na chvíli) opustíte.
- před doplněním benzínu.

Údržba a uskladnění



Pozor! Rotující nože

Před každou údržbou a opravou:

- Vytáhněte zapalovací svíčky.
- Nikdy nesahejte na otáčející se břity.
- Zajistěte, aby byly všechny matice, čepy a šrouby pevně utaženy, čímž zajistíte bezpečný pracovní stav stroje.
- Stroj s benzinem v nádrži nikdy neskladujte uvnitř budovy, v níž by mohly benzinové výpary přijít do kontaktu s ohněm nebo jiskrami.
- Než stroj odstavíte v uzavřeném prostoru, nechte motor vychladnout.
- Aby jste zabránili požáru, udržujte motor čistý a zbavujte ho trávy, slámy, mechu, listí nebo uniklých maziv.
- Pravidelně kontrolujte stroj a vyměňte ne příliš bezpečné opotřebené nebo poškozené součásti.
- Pokud je nutné vyprázdnit palivovou nádrž, mělo by toto být provedeno na volném prostranství. Vypuštěné palivo musí být uskladněno ve speciální nádrži na palivo nebo pečlivě zlikvidováno.

Montáž

Upevnění madla A B



Pozor!

Při skládání a rozkládání madla může dojít k poškození kabelu a bovdeny.

- Dbejte na to, aby nedošlo ke zmáčknutí kabelu a bovdeny.
- Sklopte madlo podle obrázku a pevně ho přišroubujte křídlatými maticemi.

Provoz

Provozní časy

- Dodržujte, prosím, regionálně platné předpisy.
- Provozní časy zkontrolujte na příslušném místním nebo obecním úřadě.

Plnění motorového oleje C

- Před vertikací zkontrolujte, prosím, stav oleje.
- Před uvedením do provozu musíte po značku doplnit 0,6 l VO-4T čtyřtákního oleje.

Plnění paliva D



Pozor! Rotující nože

Nastavení na přístroji provádějte až poté, co je motor vypnutý a pracovní nástroje zastaveny.

- Vypněte motor a vytáhněte nástrčku zapalovací svíčky.
- Použijte bezolovnatý běžný benzin (Normál, ne Super plus).
- Snažte se zabránit rozlití benzínu.
- Nevdechujte výpary.

Nastavení pracovní hloubky F G



Pozor! Rotující nože

Nastavení na přístroji provádějte až poté, co je motor vypnutý a pracovní nástroje zastaveny.

- Vypněte motor a vytáhněte nástrčku zapalovací svíčky.



Doporučení ohledně pracovní hloubky: ošetřované plochy s měkkou půdou bez kamenů

- Pracovní hloubku přesně přizpůsobte povrchu (tovární nastavení)

Kamenité, nečisté plochy

- Pracovní nástroje nastavte podle výšky nerovnosti povrchu
- V případě šterkovité půdy zvolte menší pracovní hloubku

Neošetřené, mechem silně porostlé plochy

- začněte s malou pracovní hloubkou
- přístroj nepřetěžujte (v případě zablokování motoru nastavte menší pracovní hloubkou)
- vertikaci proveďte opakovaně a křížem
- trávník dodatečně osejte travními semeny značky WOLF (např. „Loretta“)

1. Stavěcí páku zatáhněte dozadu do přepravní polohy **F** (1)
2. **Zvýšení pracovní hloubky (nože ve směru k povrchu) G (1)**
Ručním kolem „Nastavení pracovní hloubky“ otočte doleva.
Snížení pracovní hloubky G (2)
Ručním kolem „Nastavení pracovní hloubky“ otočte doprava.
(jedno otáčka = 1,5 mm pracovní hloubky)
3. Vertikutační zkouška:
 - Nastartujte přístroj.
 - Stavěcí páku posuňte do pracovní polohy **F** (2).
 - Přístroj pomalu posuňte v pracovním směru.
 - Při hluku způsobeném štěrkem nebo zablokování nožů:
 - přístroj okamžitě vypněte.
 - Otočte ručním kolem „Nastavení pracovní hloubky“ o 2-3 otáčky doprava **G** (2).
 - Opět proveďte vertikutační zkoušku.

Start/Zastavení



Pozor! Rotující nože

Práce / nastavení na přístroji provádějte až poté, co je motor vypnutý a pracovní nástroje zastaveny.

- Motor nastartujte až poté, co jsou vaše nohy v bezpečné vzdálenosti od pracovního nástroje.
- Motor nastartujte na rovném povrchu, podle možnosti ne ve vysoké trávě.

Start za studena

1. Stavěcí páku zatáhněte dozadu do přepravní polohy **F** (1).
2. Otevřete kohout benzínu **H** (1).
3. Zatáhněte dozadu "sytič" **H** (2).
4. Zvedněte a podržte bezpečnostní třmen **J**.
5. Zatáhněte za rukověť se startérem a pomalu ji vedte dozadu **E**.
6. Jakmile se motor zahřeje, stlačte sytič dozadu **H** (3).
7. Stavěcí páku posuňte do pracovní polohy **F** (2).

Start za tepla

1. Stavěcí páku zatáhněte dozadu do přepravní polohy **F** (1).
2. Zvedněte a podržte bezpečnostní třmen **J**.
3. Zatáhněte za rukověť se startérem a pomalu ji vedte dozadu **E**.
4. Stavěcí páku posuňte do pracovní polohy **F** (2).

Zastavení motoru

1. Uvolněte bezpečnostní třmen **J**.
2. Stavěcí páku posuňte do přepravní polohy **F** (1).

Údržba

Všeobecné



Pozor! Rotující nože

Před každou údržbou a opravou:

- Vytáhněte zapalovací svíčky.
- Nikdy nesahejte na otáčející se břity.
- vyměňte všechny poškozené a opotřebované díly – dodržujte návod k obsluze
- k zamezení možnosti ohně, udržujte okolí motoru, výfuku a nádrže v čistotě – bez trávy, listí, oleje a jiných nečistot
- pokud je nutné stroj při údržbě otočit, vyprázdněte předtím kompletně palivovou nádržku

Čištění

- Po každé vertikutaci vyčistěte vertikutátor ručním smetáčkem.
- Vertikutátor nikdy nečistěte proudem vody.
- Vertikutátor rozložte podle obrázku **K**.

Výměna motorového oleje



Pokyny:

- Poprvé vyměňte olej po 20 provozních hodinách.
 - Poté měňte olej po každých 100 provozních hodinách, nejpozději na konci vertikutační sezóny.
 - Při použití v těžkých nebo prašných podmínkách byste měli olej měnit častěji.
 - Olej vypouštějte, když je motor teplý a palivová nádrž prázdná.
1. Otevřete plnicí olejová hrdla.
 2. Vertikutátor pomalu nakloňte dopředu a olej nechte vytéct do vhodné nádoby.
 3. Opět zavřete plnicí olejová hrdla.

- Použitý olej zlikvidujte, prosím, v souladu s místními ustanoveními.
- Použitý olej nesmí proniknout do půdy a nepatří ani do domovního odpadu.

Opotřebení nožů

Jestliže jsou nože zřetelně opotřebované **L** (1), můžete zvýšit nastavení pracovní hloubky.



Pozor! Ostré nože a pružinky.

Při provádění těchto úkonů pracujte v ochranných rukavicích.

1. Posuňte přestavovací páku do pracovní polohy **F** (2).
 2. Postavte vertikutátor podle znázorněného obrázku **K**.
 3. Plochými klíči vel. 13 povolte přední šestihrannou matici **M**.
 4. Vyšroubujte šestihrannou matici až na konec šroubového závitu **N**.
 5. Zadní šestihrannou matici pevně dotáhněte proti přední šestihranné matici **O**.
- Je-li dosaženo značky opotřebení **L** (2), je nože nutné vyměnit.

Uložení v zimě

- Vyprázdněte nádrž.
- Vyprázdněte karburátor.
 - Za tímto účelem nastartujte motor a nechte ho běžet, dokud se sám nezastaví.
- Vertikutátor pečlivě očistěte.
- Vyměňte olej.
- Zakonzervujte motor:
 - Vyšroubujte zapalovací svíčky a do otvorů pro svíčky nalijte jednu polévkovou lžici motorového oleje

- Pomalu protáhněte startovací lanko (rozdělení oleje ve válci)
- Opět pevně zašroubujte zapalovací svíčky (nenasazujte nástrčky zapalovacích svíček)

- Vertikutátor uložte na chladné a suché místo.
- Na podzim nechte vertikutátor zkontrolovat dílnou zákaznického servisu společnosti WOLF.

Náhradní díly

Obj. č.	Název položky	Popis položky
3635 068	TK 40	Záchytný měch
3640 098	UV-EFF 40	Náhradní pružiny (16 kusů) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Náhradní nože (17 kusů)
4180 091	VO-4T	4taktní speciální olej

Odstranění poruch

Problém	Možná příčina	Pomoc (X):	
		WOLF Servisní dílna	Sami
Neúspěšná vertikutace	• Pracovní hloubka je nastavena na příliš nízkou	---	X
Neklidný chod, silné vibrace přístroje	• Nože poškozené a/nebo uvolněné	X	---
Nadměrný hluk přístroje - rachotání	• Nože a/nebo šrouby uvolněné	X	---
Motor nenaskočí nebo má příliš malý výkon	• Příliš málo paliva v nádrži	---	X
	• Na zapalovacích svíčkách není nástrčka	---	X
	• Nefunkční zapalovací svíčka	---	X
	• Znečištěný nebo zaolejovaný vzduchový filtr	---	X
	• Páčka akcelerace měla je v nesprávné poloze (měla by být v poloze "zajíček")	---	X

Máte-li pochybnosti, vždy vyhledejte autorizované servisní středisko společnosti WOLF.

Pozor: Vertikutátor před každou kontrolou nebo před opravou nožů odstavte a vytáhněte nástrčku zapalovacích svíček.

Záruční podmínky

V každé zemi platí záruční ustanovení vydané naší společností nebo dovozcem. Poruchy na Vašem nářadí odstraníme v rámci záruky bezplatně, pokud je příčinou chyba materiálu nebo výrobní chyba. V případě záruky se prosím obraťte na Vašeho prodáváče nebo na nejbližší pobočku.

Gratulálunk a WOLF-termék megvásárlásához



Figyelmesen olvassa el a használati utasítást, és ismerkedjen meg az alkatrészekkel és a műszerek helyes használatával. A felhasználó felelős a másokkal történő balesetekért vagy más tulajdonán esett károkért. Vegye figyelembe az útmutatót, a magyarázatot és a szabályzatot.



Ne engedje, hogy gyerekek vagy más személyek, akik nem ismerik a használati utasítást, használják a fűnyírógépet. 16 éven aluli fiatalok nem használhatják a gépet. Helyi határozat leszögezheti a felhasználó alsó korhatárát.

Tartalomjegyzék

Biztonsági útmutató . . . . .	.46
Szerelés . . . . .	.47
Üzemeltetés . . . . .	.47
Karbantartás . . . . .	.48
Pótalkatrészek . . . . .	.49
Hibaelhárítás . . . . .	.49
Garancia . . . . .	.49

A kellékek jellemzői röviden



- Összecsukható fogantyú a tárolás helymegtakarításáért és az egyszerű szállításért.
- Nagy teljesítményű motor
- Kényelmes kerekek
- Kiváló minőségű nyersanyag, kitűnő feldolgozás és vonzó formatervezés
- Használatra kész: 30 másodperces rajtra kész (csak olajat és benzint töltsön bele)

Biztonsági útmutató

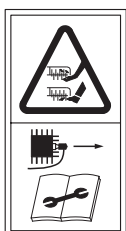
Jelmagyarázat



Figyelmeztetés!
Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást!



Másokat a veszélyes területtől tartsa távol!



Vigyázat! -Éles vágókések - karbantartás előtt húzza ki a gyújtógyertya dugót!

- Ellenőrizze a területet, ahol kaszálni fog, és távolítsa el minden tárgyat, amit meg lehet fogni és el lehet dobni.
- FIGYELMEZTETÉS - A benzin nagyon gyúlékony**
- A benzint csak az arra alkalmas tartályban tárolja.
 - Csak a szabadban töltsen meg a tartályt és a tankolás ideje alatt soha ne cigarettázzon.
 - A benzint a gép gyújtása előtt töltsen bele. Amíg a motor működik vagy amíg még meleg nem szabad a tartályt kinyitani vagy benzint utántölteni.
 - Abban az esetben, ha a benzin kifolyik, a motort meg sem szabad próbálni bekapcsolni. Ahelyett takarítsa meg a gépet. Bármilyen gyújtási próbálkozást kerüljön, amíg a benzingőz el nem párolog.
- Biztonsági okokból a károsodott tartály zárószervezete és a hangtompító kicserélhetők.
 - Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy a munkaeszközök ne legyenek elkopva vagy megkárosodva. Egyensúlyhiaba elkerülése érdekében a kopott vagy károsodott munkaeszközöket csak tételenként cserélje ki.

Fűnyírás előtt

- Soha ne kapcsolja be a gépet, míg személyek, különösen gyerekek vagy állatok tartózkodnak a közelben.
- A felhasználó felelős a másokkal történő balesetekért vagy más tulajdonán esett károkért.
- Használjon fülvédőt és védőszemüveget a gép üzemeltetése alatt.
- Csak kemény lábbeliben és hosszú nadrágban kaszálgon.
- Soha ne kaszálgon mezítláb vagy szandálban.

Kaszálásakor

- Ne üzemeltesse a gépet zárt helyiségben, ahol a veszélyes szénmonoxid összegyűlhet.
- Csak megfelelő látási viszonyok mellett kaszálgon.
- A gépet csak lépéstempóban vezesse.
- Ha lehetséges, mellőzze a vizes fű kaszálását vagy ha mégis, akkor nagyon vigyázzon arra, hogy a gép ne csússzon meg.
- Figyeljen mindig a gép stabil állására domboldalakon.
- Mindig átloson kaszálgon a lejtőn, sohasem fel- és lefele.
- Legyen különösen óvatos, amikor az oldalon irányt változtat.

- Ne kaszáljon a túlságosan köves oldalakon.
- Legyen különösen óvatos, amikor a gépet megfordítsa vagy saját maga felé húzza.
- Állítsa le a munkaeszközöket:
 - ha a gépet a szállításhoz össze kell csukni.
 - ha más felületen, mint fű áthalad
 - amikor a gépet szállítsa.
- Soha ne használja a gépet károsodott védőberendezéssel vagy annak hiányában.
- Vigyázzon az elegendő távolságra a lába és a munkaeszköz között.
- A motor be/kikapcsolásakor nem szabad a gépet összecsupkni, ha mégis, akkor a gépet meg kell emelni. Ebben az esetben csak annyira csukja össze, amennyire szükséges, és csak a felhasználó oldalán lévő részt emelje fel.
- Soha ne érintse a kezét vagy lábát a forgó alkatrészekhez.
- Tartsa magát mindig távol a kidobónyílástól.
- Soha ne emelje meg vagy vigye a gépet működő motorral.
- Kapcsolja ki a motort, húzza ki a gyújtógyertya dugót:
 - mielőtt az akadályt eltávolítsa vagy a kidobókanális dugulását eltávolítsa,
 - mielőtt a gépet ellenőrizi, takarítsa vagy munkátok végez rajta
 - ha eltalált egy tárgyat. Ellenőrizze a gépet károsodás ellen és végezze el a szükséges javításokat, mielőtt újra bekapcsolja és kaszálni kezd.

- abban az esetben, ha a gép elkezd szokatlanul vibrálni.
- ha a gépet otthagya.
- mielőtt útántankolna.

Karbantartás és tárolás



Figyelem! Forgó kés

Minden karbantartási és tisztítási munkát előtt:

- Húzza ki a gyújtógyertya dugóját.
- Ne nyúljon kézzel a működő vágóélekhez.
- Gondoskodjon arról, hogy minden anya, csap és csavar jól meg vannak húzva, azért hogy megbizonyosodjon a gép biztonságos munkállapotáról.
- Soha ne tárolja a gépet benzinnel tele tartállyal olyan helyiségben, ahol esetleg a benzingőz kapcsolatba jöhet tűzzel vagy szikrával.
- Hagyja a motort kihűlni, mielőtt a gépet zárt helyiségbe rakná.
- Ahhoz hogy a tüzesetet megelőzze, tartsa a motort távol gáztól, szalmától, mohától, levelektől vagy kiömlő olajoktól.
- Rendszeresen ellenőrizze a gépet és cserélje ki az elkopott vagy károsodott alkatrészeket.
- Abban az esetben, ha az üzemanyagtartályt ki kell üríteni, ezt csakis a szabadban tegye. A leeresztett üzemanyagot erre alkalmas speciális tartályba kell tenni vagy az előírásoknak megfelelően megszabadulni tőle.

Szerelés

Fogantyúrúd rögzítése A B



Vigyázat!

A fogantyúrúd összeszerelésekor vagy kinyitásakor a kábel vagy a Bowden-huzal megkárosodhat.

- Vigyázzon arra, hogy a kábel és a Bowden-huzal ne hajoljon el.
- Csukja össze a fogantyúrúdat az ábrának megfelelően és rögzítse a szárnysanyával.

Üzemeltetés

Üzemidő

- Kérem tartsa be a regionális előírásokat.
- Érdeklődj meg az üzemidőt a helyi rendhatóságnál.

A motorolaj betöltése C

- Kaszálás előtt ellenőrizze az olajszintet.
- Az üzembe helyezés előtt 0,6 liter VO-4T olajat kell betöltsön a jelölésig.

Üzemanyag betöltése D



Figyelem! Forgó kés

Állításokat a gépen csak leállított motorral és munkaeszközzel végezzen.

- Kapcsolja ki a motort és húzza ki a gyújtógyertya dugóját.
- Ólommentes benzint használjon (ne Szuper pluszot).
- Mellőzze a benzin kiömlését.
- Ne lélegezze be a benzin gőzét.

Munkamélység beállítása F G



Figyelem! Forgó kés

Állításokat a gépen csak leállított motorral és munkaeszközzel végezzen.

- Kapcsolja ki a motort és húzza ki a gyújtógyertya dugóját.



Javaslatok a munkamélységhez:

gondozott, puha, kőmentes területek

- A munkamélységet pontosan a föld felszínére állítsa be (gyári beállítás)

köves, nem tiszta területek

- A munkaeszközöket a föld magasságához állítsa be
- Köves felülethez alacsony munkamélységet válasszon

nem gondozott, nagyon mohás területek

- Kezdje alacsony munkamélységgel
- A gépet ne terhelje túl (a motor blokkolásánál alacsony munkamélységet használjon)
- többször kaszáljon keresztbe
- a területet vesse újra WOLF fűmaggal (pl. „Loretta“)

- Húzza vissza az állítókart szállítási helyzetben **F** (1)
- Munkamélység növelés (kés a föld irányában) G (1)**
Fordítsa a kézikereket balra „munkamélység beállítása”.
Munkamélység csökkentése G (2)
Fordítsa a kézikereket jobbra „munkamélység beállítása” (egy fordulat = 1,5 mm munkamélység)
- Próbakaszálás:
 - Kapcsolja be a gépet.
 - Fordítsa az állítókart munkahelyzetbe **F** (2).
 - Fordítsa lassan a gépet munkahelyzetbe.
 - Kő okozta zajok vagy a kések elakadásakor :
 - Azonnal kapcsolja ki a gépet.
 - Fordítsa a kézikereket 2-3 fordulattal jobbra „munkamélység beállítása” **G** (2).
 - Végezzen el újra egy próbakaszálást.

Indítani/Leállítani



Figyelem! Forgó kés

Munkálatokat/állításokat a gépen csak leállított motorral és munkaeszközzel végezzen.

- A motort csak akkor kapcsolja be, ha a lábai biztos távolságra vannak a munkaeszköztől.
- A motort egyenes felületen kapcsolja be, ha lehetséges ne magas fűben.

Hidegindítás

- Szállítási helyzetben húzza az állítókart hátra **F** (1).
- Nyissa ki a benzincsapot **H** (1).
- Húzza vissza a „hidegindítót” **H** (2).
- Emelje meg a biztosító áramszedőt és tartsa ezt **J**.
- Húzza meg az indítókart és lassan engedje vissza **E**.
- Nyomja vissza a hidegindítót, ameddig a motor be nem melegedik **H** (3).
- Fordítsa az állítókart munkahelyzetbe **F** (2).

Melegindítás

- Szállítási helyzetben húzza az állítókart hátra **F** (1).
- Emelje meg a biztosító áramszedőt és tartsa ezt **J**.
- Húzza meg az indítókart és lassan engedje vissza **E**.
- Fordítsa az állítókart munkahelyzetbe **F** (2).

Motor-Megállás

- Engedje szabadon a biztosító áramszedőt **J**.
- Fordítsa az állítókart szállítási helyzetbe **F** (1).

Karbantartás

Általános



Figyelem! Forgó kés

Minden karbantartási és tisztítási munkálat előtt:

- Húzza ki a gyújtógyertya dugóját.
- Ne nyúljon kézzel a működő vágóélekekhez.
- biztonsági okokból cserélje ki az elhasznált vagy sérült alkatrészeket, kicserélésekor tartsa be a beépítési előírásokat.
- rendszeresen ellenőrizze az összes látható rögzítőcsavar és anya szilárd meghúzását, szükség esetén húzza utána
- csak eredeti WOLF alkatrészeket használjon, különben nem garantálható a berendezés biztonságos üzemeltetése.

Tisztítás

- Minden kaszálás után takarítsa meg a gépet egy kéziseprűvel.
- Soha ne spriccelje le a kaszát vízzel.
- Fektesse a kaszát az ábra szerint **K**.

Motorolajcsere



Útmutatás:

- Az olajat először 20 üzemeltetési óra után cserélje ki.
 - Minden 100 üzemeltetési óra után cserélje ki az olajat, legkésőbb a kaszálási szezon után.
 - Nehéz, ill. poros feltételek mellett használt gép esetében az olajat gyakrabban kell cserélni.
 - Engedje le az olajat meleg motornál és üres tartálynál.
- Nyissa ki az olajbetöltő csőleágazót.
 - Döjtse lassan a gépet előre és hagyja az olajat kifolyni egy erre alkalmas tartályba.
 - Csukja vissza az olajbetöltő csőleágazót.

- Szabaduljon meg a fáradt olajtól a helyi határozatnak megfelelően.
- A fáradt olaj nem juthat sem a földbe sem a háztartási hulladékba.

Kés kopása

Ha a kések jelentősen elhasználódtak **L** (1), lehetőség van a munka mélységbeállításának emelésére.



Figyelem! Éles kések és rugók.

Ehhez a művelethez viseljen védőkesztyűt.

- Tolja az állítókart „működés” helyzetbe **F** (2).
- Fordítsa a talajlazító gépet a **K** ábrán látható helyzetbe.
- Két franciakulcs SW13 segítségével lazítsa meg az első hatlapú anyát **M**.
- Csavarja az első hatlapú anyát a csavarmenet végéig **N**.
- Húzza meg szorosan a hátsó hatlapú anyát az első anyával szemben **O**.



A kopásjelző L (2) elérésekor a kést ki kell cserélni.

Téli raktározás

- Üresítse ki a tartályt.
- Üresítse ki a karburátort.
 - Ehhez kapcsolja be a motort és hagyja működni, míg az magától leáll.
- Alaposan takarítsa meg a kaszát.
- Cserélje ki az olajat.
- Tartsa karban a motort:
 - Csavarja ki a gyújtógyertyákat és a gyújtógyertyák nyílásait töltsen meg egy evőkanál motorolajjal
 - Húzza keresztül lassan az indítókötelet (olajelosztás a cylinderben)

- Rögzítse újra a gyújtógyertyákat (a gyújtógyertya dugóját ne tegye fel)
- Minden ősszel ellenőriztesse gépét egy WOLF-vevőszolgálati műhellyel.
- A kaszát egy száraz, hideg helyen tárolja.

Pótalkatrészek

Rendelési szám	Termék elnevezése	Termék leírása
3635 068	TK 40	Gyújtózsák
3640 098	UV-EFF 40	Pótrugók (16 db.) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Pótkések (17 db.)
4180 091	VO-4T	4- ütemű-szeziális olaj

Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Segítség (X) által	
		WOLF szervíz	Saját maga
Semmilyen kaszálási eredmény	• A munkamélység túl alacsonyan van beállítva	---	X
Hibás működés, a gép erős vibrálása	• Rongált kések és/vagy lazák	X	---
Rendellenes zajok a gépen-zakaton	• Kések és/vagy csavarok lazák	X	---
A motor nem indul vagy nagyon kicsi a teljesítménye	• Túl kevés üzemanyag a tartályban	---	X
	• Gyújtógyertya csatlakozója nincs a gyújtógyertyákon	---	X
	• Nem működnek a gyújtógyertyák	---	X
	• Piszkos, ill. olajos levegőszűrő	---	X
	• A gázszabályozó kar el van állítódva („nyúl” pozícióban kellene legyen)	---	X

Ha kételyei támadnak keressen fel egy WOLF szervízt.

Figyelem: Minden ellenőrzés előtt vagy a késeken való munkálatkor a gépet állítsa le és húzza ki a gyújtógyertyák dugóit.

Garancia

Minden országban érvényesek az általunk vagy a forgalmazónk által kiadott szavatossági feltételek. Minden készülék üzemzavarait térítésmentesen, a szavatosság keretein belül elhárítjuk, amennyiben azok anyag- vagy gyártási hibák miatt keletkeztek.

Winszujemy zakupu produktu firmy WOLF



Prosimy przeczytać uważnie instrukcję użytkowania i zapoznać się dokładnie z obsługiwanyimi elementami i zasadami prawidłowego korzystania z urządzenia. Użytkownik jest odpowiedzialny za wszelkie wypadki z udziałem innych osób lub ich własnością. Należy przestrzegać wskazówek, objaśnień i przepisów.



Nigdy nie dopuszczać do korzystania ze skaryfikatora dzieci lub innych osób, które nie zapoznały się z jej instrukcją użytkowania. Nie wolno korzystać z urządzenia młodzieży poniżej 16 roku życia. Dolną granicę wieku użytkownika mogą wyznaczać zarządzenia lokalne.

Spis treści

Uwagi na temat bezpieczeństwa . . . . .	.50
Montaż . . . . .	.51
Eksploatacja . . . . .	.51
Konserwacja . . . . .	.52
Części wymienne . . . . .	.53
Likwidacja uszkodzeń . . . . .	.53
Gwarancja . . . . .	.53

Rzut oka na wyposażenie



- Uchwyt ułatwiający oszczędne powierzchniowo przechowywanie i transport
- Moc silnika
- Koła na łożyskach kulkowych Komfort
- materiały najwyższej jakości, wspaniałe wykonanie i atrakcyjne wzornictwo
- Gotowy do użycia: Gotowość do pracy w ciągu 30 sekund (tylko nalać olej i benzynę)

Uwagi na temat bezpieczeństwa

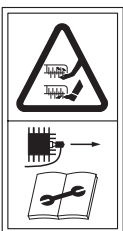
Znaczenie symboli



Ostrzeżenie!
Przed rozpoczęciem pracy przeczytać instrukcję użytkowania!



Osoby trzecie trzymać z daleka od obszaru zagrożenia !



Uwaga! - Ostre noże tnące - przed konserwacją wyjąć wtyczkę świecy zapłonowej!

- Sprawdzić teren, na którym ma być używana maszyna i usunąć wszystkie objekty, które mogą być wciągnięte i odrzucone.
- OSTRZEŻENIE - Benzyna jest wysoce łatwopalna**
- Przechowywać benzynę jedynie w zbiornikach do tego przeznaczonych.
 - Tankować jedynie na świeżym powietrzu i nie palić w tym czasie.
 - Benzynę należy zatankować przed uruchomieniem silnika. Podczas pracy silnika lub gdy maszyna jest nagrzana zbiornik paliwa nie może być otwierany a benzyna dolewana.
 - W przypadku przelania się benzyny, nie wolno próbować uruchamiać silnika. Zamiast tego maszyna musi być oczyszczona. Należy poczekać z próbą rozruchu do czasu, gdy znikną opary benzyny.
- Z powodów bezpieczeństwa należy wymienić wlew zbiornika paliwa i tłumik jeśli uległy uszkodzeniu.
 - Przed użytkowaniem zawsze należy sprawdzić, czy elementy robocze nie są zużyte lub uszkodzone. Aby uniknąć niestabilności pracy należy wymienić po kolei zużyte lub uszkodzone elementy.

Przed skaryfikowaniem

- Nigdy nie używać maszyny, kiedy w pobliżu przebywają inne osoby, w szczególności dzieci lub zwierzęta.
- Osoba obsługująca urządzenie jest odpowiedzialna za wszelkie wypadki i ryzyko z udziałem innych osób lub ich własnością.
- Nosić słuchawki i okulary ochronne podczas pracy urządzenia.
- Skaryfikować jedynie w mocnym obuwiu i długich spodniach.
- Nigdy nie skaryfikować na bosaka lub w sandałach.

Podczas skaryfikowania

- Nie włączać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, w których może się zbierać tlenek węgla.
- Pracować jedynie w odpowiednich warunkach oświetleniowych.
- Prowadzić maszynę w tempie cięcia.
- Jeśli to możliwe, unikać używania urządzenia w mokrej trawie lub szczególnie uważać, żeby się nie poślizgnąć.

- Uważać zawsze na dobrą pozycję na zboczach.
- Zawsze pracować w poprzek zbocza, nie w górę lub w dół
- Należy być szczególnie ostrożnym podczas zmiany kierunku jazdy na zboczu.
- Nie pracować na zbyt stromych zboczach
- Należy być ostrożnym obracając maszynę do tyłu i obracając ją do siebie.
- Przytrzymać urządzenie:
 - kiedy maszyna musi być nachylona do transportu.
 - kiedy przechodzi się przez inne powierzchnie niż trawa
 - kiedy maszyna jest przewożona.
- Nigdy nie używać maszyny z uszkodzonymi lub bez urządzeń ochronnych.
- Pilnować, aby nogi były w wystarczającej odległości od urządzenia.
- Podczas rozruchu czy uruchamianiu silnika maszyna nie powinna być pochylona, chyba że musi być podniesiona w tym czasie. W takim wypadku należy pochylać ją na tyle, ile jest to konieczne i podnosić z przeciwnej strony niż stoi użytkownik.
- Nie wkładać rąk ani nóg w obracające się części.
- Trzymać się z dala od otworu wyrzutowego.
- Nigdy nie podnosić lub przenosić maszyny z włączonym silnikiem.
- Zatrzymać silnik, wyciągnąć wtyczkę świecy zapłonowej:
 - przed poluzowaniem blokad lub usuwaniem zatorów w kanale wyrzutowym,
 - przed sprawdzaniem, czyszczeniem lub przeprowadzaniem prac na maszynie

- kiedy do urządzenia dostanie się obce ciało. Skontrolować maszynę pod względem uszkodzeń i przeprowadzić konieczne naprawy, zanim zostanie ona ponownie uruchomiona
- jeśli maszyna zaczyna niespodziewanie silnie wibrować.
- kiedy maszyna jest pozostawiona.
- przed tankowaniem.

Konserwacja i przechowywanie



Uwaga! Obracające się noże

Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi czy czyszczeniem:

- Wyciągnąć wtyczkę świecy zapłonowej.
- Nie chwytać za poruszające się ostrza.
- Zadbaj o to, żeby wszystkie nakrętki, bolce i śruby były mocno przykręcone, aby upewnić się, że maszyna jest w stanie gotowym do pracy.
- Nigdy nie przechowywać maszyny z benzyną w zbiorniku paliwa w budynku, w którym opary benzyny mogą wejść w kontakt z ogniem lub iskrami.
- Schłodzić silnik, przed wstawieniem jej do zamkniętego pomieszczenia.
- Aby uniknąć zagrożenia pożarem, trzymać silnik z dala od gazu, słomy, mchu, liści czy wyciekających tłuszczu.
- Sprawdzać maszynę regularnie i wymieniać dla pewności zużyte lub uszkodzone części.
- Jeśli trzeba opróżnić zbiornik paliwa napędowego, należy to zrobić na świeżym powietrzu. Spuszczone paliwo napędowe powinno być przechowywane w specjalnym zbiorniku na paliwo napędowe lub ostrożnie usunięte.

Montaż

Umocowanie kierownicy A B



Uwaga!

Podczas rozkładania lub składania kierownicy, kabel i linka Bowdena mogą zostać uszkodzone.

- Uważać, aby nie zaginać kabla i linki Bowdena.
- Złożyć kierownicę zgodnie z rysunkiem i przykręcić nakrętkami motylkowymi.

Eksplatacja

Czas sprawności urządzenia

- Prosimy przestrzegać lokalnych przepisów.
- Czasy sprawności urządzenia wyznaczają lokalne władze porządkowe.

Nalewanie oleju silnikowego C

- Prosimy sprawdzić poziom oleju przed skaryfikowaniem.
- Przed eksploatacją trzeba nalać 0,6 l VO-4T oleju 4-taktowego do zaznaczonej wysokości.

Nalewanie paliwa napędowego D



Uwaga! Obracające się noże

Ustawienia urządzenia przeprowadzać jedynie przy zgaszonym silniku i zatrzymanych elementach pracujących.

- Wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę świecy zapłonowej.

- Używać normalnej benzyny bezołowiowej (żadnej Super plus).
- Unikać rozlewania benzyny.
- Nie wdychać oparów.

Ustawienie wysokości roboczej F G



Uwaga! Obracające się noże

Ustawienia urządzenia przeprowadzać jedynie przy zgaszonym silniku i zatrzymanych elementach pracujących.

- Wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę świecy zapłonowej.



Zalecenia odnośnie wysokości roboczej: zadbane powierzchnie o miękkim gruncie, pozbawionym kamieni

- Wysokość roboczą dopasować do gruntu (ustawienie robocze)

kamieniste, zabrudzone powierzchnie

- Elementy pracujące ustawić do wysokości gruntu
- W razie wyrzutu kamieni wybrać mniejszą wysokość roboczą

niezadbane, silnie zamszone powierzchnie

- zacząć od małej wysokości roboczej
- Nie przeciążać urządzenia (podczas blokady silnika, ustawić mniejszą wysokość roboczą)
- skaryfikować wielokrotnie krzyżowo
- siać przy pomocy nasion firmy WOLF (np. „Loretta“)

1. Zaciągnąć dźwignię regulującą do pozycji transportowej **F** (1)
2. **Zwiększyć wysokość roboczą (noże w kierunku ziemi) G** (1)
Obrócić podnośnik „ustawienia roboczego” w lewo.
Zmniejszyć wysokość roboczą G (2)
Obrócić podnośnik „ustawienia roboczego” w prawo (jeden obrót = 1,5 mm wysokości roboczej)
3. Próba skaryfikatora:
 - Uruchomić urządzenie.
 - Przesunąć dźwignię regulującą do pozycji roboczej **F** (2).
 - Przesunąć urządzenie do pozycji roboczej.
 - W razie hałasu spowodowanego wyrzutem kamieni lub zablokowaniem noży:
 - Natychmiast wyłączyć urządzenie.
 - Obrócić podnośnik „ustawienia roboczego” w prawo o 2-3 obroty **G** (2).
 - Przeprowadzić ponownie próbę skaryfikatora.

Uruchomienie/zatrzymanie



Uwaga! Obracające się noże

Prace/ustawienia urządzenia przeprowadzać jedynie przy zgaszonym silniku i zatrzymanych elementach pracujących.

- Silnik uruchomić dopiero, kiedy nogi znajdują się w bezpiecznej odległości od elementów pracujących.
- Silnik uruchamiać na równej powierzchni, w miarę możliwości nie w wysokiej trawie.

Rozruch na zimno

1. Zaciągnąć dźwignię regulującą do pozycji transportowej do tyłu **F** (1)
2. Otworzyć kurek paliwa **H** (1).
3. Zaciągnąć dźwignię **H** (2)
4. Podnieść dźwignię i przytrzymać **J**.
5. Pociągnąć rozrusznik i poprowadzić powoli z powrotem **E**.
6. Wcisnąć dźwignię, jak tylko silnik pracuje na ciepło **H** (3).
7. Przesunąć dźwignię regulującą do pozycji roboczej **F** (2).

Rozruch na ciepło

1. Zaciągnąć dźwignię regulującą do pozycji transportowej do tyłu **F** (1)
2. Podnieść dźwignię i przytrzymać **J**.
3. Pociągnąć rozrusznik i poprowadzić powoli z powrotem **E**.
4. Przesunąć dźwignię regulującą do pozycji roboczej **F** (2).

Zatrzymanie silnika

1. Zwolnić dźwignię bezpieczeństwa **J**.
2. Przesunąć dźwignię regulującą do pozycji transportowej **F** (1).

Konserwacja

Ogólne



Uwaga! Obracające się noże

Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi czy czyszczeniem:

- Wyciągnąć wtyczkę świecy zapłonowej.
- Nie chwytać za poruszające się ostrza.
- Należy wymieniać ze względów bezpieczeństwa zużyte lub uszkodzone części. Przy wymianie przestrzegać wskazówek montażowych.
- Wszystkie widoczne śruby mocujące i nakrętki należy regularnie kontrolować pod względem trwałości osadzenia i dokręcać.
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne firmy WOLF, w przeciwnym razie nie ma gwarancji, że Państwa wertykulator spełnia przepisy bezpieczeństwa.

Czyszczenie

- Skaryfikator oczyszczać miotłą po każdym skaryfikowaniu.
- W żadnym wypadku nie spryskiwać skaryfikatora wodą.
- Rozłożyć skaryfikator zgodnie z rysunkiem **K**.

Wymiana oleju silnikowego



Wskazówka:

- Wymienić olej po raz pierwszy po 20 roboczogodzinach.
 - Następnie wymieniać olej co 100 roboczogodzin, najpóźniej na koniec sezonu skaryfikacyjnego.
 - W ciężkich warunkach z dużą ilością kurzu, olej powinien być zmieniany częściej.
 - Spuszczać olej przy ciepłym silniku i pustym zbiorniku paliwa.
1. Otworzyć podpory wlewu olejowego.
 2. Przechylić skaryfikator powoli do przodu i wypuścić olej do odpowiedniego zbiornika.
 3. Zamknąć podpory wlewu olejowego.
 - Prosimy usunąć stary olej zgodnie z lokalnymi zarządzeniami.
 - Stary olej nie może trafić ani do ziemi, ani do śmietnika.

Zużycie się noży

Jeśli noże są wyraźnie zużyte **L** (1), wówczas istnieje niebezpieczeństwo podwyższenia głębokości roboczej.



Uwaga! Ostre noże i sprężyny.

Z tego powodu należy nosić rękawice ochronne.

1. Przesunąć dźwignię nastawczą do pozycji roboczej **F** (2).
2. Przesunąć skaryfikatory zgodnie z ilustracją **K**.
3. Za pomocą dwóch kluczy szczękowych SW13 poluzować przednią nakrętkę sześciokątną **M**.
4. Obrócić przednią nakrętkę sześciokątną do końca gwintu śrubowego **N**.
5. Dociągnąć tylną nakrętkę sześciokątną względem przedniej nakrętki sześciokątnej **O**.



Jeśli osiągnięty zostanie wskaźnik zużycia **L** (2), wówczas należy wymienić noże.

- Opróżnić gałnik.
 - Uruchomić silnik i zostawić, aż się samorzutnie zatrzyma.
- Dokładnie oczyścić skaryfikatory.
- Zmienić olej.
- Zakonserwować silnik:
 - Wykręcić świecę zapłonową i nalać w jej otwór łyżkę oleju silnikowego
 - Pociągnąć linkę rozrusznika powoli (rozprowadzenie oleju w cylindrze)
 - Świecę zapłonową ponownie przykręcić (nie nakładać wtyczki świecy zapłonowej)
- Skaryfikator należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu.
- Jesienią należy zrobić przegląd skaryfikatora w autoryzowanym punkcie obsługi klienta firmy WOLF.

Przechowywanie zimą

- Opróżnić zbiornik paliwa.

Części wymienne

Nr zamówienia.	Opis artykułu	Opis artykułu
3635 068	TK 40	Worek zbierający
3640 098	UV-EFF 40	Resory wymienne (16 szt.) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Noże wymienne (17 szt.)
4180 091	VO-4T	4-taktowy specjalny olej

Likwidacja uszkodzeń

Problem	Możliwa przyczyna	Pomoc (X)	
		Firma WOLF Warsztat serwisowy	Samodzielnie
brak skaryfikowania	• Ustawiona za niska wysokość robocza	---	X
Niespokojna, rwana praca Wibracje urządzenia	• Uszkodzone i/lub poluzowane noże	X	---
Dziwne hałasy w urządzeniu - stukanie	• Poluzowany nóż oraz/lub śruby	X	---
Silnik się nie włącza albo jest za słaby	• Za mało paliwa w baku	---	X
	• Brak wtyczki zapłonowej na świecy	---	X
	• Nie działa świeca zapłonowa	---	X
	• Zabrudzony wzgl. zaoliwiony filtr powietrza	---	X
	• Zmieniona pozycja dźwigni gazu (powinna stać w pozycji „Zając“)	---	X

W razie wątpliwości zawsze udać się do warsztatu serwisowego firmy WOLF.

Uwaga: Przed każdą kontrolą lub pracami z nożami wyłączyć skaryfikator i wyjąć wtyczkę świecy zapłonowej.

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w tym kraju lub przez importera. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie

gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są one błędem materiałowym lub produkcyjnym. W przypadku roszczenia gwarancyjnego proszę zwrócić się do sprzedawcy lub najbliższego oddziału naszej firmy.

Ėestitamo vam na kupnji vaŝeg WOLF proizvoda



Paŝljivo proĕitajte upute i upoznajte dijelove ureĊaja i prouĕite pravilnu uporabu ureĊaja. Korisnik ureĊaja odgovoran je za udese s drugim osobama i njihovim vlasniŝtvima. Obratite pozornost na napomene, objaŝnjenja i propise.



Ne dozvolte nikada djeci ili drugim osobama koji nisu proĕitali upute za uporabu, koriŝtenje kosilice. MlaĊi od 16 godina ne smiju koristiti ureĊaj. Starost korisnika odreĊuju lokalni propisi i zakoni.

Sadržaj

Sigurnosne napomene . . . . .	.54
Montaŝa . . . . .	.55
Pogon. . . . .	.55
Odrŝavanje . . . . .	.56
Rezervni dijelovi . . . . .	.57
Uklanjanje smetnji . . . . .	.57
Jamstvo. . . . .	.57

Opremljenost ureĊaja u osnovnim crtama



- Specijalna drŝka za ostavu i jednostavan transport
- Jaki motori
- Komforni kotaĕi s kuglagerima
- Materijali visoke vrijednosti, izvanredna obrada materijala i atraktivan dizajn
- Ready-to-use: Spreman za pogon u 30 sekundi (samo napuniti ulje i benzin)

Sigurnosne napomene

Znaĕenje simbola



Pozor!
Proĕitajte upute prije stavljanja stroja u pogon!



Ostali se moraju udaljiti iz podruĕja opasnosti!



Oprez! - Oŝtri noŝevi za sjeĕenje - prije radova izvuaei utikaĕe svjeaice iz strujne mreŝe!



POZOR - Benzin je vrlo zapaljiv

- Benzin drŝite u posudama specijalno predviĊenim za nj.
- Ulijevajte gorivo samo vani i ne puŝtajte pri toĕenju goriva.
- Napuniti benzinom prije startanja motora. Rezervoar se ne smije otvoriti i benzin se ne smije puniti dok motor radi.
- U sluĕaju izlivanja benzina ne smijete startati motor. Umjesto startanja, oĕistite stroj. Svaki pokuŝaj paljenja treba prekinuti dok se benzinska isparenja ne povuku.
- Iz sigurnosnih razloga poklopce za benzin i priguŝivaĕe zamijeniti pri oŝteaenju.
- Uvijek prije koriŝtenja provjerite (vidljivim pogledom) da li su dijelovi oŝteaeni ili istoŝeni. Zamijenite istrajale ili oŝteaene dijelove postupno, kako ne bi doŝlo do vrtlanja izazvanog centrifugom.

Prije vertikutiranja

- Nikada ne koristite stroj ako su druge osobe, osobito djeca i ŝivotinje u blizini.
- Korisnik ureĊaja odgovoran je za udese s drugim osobama i njihovim vlasniŝtvom.
- Nosite zaŝtitu za sluh i zaŝtitne naoĕale tijekom stroja u pogonu.
- Vertikutirajte samo u stabilnoj odjeaei i dugim hlaĕama.
- Ne vertikutirajte bosih nogu ili u sandalama.
- Provjerite zemljiŝte na koje postavljate stroj i uklonite sve predmete koji se njom mogu zahvatiti i razletjeti.

Pri vertikuliranju

- Ne ostavljajte motor upaljen u zatvorenim prostorima u kojima se moŝe skupljati ugljiĕeni monoksid.
- Radite samo pri odgovarajuĕem svjetlu.
- Polako vozite stroj.
- Ukoliko je moguĕe ne koristite ureĊaj dok je trava mokra i obratite posebnu pozornost radi izbjegavanja klizanja.
- Pazite na siguran poloŝaj na kosom tlu.
- Uvijek radite uz nagib nikada uzbrdo ili nizbrdo.
- Posebna pozornost pri promjeni pravca.
- Ne kosite na strmom tlu.
- Budite vrlo paŝljivi pri radu unatrag i kada vuĕete stroj prema sebi.

- Zaustavite uređaje:
 - ako se stroj mora nagnuti radi transporta.
 - ako prelazite preko drugih površina osim trave
 - ako transportirate stroj.
- Nikada ne koristite stroj s oštećenim zaštitnim dijelovima ili bez istih.
- Obratite pozornost na dovoljan razmak vaših nogu i uređaja.
- Ne nagnite uređaj pri uključivanju motora osim ako uređaj mora biti nagnut pri startanju. Ako se to dogodi, ne nagnite uređaj više nego je potrebno i podignite samo onaj dio koji je udaljen od korisnika.
- Ne približavajte ruke ili noge dijelovima koji rotiraju.
- Ne postavljajte ispred otvora za izbacivanje.
- Ne podižite i ne nosite stroj za vrijeme rada motora.
- Isključite motor, izvucite šteker svjeće:
 - prije nego želite osloboditi blokiranje ili zapušenja u kanalu za izbacivanje,
 - prije provjeravanja, čišćenja ili rada na stroju
 - ako je pogođeno strano tijelo. Provjerite moguća oštećenja i izvršite potrebne popravke prije nego što ponovno startate i počnete s radom
 - ako stroj počne neobično snažno vibrirati.

- ako napustite stroj.
- prije nego napunite spremnik.

Održavanje i lagerovanje



Oprez! Rotirajući noževi

Prije svih radova za održavanje i čišćenje:

- Izvucite šteker svjeće.
- Ne dirajte sječiva u pokretu.
- Redovito provjeravajte sve vikanti za gorivo ili pažljivo ukloniti.
- Nikada ne ostavljajte stroj s benzinom u spremniku unutar zgrade u kojoj isparenja mogu doći u dodir s vatrom ili iskrom.
- Pustite motor nek se ohladi prije no što ostavite stroj u zatvorenim prostorijama.
- Kako bi se izbjegla opasnost od požara oslobodite motor od trave, slame, mahovine, listova i izbačenih masti.
- Redovito provjeravajte stroj i zamijenite sigurnosti radi sve istrajale i oštećene dijelove.
- Ukoliko spremnik morate isprazniti ućinite to vani. Ispušteno gorivo mora se lagerovati u specijalnoj kanti za gorivo ili pažljivo ukloniti.

Montaža

Pričvrstiti rućku **A** **B**



Oprez!

Pri otklapanju i rasklapanju rućke moguće je oštetiti kabel i saju.

- Pazite da se kabel i saja ne ugnjeće.
- Otklopite rućku prema slici i zategnite je čvrsto maticama.

Pogon

Dopušteno vrijeme za pogon

- Molimo pogledajte lokalne propise o dozvoljenim satima za rad koji proizvodi buku.
- Raspitajte se u vašoj općini ili zajednici.

Napuniti motorno ulje **C**

- Provjerite razinu ulja prije vertikuliranja.
- Prije puštanja u pogon napunite četverotaktnim uljem 0,6 l VO-4T do crtice.

Natoćiti gorivo **D**



Oprez! Rotirajući noževi

Podešenja na stroju vršite samo pri zaustavljenom motoru i uređaju u stanju mirovanja.

- Isključite motor i izvucite šteker za svjeće.
- Koristiti normalan bezolovni benzin (Super plus).
- Izbjegavajte izlivanje benzina.
- Ne udišite isparenja.

Podesiti dubinu rada **F** **G**



Oprez! Rotirajući noževi

Podešenja na uređaju vršiti samo pri iskljućenom motoru i u stanju mirovanja.

- Isključite motor i šteker za svjeće.



Preporuke za dubinu rada:

Održavano, mekano tlo bez kamenja

- Dubinu rada toćno prilagoditi tlu (Tvornićki položaj)

kamenito, neodržavano tlo

- Uređaj postaviti na visinu tla
 - pri udaru kamenja odabrati manju dubinu rada
- ##### neodržavano, jako obraslo tlo
- početi niskom dubinom rada
 - Ne opterećujte uređaj (pri blokadi motora, namjestiti nisku dubinu rada)
 - više pta unakrsno vertikulirati
 - dosijati travu s WOLF sjemenom (npr. „Loretta“)

1. Povucite polugu unatrag u transportni položaj **F** (1)
2. **Povisiti dubinu rada (Nož u smjeru tla) G** (1)
Okrenite prekidač „Podešavanje dubine“ u lijevo.
Smanjiti dubinu rada G (2)
Okrenite prekidač „Podešavanje dubine“ u desno (Jedan okret = 1,5 mm dubine)
3. Provjera:
 - Startajte uređaj.
 - Povucite polugu u radni položaj **F** (2).

- Gurajte uređaj polako u smjeru rada.
- Pri zvučima udara kamenja ili blokadom noža:
 - Odmah isključite uređaj.
 - Okrenite prekidač za dubinu „Radni položaj“ 2-3 obrta u esno **G** (2).
 - Ponovno pokušajte vertikalirati.

Start/Stop



Oprez! Rotirajući noževi

Podešenja/radove na uređaju stroja vršiti samo pri zaustavljenom motoru i dok je uređaj u stanju mirovanja.

- Ponovno pokrenuti motor, tek kada su vaše noge na sigurnom odstojanju od uređaja.
- Možete startati na ravnoj površini po mogućnosti niskoj travi.

Hladan start

1. Povucite ručicu u položaj za transport prema sebi **F** (1).
2. Otvoriti pipu benzina **H** (1).
3. Povucite „Èok“ unatrag **H** (2).
4. Pritisnite sigurnosnu ručicu i držite je pritisnutom **J**.
5. Povucite starter i spustite ga polako nazad **E**.
6. Pritisnite èok unatrag èim je motor zagrijan **H** (3).
7. Povucite ručicu u radni položaj **F** (2).

Topli start:

1. Povucite ručicu u položaj za transport prema sebi **F** (1).
2. Povucite sigurnosnu ručicu i držite je pritisnutom **J**.
3. Povucite starter i spustite ga polako nazad **E**.
4. Povucite ručicu u radni položaj **F** (2).

Zaustavljanje motora

1. Otpustite sigurnosnu ručicu **J**.
2. Povucite ručicu u položaj za transport prema sebi **F** (1).

Održavanje

Opæe napomene



Oprez! Rotirajući noževi

Prije svih radova održavanja i èišæenja:

- Izvuæi šteker za svjeæicu.
- Ne dirati rotirajuæa sjeèiva.
- Istrošene ili ošteæene dijelove zamijenite odmah iz sigurnosnih razloga. Prilikom zamjene dijelova, pogledajte upute za ugradnju.
- Redovito provjeravajte èvrstoæu svih vidljivih vijaka i matica, te ih po potrebi zategnite.
- Koristite smo originalne WOLF rezervne dijelove, jer æe u suprotnom doći do poništenja jamstva.

Èišæenje

- Oèistite vertikutirer poslije svakog rada metlicom.
- Nikada ga ne prskajte vodom.
- Postavite vertikutirer prema slici **K**.

Mijenjanje ulja



Napomene:

- Promijenite ulje prvi put poslije prvih 20 sati pogona.
 - Zatim mijenjanje ulje svakih 100 sati pogona najkasnije na kraju sezone.
 - Pri korištenju u teškim ili prašnjavim uvjetima ulje morate èešæe mijenjati.
 - Ispustite ulje dok je motor vruæ i spremnik prazan.
1. Odvijte otvor za ulje.
 2. Nagnite stroj polako naprijed i ispustite ulje u odgovarajuæu posudu.
 3. Zavijte otvor.
 - Odstranite ulje u skladu s lokalnim propisima.
 - Staro ulje ne smije se izliti na zemlju niti se baciti u obièno smeæe.

Istrošenost noževa

Ako su noževi znatno istrošeni **L** (1), postoji mogućnost da se poveća podešavanje radne dubine.



Oprez! Oštri noževi i opruge.

Pri radu koristite zaštitne rukavice.

1. Izvršnu polugu pomjerite u radni položaj **F** (2).
2. Položite nož za zarezivanje kao što je prikazano na slici **K**.
3. Pomoću èeljusnog kljuæa SW13 otpustite prednju šesterokutnu maticu **M**.
4. Okrećite prednju šesterokutnu maticu do kraja navoja vijka **N**.
5. Stražnju šesterokutnu maticu èvrsto pritegnite prema prednjoj šesterokutnoj matici **O**.



Kada se dosegne oznaka za istrošenost **L (2), potrebno je zamijeniti nož.**

Skladištenje u zimskim mjesecima

- Ispraznite spremnik.
- Ispraznite fergazer.
 - Povodom toga startajte motor i pustite ga dok se sam ne zaustavi.
- Temeljito oèistite vertikutirer.
- Promijenite ulje.
- Konzervirajte motor:
 - Izvadite svjeæicu i napunite otvor za svjeæicu 1 jušnu žlicu motornog ulja
 - Pažljivo povucite sajlu za startanje (Širenje ulja u cilindru)
 - Svjeæicu ponovno zavijte (Ne stavljajte natrag šteker za svjeæicu)
- Ostavite vertikutirer na hladnom i suhom mjestu.
- Prepustite WOLF servisu kontroliranje vašeg vertikutirera na jesen.

Rezervni dijelovi

Serijski broj	Oznaka artikla	Opis artikla
3635 068	TK 40	Vreæa za prihvatanje
3640 098	UV-EFF 40	Rezervne opruge (16 kom.) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Rezervni noževi (17 kom.)
4180 091	VO-4T	4-Takt-Specijalno ulje

Uklanjanje smetnji

Problem	Moguæi uzrok	Abhilfe (X) durch	
		WOLF Service	Možete uraditi sami
Travnjak opæe nije vertikutiran	<ul style="list-style-type: none">Dubina rada je preniska	---	X
Jako vibriranje ureðaja, nemiran hod	<ul style="list-style-type: none">Nož je ošteæen ili labav	X	---
Neobièni zvuci na ureðaju - klepetanje	<ul style="list-style-type: none">Nož i/ili vijci labavi	X	---
Motor ne poskakuje, ali radi premalom snagom	<ul style="list-style-type: none">Premalo goriva u spremniku	---	X
	<ul style="list-style-type: none">Šteker za svjeæice nije na svjeæici	---	X
	<ul style="list-style-type: none">Svjeæica bez funkcije	---	X
	<ul style="list-style-type: none">Filtar za zrak uprljan ili umašæen	---	X
	<ul style="list-style-type: none">Poluga za gas na krivom mjestu (treba stajati u „zec“ poziciji)	---	X

U sluæaju dvojbi, uvijek potražiti radionice WOLF servisa.

Pozor: Prije ispitivanja i radu na noževima, zaustaviti vertikutirer i izvuæi šteker za svjeæice.

Jamstvo

U svakoj zemlji važe garancijske odredbe koje je objavila naša organizacija ili uvoznik. Smetnje na vašem stroju u okviru garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je njihov uzrok materijalna ili proizvodna greška. Ako je stroj još pod jamstvom obratite se prodavaču ili najbližoj filijali.

Gratulujeme Vám k zakúpeniu výrobku značky WOLF



Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu a zoznámte sa s ovládacími prvkami a správnym použitím prístroja. Užívateľ nesie zodpovednosť za všetky úrazy iných osôb alebo ich majetku. Dodržujte pokyny, vysvetlivky a predpisy.



Vertikutátor nedovoľte používať deťom, alebo iným osobám, ktoré neboli oboznámené s návodom na použitie. Prístroj nesmie používať mládež mladšia než 16 rokov. Minimálny vek užívateľa môže byť okrem toho stanovený miestnymi ustanoveniami.

Obsah

Bezpečnostné pokyny . . . . .	.58
Montáž . . . . .	.59
Prevádzka . . . . .	.59
Údržba . . . . .	.60
Náhradné diely . . . . .	.61
Odstránenie porúch. . . . .	.61
Podmienky záruky . . . . .	.61

Prehľad vybavenia



- Sklopná rukoväť pre priestorovo nenáročné uskladnenie a jednoduchú prepravu
- Výkonné motory
- Pohodlné kolesá uložené na guľôčkových ložiskách
- Kvalitné materiály, výborné spracovanie a atraktívny dizajn
- Pripravená na použitie: za 30 sekúnd pripravený ku štartu (stačí naplniť olej a benzín)

Bezpečnostné pokyny

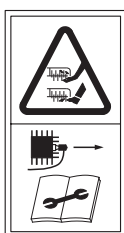
Význam symbolov



Výstraha!
Pred uvedením do prevádzky si prečítajte Návod na použitie!



Tretie osoby udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od oblasti nebezpečenstva!



Pozor! Ostré vsadené nože - pred údržbou vytiahnite nástrčku zapalovacej sviečky!

- Pred vertikutáciou skontrolujte terén, v ktorom bude stroj použitý a odstráňte z neho predmety, ktoré by mohol stroj zachytiť a vymrštíť do priestoru.



VÝSTRAHA - benzín je veľmi horľavý!

- Benzín udržiavajte iba v nádobách, ktoré sú určené pre tento účel.
- Benzín doplňujte len na otvorených priestranstvách a počas plnenia nefajčite.
- Benzín doplňujte ešte pred naštartovaním motora. Kým motor beží alebo je horúci, nesmiete otvárať nádrž a dopĺňať benzín.
- Ak benzín náhodou pretečie, nepokúšajte sa v žiadnom prípade štartovať motor. Namiesto toho stroj očistite. Vyhnite sa akémukoľvek pokusu o zážeh, kým sa benzínové pary nerozplynú.
- Z bezpečnostných dôvodov je nutné vymeniť poškodené uzávery nádrže a tlmiče výfuku.
- Pred použitím vždy vizuálne skontrolujte, či pracovné nástroje nie sú opotrebované alebo poškodené. Kvôli zachovaniu rovnováhy meňte opotrebované alebo poškodené pracovné nástroje vždy len v celých sadách.

Pred vertikutáciou

- Stroj nikdy nepoužívajte, ak sú v bezprostrednej blízkosti osoby - obzvlášť deti - alebo zvieratá.
- Obsluha je zodpovedná za úrazy alebo ohrozenie ďalších osôb alebo ich majetku.
- Počas prevádzky stroja noste chrániče uší a ochranné okuliare.
- Vertikutáciu prevádzajte len v pevnej obuvi a dlhých nohaviciach.
- Nikdy ju neprevádzajte bosí alebo v sandáloch.

Počas vertikutácie

- Motor nenechávajte bežať v uzatvorených priestoroch, v ktorých existuje riziko hromadenia životu nebezpečného oxidu uhoľnatého.
- Pracujte len za dostatočného svetla.
- Stroj vedte krokom.
- Ak je to možné, zabráňte použitiu prístroja v mokrej tráve a venujte maximálnu pozornosť tomu, aby ste sa nepošmykli.
- Na svahoch vždy dbajte o stabilnú polohu svojho tela.

- Pracujte vždy naprieč ku svahu, nikdy nie smerom hore alebo dole.
- Buďte zvlášť opatrní, ak meníte smer jazdy po svahu.
- Nepracujte na príliš strmých svahoch.
- Buďte zvlášť opatrní, ak stroj otáčate alebo ho ťaháte smerom k sebe.
- Pracovné nástroje pozastavte, ak:
 - musíte stroj pri preprave nakloniť
 - prechádzate nad inými než trávnatými plochami
 - prepravujete stroj.
- Stroj nikdy nepoužívajte, ak má poškodené ochranné zariadenia, alebo ak tieto zariadenia úplne chýbajú.
- Dbajte na dostatočnú vzdialenosť nôh od pracovných nástrojov.
- Pri štarte alebo spúšťaní motora nesmiete stroj nakláňať, s výnimkou tých prípadov, keď je nutné stroj počas štartovacieho procesu nakloniť. V takomto prípade ho nakloňte len tak, ako je bezpodmienečne nutné, a zdvíhajte len tú stranu, ktorá je vzdialenejšia od obsluhy.
- Rukami alebo chodidlami nikdy nesiahajte na otáčajúce sa súčasti.
- Vždy udržiavajte bezpečnú vzdialenosť od vyhadzovacieho otvoru.
- Nikdy nezdvíhajte a neprenášajte stroj s bežiacim motorom.
- Odstavte motor a vyťahnite nástrčku zapaľovacích sviečok:
 - predtým než uvoľníte prípadné zablokovania alebo upchania vyhadzovacieho kanálu,
 - pred kontrolou, čistením alebo prácami na stroji

- ak dôjde ku kontaktu s cudzím telesom. Skontrolujte prípadné poškodenia stroja a než opäť naštartujete a budete so strojom pracovať, vykonajte potrebné opravy
- ak stroj začne neobvykle silno vibrovať.
- ak stroj (čo i len na chvíľku) opustíte.
- pred doplnením benzínu.

Údržba a uskladnenie



Pozor! Rotujúce nože

Pred každou údržbou a opravou:

- Vytiahnite nástrčku zapaľovacích sviečok.
- Nikdy sa nedotýkajte otáčajúcich sa britov.
- Postarajte sa o to, aby boli všetky matice a skrutky pevne utiahnuté, čím zaistíte bezpečný pracovný stav stroja.
- Stroj s benzínom v nádrži nikdy neskladujte vo vnútri budovy, v ktorej by mohli benzínové výpary prísť do styku s ohňom alebo iskrami.
- Než stroj odstavíte v uzatvorenom priestore, nechajte motor vychladnúť.
- Abyste zabránili požiaru, udržiavajte motor čistý a zbavte ho trávy, slamy, machu, lístia alebo uniknutých mazív.
- Stroj pravidelne kontrolujte a vymieňajte nie príliš bezpečné opotrebované alebo poškodené súčasti.
- Ak je nutné vyprázdniť palivovú nádrž, mali by ste toto previesť na voľnom priestranstve. Vypúšťané palivo musíte uskladniť v špeciálnej nádrži alebo ho starostlivo zlikvidovať.

Montáž

Upevnenie rukoväte A B



Pozor!

Pri skladaní alebo rozkladaní rukoväte môže dôjsť k poškodeniu kábla alebo bovdena.

- Dbajte na to, aby nedošlo k rozdrteniu kábla alebo bovdena.
- Rukoväť sklopte podľa obrázku a pevne ho priskrutkujte okridlenými maticami.

Prevádzka

Prevádzkové časy

- Dodržiavajte, prosím, regionálne platné predpisy.
- Prevádzkové časy konzultujte na príslušnom miestnom alebo obecnom úrade.

Plnenie motorového oleja C

- Pred vertikáciou skontrolujte, prosím, stav oleja.
- Pred uvedením do prevádzky musíte po značku doplniť 0,6 l VO-4T štvortaktového oleja.

Plnenie paliva D



Pozor! Rotujúce nože

Nastavenia na prístroji prevádzkajte až potom, čo je motor vypnutý a pracovné nástroje zastavené.

- Vypnite motor a vyťahnite nástrčku zapaľovacích sviečok.
- Používajte bežný bezolovnatý benzín (Normál, nie Super plus).
- Snažte sa zabrániť rozliatiu benzínu.

- Snažte sa nedýchať výpary.

Nastavenie pracovnej hĺbky F G



Pozor! Rotujúce nože

Nastavenia na prístroji prevádzkajte až potom, čo je motor vypnutý a pracovné nástroje zastavené.

- Vypnite motor a vyťahnite nástrčku zapaľovacích sviečok.



Odporúčenia ohľadne pracovnej hĺbky:

Ošetrované plochy s mäkkou pôdou bez kameňov

- Pracovnú hĺbku presne prispôbte povrchu (továrne nastavenie)

Kamenisté, nečisté plochy

- Pracovné nástroje nastavte podľa výšky nerovnosti povrchu
- V prípade štrkovitej pôdy zvolte menšiu pracovnú hĺbku

Neošetrené, machom silne zarastené plochy

- začnite s malou pracovnou hĺbkou
- Prístroj nezat'ážujte (v prípade zablokovania motora nastavte menšiu pracovnú hĺbkou)
- vertikutáciu preveďte opakovane a križom
- trávnik dodatočne osejte trávnymi semenami značky WOLF (napr. „Loretta“)

1. Brzdiacu páku zatiahnite späť do prepravnej polohy **F** (1)
2. **Zvýšenie pracovnej hĺbky (nože v smere k povrchu) G (1)**

Ručným kolesom „Nastavenie pracovnej hĺbky“ otáčajte doľava.

Zníženie pracovnej hĺbky G (2)

Ručným kolesom „Nastavenie pracovnej hĺbky“ otáčajte doprava

(jedna otáčka = 1,5 mm pracovná hĺbka)

3. Vertikutačná skúška:
 - Naštartujte prístroj.
 - Brzdiacu páku posuňte do pracovnej polohy **F** (2).
 - Prístroj pomaly posúvajte v pracovnom smere.
 - Pri hluku spôsobenom štrkom alebo pri zablokovaní nožov:
 - okamžite vypnite prístroj.
 - Otočte ručným kolesom „Nastavenie pracovnej hĺbky“ o 2 - 3 otáčky doprava **G** (2).
 - Opäť vykonajte vertikutačnú skúšku.

Štart/Zastavenie



Pozor! Rotujúce nože

Práce / nastavenia na prístroji prevádzkajte až potom, čo je motor vypnutý a pracovné nástroje zastavené.

- Motor naštartujte až potom, čo sú vaše nohy v bezpečnej vzdialenosti od pracovného nástroja.
- Motor štartujte na rovnom povrchu, podľa možnosti nie vo vysokej tráve.

Štart za studena

1. Brzdiacu páku zatiahnite dozadu do prepravnej polohy **F** (1).
2. Otvorte benzínový kohút **H** (1).
3. Zatiahnite dozadu „sýtič“ **H** (2).
4. Zdvihnite a podržte bezpečnostný strmeň **J**.
5. Zatiahnite za rukoväť so štartérom a pomaly ju vedte dozadu **E**.
6. Akonáhle sa motor zahreje, stlačte sýtič dozadu **H** (3).
7. Brzdiacu páku posuňte do pracovnej polohy **F** (2).

Štart za tepla

1. Brzdiacu páku zatiahnite dozadu do prepravnej polohy **F** (1).
2. Zdvihnite a podržte bezpečnostný strmeň **J**.
3. Zatiahnite za rukoväť so štartérom a pomaly ju vedte dozadu **E**.
4. Brzdiacu páku posuňte do pracovnej polohy **F** (2).

Zastavenie motora

1. Uvoľnite bezpečnostný strmeň **J**.
2. Brzdiacu páku posuňte do prepravnej polohy **F** (1).

Údržba

Všeobecné



Pozor! Rotujúce nože

Pred každou údržbou a opravou:

- Vytiahnite nástrčku zapalovacích sviečok.
- Nikdy sa nedotýkajte otáčajúcich sa britov.
- S bezpečnostných dôvodov nahradte opotrebované alebo poškodené časti. Pri výmene dodržiavajte pokyny pre montáž.
- Pravidelne skontrolujte pevné uloženie všetkých viditeľných upevňovacích skrutiek a matíc a dožiahnite ich.
- Používajte len originálne náhradné diely značky WOLF, inak nemáte žiadnu záruku, že Vaša kosačka zodpovedá bezpečnostným predpisom.

Čistenie

- Po každej vertikutácii vyčistite vertikutátor ručnou metličkou.
- Vertikutátor nikdy nečistite prúdom vody.
- Vertikutátor rozložte podľa obrázku **K**.

Výmena motorového oleja



Pokyny:

- Prvýkrát vymeňte olej po 20 prevádzkových hodinách.
 - Potom meňte olej po každých 100 prevádzkových hodinách, najneskôr na konci vertikutačnej sezóny.
 - Pri použití v ťažkých alebo prašných podmienkach by ste mali olej meniť častejšie.
 - Olej vypúšťajte, keď je motor teplý a palivová nádrž prázdna.
1. Otvorte plniace olejové hrdlá.
 2. Vertikutátor pomaly nakloňte dopredu a olej nechajte vyteciť do vhodnej nádoby.
 3. Opäť zavrite plniace olejové hrdlá.
- Použitý olej zlikvidujte, prosím, v súlade s miestnymi ustanoveniami.
 - Použitý olej nesmie preniknúť do pôdy a nepatrí ani do domového odpadu.


Opotrebovanie nožov

Ak sú nože zreteľne opotrebované **L** (1), existuje možnosť zvýšenia nastavenia pracovnej výšky.

Pozor! Ostré nože a pružiny.

Pri tomto opatrení noste ochranné rukavice.

1. Posuňte polohovaciu páčku do pracovnej polohy **F** (2).
2. Zariadenie uveďte do polohy podľa obrázka **K**.
3. Pomocou dvoch vidlicových kľúčov SW13 uvoľnite prednú šesťhrannú maticu **M**.
4. Otáčajte prednú šesťhrannú maticu až na koniec závitú skrutky **N**.
5. Pevne dotiahnite zadnú šesťhrannú maticu proti prednej šesťhrannej matici **O**.

 **Ak sa dosiahne značka opotrebovania **L** (2), musia sa nože vymeniť.**

Uloženie v zime

- Vyprázdňte nádrž.
- Vyprázdňte karburátor.
 - Za týmto účelom naštartujte motor a nechajte ho bežať, kým sa sám nezastaví.
- Vertikutátor dôkladne očistite.
- Vymeňte olej.
- Motor zakonzervujte:
 - Vyskrutkujte zapaľovacie sviečky a do otvorov pre sviečky nalejte 1 polievkovú lyžicu motorového oleja
 - Pomaly pretiahnite štartovacie lanko (rozdelenie oleja vo valci)
 - Opäť pevne zaskrutkujte zapaľovacie sviečky (nenasadzujte nástrčky zapaľovacích sviečok)
- Vertikutátor uložte na chladné a suché miesto.
- Na jeseň nechajte vertikutátor skontrolovať dielňou zákaznickeho servisu spoločnosti WOLF.

Náhradné diely

Obj. č.	Názov položky	Popis položky
3635 068	TK 40	Záchytné vrece
3640 098	UV-EFF 40	Náhradné pružiny (16 kusov) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Náhradné nože (17 kusov)
4180 091	VO-4T	4taktový špeciálny olej

Odstránenie porúch

Problém	Možná príčina	Pomoc (X):	
		WOLF Servisná dielňa	Sami
Neúspešná vertikutácia	• Pracovná hĺbka je nastavená na príliš nízku hodnotu	---	X
Nekľudný chod, silné vibrácie prístroja	• Nože poškodené a/alebo uvoľnené	X	---
Abnormálny hluk prístroja - búchanie	• Nože a/alebo skrutky uvoľnené	X	---
Motor nenaskočí alebo má príliš malý výkon	• Príliš málo paliva v nádrži	---	X
	• Na zapaľovacích sviečkach nie je nástrčka	---	X
	• Nefunkčná zapaľovacia sviečka	---	X
	• Znečistený alebo zaolejovaný vzduchový filter	---	X
	• Páčka akcelerácie je v nesprávnej polohe (mala by byť v polohe zajac)	---	X

Ak máte pochybnosti, vždy vyhľadajte autorizované servisné stredisko spoločnosti WOLF.

Pozor! Vertikutátor pred každou kontrolou alebo pred opravou nožov odstavte a vyťahnite nástrčku zapaľovacích sviečok.

Podmienky záruky

V každej krajine platia záručné ustanovenia vydané našou spoločnosťou alebo dovozcom. Eventuálne poruchy vzniknuté na Vašom prístroji, odstránime v priebehu záručnej doby bezplatne, v prípade, ak je príčinou poruchy chyba materiálu alebo výrobcu. V prípade záruky sa, prosím, obráťte na Vášho obchodníka alebo najbližšiu pobočku.

Ob nakupu Vašega izdelka firme WOLF Vam prisrčno čestitamo



Preberite natančno navodilo za uporabo in seznanite se z uporabnimi deli in pravilno uporabo stroja. Uporabnik odgovarja za nezgode, v katere so vpletene druge osebe ali njihova lastnina. Upoštevajte navodila, pojasnila in predpise.



Otrokom ali drugim osebam, ki niso seznanjeni z navodili za uporabo, ne smete nikoli dopuščati uporabo kosilnice. Mladoletniki, ki so mlajši kot 16 let, stroja ne smejo uporabljati. Krajevne določitve lahko določajo spodnjo starostno mejo uporabnika.

Kazalo

Varnostna navodila . . . . .	.62
Montaža . . . . .	.63
Pogon. . . . .	.63
Vzdrževanje . . . . .	.64
Nadomestni deli . . . . .	.65
Odprava motenj. . . . .	.65
Garancija . . . . .	.65

Pregled značilnosti opreme



- Ročaj se da sklopiti, tako da stroj zahteva malo prostora in ga je lahko prevažati
- Močni motorji
- Komfortna kolesa s krogličnimi ležaji
- kakovostni materiali, odlična obdelava in privlačna oblika
- Ready-to-use: V 30 sekunden je pripravljen za start (samo olje in bencin morate doliti)

Varnostna navodila

Pomen simbolov



Opozorilo!
Preberite si navodila za uporabo pred začetkom obratovanja!



Poskrbite, da se v območju stroje ne nahajajo druge osebe!



Pozor! - Ostra rezila - preden začnete z vzdrževanjem, staknite kabel s svečke!



Pozor! - nevarnost opeklin - dokler je motor vroč, se dušilnika ne dotikajte!

- Zemljišče, na katerem mislite kosilnico uporabiti, pregledajte in pri tem odstranite vse predmete, ki jih stroj zna zagrabiti in odvreči.



POZOR - bencin je visoko gorljiv

- bencin hranite samo v za ta namen predvidenih posodah.
- Polnite samo na prostem in med natakanjem ne kadite.
- Bencin napolnite, preden zaženete motor. Če motor teče ali pa če je stroj vroč, rezervoarja ne smete odpirati in ne dolivati bencina.
- Če se Vam je bencin razlil, ne skušajte zagnati motorja. Namesto tega stroj najprej očistite. Ne skušajte zagnati motorja, dokler se bencinski hlapi niso razkadili.
- Iz varnostnih razlogov pokvarjene pokrove za rezervoar in dušilce zamenjajte.
- Pred uporabo vedno preverite, da delovni nastavki obrabljeni ali poškodovani. Da ne pride do tresenja, je obrabljene ali poškodovane delovne nastavke treba zamenjavati vedno v kompletu.

Pred prezračevanjem trave

- V nobenem primeru ne uporabljajte stroja, kadar so ljudje, posebno otroci in živali, v bližini..
- Uporabnik odgovarja za nezgode ali rizike, v katere so vpletene druge osebe ali njihova lastnina.
- Med delom s strojem nosite varovala za ušesa in varnostna očala.
- Prezračujte samo v trdnih čevljih in dolgih hlačah..
- Nikoli ne prezračujte bosih ali pa v sandalih.

Pri prezračevanju trave

- Motor ne sme nikoli teči v zaprtih prostorih, v katerih se zna kopičiti nevarni ogljikov monoksid.
- Kosite samo, če so svetlobni pogoji primerni za to.
- Stroj premikajte vedno korakoma.
- Če je le mogoče, stroja na mokri travi ne uporabljajte, oziroma bodite skrajno previdni, da Vam ne spodrsne.
- Na pobočjih pazite, da boste imeli vedno dobro stojišče.
- Kosite vedno povprek na pobočje, nikoli v smeri navzgor ali navzdol.

- Bodite posebno previdni, kadar spreminjate na pobočju smer košnje.
- Izogibajte se delu na strmejših pobočjih.
- Bodite posebno pozorni, ko stroj obračate ali pa vlečete k sebi.
- Delovne nastavke zaustavite:
 - kadar morate stroj za prevoz prevrniti.
 - kadar je treba čez površine, ki niso pokrite s travo
 - kadar morate stroj transportirati.
- Nikoli ne uporabljajte stroja, če so varnostne naprave poškodovane ali pa če manjkajo.
- Pazite, da se Vaše noge nahajajo v zadostni oddaljenosti od delovnih nastavkov.
- Kadar motor startate ali zaganjate, ga ne smete nagibati, razen če je to nujno. V tem primeru jo nagnite samo toliko, kolikor je nujno in sicer na tisti strani, ki je proč od Vas.
- Roke in noge držite proč od delov, ki se premikajo.
- Držite se proč od odprtine za izmet.
- Stroja nikoli ne dvigajte ali nosite.
- Ugasnite motor, iztaknite kabel za svečko:
 - preden se lotite blokiranj ali pa zamaškov v izmetnem kanalu,
 - preden se lotite kontrole ali čiščenja stroja ali pa del na njem
 - kadar naletite na kak tujek. Preglejte stroj, da se ni poškodoval in na njem, preden ga ponovno zaženete in z njim začnete delati, opravite ustrezna popravila

- kadar se začne stroj neobičajno močno tresti
- kadar stroj puščate samega.
- preden dodate gorivo.

Vzdrževanje in skladiščenje



Pozor! Vrteča rezila

Predn se lotite vzdrževanja in čiščenja:

- iztaknite kabel za svečko.
- Ne prijemajte rezil, če se premikajo.
- Prepričajte se, da so vse matice, svorniki in vijaki zategnjeni, da boste vedeli, da je stroj v stanju za varno delo.
- Stroja nikoli ne skladiščite z bencinom v rezervoarju v zgradbi, kjer bi bencinski hlapi znali priti v stik z ognjem ali iskrami.
- Pustite motorju, da se skladi, preden stroj postavite v zaprt prostor.
- Da se izognite možnosti požara, očistite z motorja travo, slamo, mah, liste in mast, ki izstopa.
- Stroj redno preverjajte in zaradi varnosti zamenjajte obnošene ali poškodovane dele.
- Če je potrebno izprazniti gorivo iz tanka, storite to na prostem. Izpuščeno gorivo shranite v posebno posodo za gorivo in ga pazljivo odstranite.

Montaža

Pritrdite ročaje A B



Pozor!

Pri sklapljanju in razklapljanju ročajev lahko pride do poškodbe kabla.

- Pazite, da kabla ne boste prepognili.
- Ročaje razklopote kot je prikazano na sliki in jih pritrdite s krilnimi maticami.

Pogon

Časi uporabe

- Prosimo, da upoštevajte krajevne odredbe.
- Pozanimajte se na Vaši lokalni upravi, kdaj je košenje dovoljeno.

Dolijte motorno olje C

- Pred začetkom rahljanja preverite nivo olja.
- Pred zagonom morate doliti štiritaktno olje 0,6 l VO-4T do oznake.

Dolijte gorivo D



Pozor! Vrteča rezila

Stroj nastavljajte samo, kadar je motor ugasnjen in delovni nastavki stojijo.

- Ugasnite motor in odtaknite kabel za svečo.
- Uporabljajte neosvinčen bencin (ne Super plus).
- Pazite, da ne boste bencina razlivali.
- Ne vdihavajte hlapov.

Nastavite delovno globino F G



Pozor! Vrteča rezila

Stroj nastavljajte samo, kadar je motor ugasnjen in delovni nastavki stojijo.

- Ugasnite motor in odtaknite kabel za svečo.



Priporočila k delovni globini

urejene površine brez kamnov, mehka tla

- Delovno globino prilagodite natančno na nivo tal (tovarniška nastavitve)

kamnita, nečista površina

- Nastavite delovnega orodja na talno višino
- pri kamnitih tleh nastavite manjšo delovno globino

Nenegovana površina z veliko maha

- začnite z manjšo globino
- Ne preobremenjujte stroja (pri blokadah motorja nastavite delovno globino motorja višje)
- prezračite travo večkrat navzkrižno
- Dosejati s semeni trave WOLF, npr. Loretta

1. Potegnite nastavitveni vzvod nazaj v transportni položaj **F** (1)
2. **Kako povečati delovno globino (noži v smeri tal) G (1)**
Zavrtite kolesček „Nastavitev delovne globine“ na levo
Kako zmanjšati delovno globino G (2)
Zavrtite kolesček „Nastavitev delovne globine“ na desno (en obrat je 1.5 mm globine)
3. Poskus prezračevanja trave:
 - Zaženite stroj.
 - Porinite nastavitveni vzvod v delovni položaj **F** (2).
 - Porivajte stroj počasi v delovni smeri.
 - Če je slišati ropot kamenja ali pa če rezila zablokirajo:
 - Takoj ugasnite stroj.
 - Kolesček „Nastavitev delovne globina“ zavrtite za 2-3 obrate na desno **G** (2).
 - Naredite še en prezračevalni poizkus

Kako zaženete/ustavite



Pozor! Vrteča rezila

Stroj nastavljanje ali popravljajte samo, kadar je motor ugasnjen in rezila stojijo.

- Lovilno košaro obesite šele takrat, ko so Vaše noge v varni razdalji od rezil.
- Na ravnini, po možnost ne v visoki travi.

Vzdrževanje

Splošno



Pozor! Vrteča rezila

Preden se lotite vzdrževanja in čiščenja:

- iztaknite kabel za svečko.
- Ne prijemajte rezil, če se premikajo.
- Iz varnostnih razlogov nadomestite obrabljene in poškodovane dele. Pri zamenjavi upoštevajte navodila za vgraditev.
- Vse vidne pritrdilne vijake in matice je potrebno redno preverjati in po potrebi zategniti.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele podjetja WOLF, drugače nimate garancije, da odgovarja vaš prezračevalec trave varnostnim predpisom.

Čiščenje

- Po vsakem rahljanju z omelom očistite rahljalik.
- Na noben način ga ne brizgajte z vodo.
- Obrnite rahljalik kot kaže slika **K**.

Kako menjati motorno olje



Nasveti

- Prvič zamenjajte olje že po 20 urah obratovanja
- Nato menjajte olje vsakih 100 ur, najkasneje ob koncu sezone za rahljanje.
- Če stroj uporabljate v težkih oziroma prašnih okoliščinah, morate olje pogosteje menjati.
- Olje izpustite, ko je motor topel in tank prazen.

Mrzel start

1. Nastavitveni vzvod potegnite nazaj v položaj za transport **F** (1).
2. Odprite pipo za bencin **H** (1).
3. Potegnite "čok" nazaj **H** (2).
4. Dvignite varnostni lok in ga držite **J**.
5. Povlecite za starterjev ročaj in ga počasi spustite nazaj **E**.
6. Čok porinite nazaj takoj ko se je motor segrel **H** (3).
7. Porinite nastavitveni vzvod v delovni položaj **F** (2).

Topli zagon

1. Nastavitveni vzvod potegnite nazaj v položaj za transport **F** (1).
2. Dvignite varnostni lok in ga držite **J**.
3. Povlecite za starterjev ročaj in ga počasi spustite nazaj **E**.
4. Porinite nastavitveni vzvod v delovni položaj **F** (2).

Kako ustaviti motor

1. Spustite varnostni lok **J**.
2. Porinite nastavitveni vzvod v delovni položaj **F** (1).

1. Odprite odprtino za polnjenje.
2. Počasi nagnite rahljalik naprej in pustite, da olje izteče v za to pripravljeno posodo.
3. Odprtino za olje spet zaprite.
 - Staro olje prosim odstranite po veljavnih krajevnih predpisih.
 - Staro olje ne sme priti v zemljo in tudi ne v hišne smeti.

Obraba nožev

Če so noži močno obrabljeni **L** (1), lahko povišate delovno višino.



Pozor! Ostri noži in vzmeti.

Nosite zaščitne rokavice.

1. Nastavitveno ročico potisnite navzdol **F** (2).
2. Vertikulator postavite, kot je prikazano na sliki **K**.
3. Z dvema ključema SW13 odvijte zgornjo šestrobno matico **M**.
4. Zgornjo šestrobno matico obrnite do konca navoja **N**.
5. Spodnjo šestrobno matico privijte tesno ob zgornjo šestrobno matico **O**.



Ko je dosežena oznaka obrabe **L** (2), zamenjajte nože.

Skladiščenje pozimi

- Spraznite rezervoar.
- Spraznite uplinjač.
 - Zaženite motor in pustite, da se sam od sebe ugasne.
- Temeljito očistite rahljalik.
- Zamenjajte olje.
- Motor konzervirajte:
 - Odvijte svečko in v odprtino za svečko zlijte za eno jedilno žlico motornega olja.

- Počasi do kraja izvlecite startno žico (s tem porazdelite olje po cilindru)
- Zavijte svečko nazaj (kabla pri tem ne nataktni nazaj)

- Postavite rahljalik na hladno in suho mesto.
- Na jesen naj Vam rahljalik kontrolira servisna delavnica WOLF.

Nadomestni deli

Št. naročila	Ime izdelka	Opis izdelka
3635 068	TK 40	Vreča lovilca
3640 098	UV-EFF 40	Nadomestne vzmeti (16 kosov.) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Nadomestna rezila (17 kosov)
4180 091	VO-4T	4-taktno specialno olje

Odprava motenj

Problem	Možen vzrok	Pomoč (X) je	
		WOLF Servisna delavnica	sam
Ni uspeha pri prezračevanju trave	<ul style="list-style-type: none"> • Delovna globina je nastavljena preveč nizko 	---	X
Nemiren tek, stroj se močno trese	<ul style="list-style-type: none"> • Rezilo je poškodovano in/ali gibljivo 	X	---
Neobičajen hrup naprave - ropota	<ul style="list-style-type: none"> • Rezilo in/ali vijaki razrahljani 	X	---
Motor se ne vžge ali pa ima premalo moči	<ul style="list-style-type: none"> • Premalo goriva v tanku 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> • Natič za svečko ni na svečki 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> • Svečka ne dela 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> • Zračni filter je umazan ali pa poln olja. 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> • Vzvod za plin je v napačnem položaju (moral bi biti v legi „zajec“) 	---	X

V primeru dvoma povprašajte za nasvet v servisni delavnici podjetja WOLF.

Pozor! Rahljalik pred vsako kontrolo ali delom na rezilih ugasnite in izvlecite vtikač.

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše podjetje ali uvoznik. Motnje na napravi nadomestimo v okviru garancijskih pogojev brezplačno, če je vzrok napaka v materialu ali v proizvodnem procesu. V primeru, da se naprava pokvari, se oglasite pri prodajalcu oziroma pri najbližji avtorizirani servisni službi.

Поздравяваме Ви за покупката на продукт от фирмата WOLF



Прочетете внимателно инструкцията за употреба и се запознайте с отделните елементи и начина на работа на уреда. Операторът носи отговорност за злополуки с други лица или тяхната собственост. Обърнете внимание на указанията, разясненията и разпоредбите.



Не оставяйте никога вертикутира да се използва от деца или от други лица, които не са запознати с инструкцията за употреба. Лица под 16 години нямат право да използват уреда. Местните разпоредби могат да определят минималната възраст на потребителя.

Съдържание

Указаниэ за безопасност . . . . .	.66
Монтаж . . . . .	.67
Експлоатациэ . . . . .	.67
Поддръжка . . . . .	.68
Резервни части . . . . .	.69
Отстранэване на повреди . . . . .	.70
Гаранционни условия . . . . .	.70

Преглед на основните елементи



- Съгваема дръжка, която заема малко място при съхранение и обикновен транспорт
- Мощни двигатели
- Комфортни колела, монтирани на съчмени лагери
- Висококачествени материали, отлично преработване и атрактивен дизайн
- Ready-to-use: готов да стартира за 30 секунди (требва само да се зареди с бензин и да се налее масло)

Указаниэ за безопасност

Значение на символите

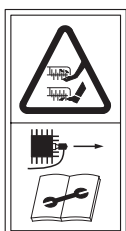


Предупреждение!

Преди експлоатациэ прочетете инструкцията за употреба!



Дръжете трети лица далеч от обсега на опасност!



Внимание! - Остри режещи ножове - преди поддръжката издърпайте крайника на свещта!

Преди вертикутиране

- Не употребявайте никога машината, когато в близост се намират други лица, особено деца или животни.
- Операторът носи отговорност за злополуки или рискове с други лица или тяхната собственост.
- Носете антифон и предпазни очила по-време на работа с машината.
- При вертикутиране носете само затворени обувки и дълги панталони.
- Не работете никога бос или със сандали.

- Проверете терена, на който ще работите с машината и отстранете всички предмети, които могат да бъдат захванати и изхвърлени.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Бензинът е силно запалим

- Съхранявайте бензина само в предназначенията за целта резервоари.
- Зареждайте с гориво само на открито и не пушете по-време на пълнене на резервоара.
- Заредете бензина преди да стартирате двигателя. Не отваряйте резервоара и не зареждайте с бензин, докато двигателят работи или машината е нагорещена.
- Ако се излэл бензин, не опитвайте в никакъв случай да стартирате двигателя. Вместо това почистете машината. Трѐбва да избѐгвате каквѐто и да е опит за запалване, докато не се изпарѐт бензиновите пари.
- За осигурэване на безопасността капакът на резервоара и ауспуха трѐбва да се заменѐт при повреди.
- Преди употреба трѐбва да проверите чрез визуален контрол, дали работните механизми са износени или повредени. За да се избѐгне неуравновесеност износени или повредени механизми трѐбва да се сменѐт само в комплект.

При вертикутиране

- Не оставяйте двигателят да работи в затворени помещения, в които може да се натрупва опасен въглероден окис.
- Работете само при съответни светлинни условия.
- Управлявайте машината само в бавно темпо.

- Ако е възможно избягвайте работата с уреда на мокра трева или особено внимавайте, за да не се подхлъзнете.
- Внимавайте винаги да имате добро положение при склонове.
- Работете винаги напречно на склона, никога напред и назад.
- Внимавайте особено, когато сменете посоките по-време на работа на склона.
- Не работете на изключително стръмни склонове.
- Внимавайте особено, когато обръщате машината или когато е теглите към себе си.
- Спрете работните механизми:
 - когато машината трябва да се наклони за транспорт.
 - когато преминавате върху други повърхности освен трева.
 - когато машината се транспортира.
- Не употребявайте машината никога с повредени или без защитни устройства.
- Внимавайте да поддържате достатъчно разстояние между краката и работните механизми.
- Машината не трябва да се накланя при стартиране или пускане на двигател, освен ако тя трябва да се повдигне в процеса на пускане. В такъв случай наклонете само толкова, колкото е необходимо и повдигнете само противоположната към оператора страна.
- Не докосвайте никога с ръце или крака въртещи се части.
- Дръжте се винаги на страна от отвора за изхвърляне.
- Не повдигайте или не носете машината никога при работещ двигател.
- Спрете двигател, издърпайте накрайника на свещта:
 - преди да отстраните блокиране или задръстване в канала за изхвърляне.

- преди да контролирате уреда, да го почиствате или да извършвате работи по него.
- когато е попаднало чуждо тѐло в него. Контролирайте машината за повреди и извършете необходимите ремонти, преди да е пуснете отново и да работите с нея.
- в случай, че машината започне да вибрира силно.
- винаги, когато оставяте машината;
- преди да заредите повторно с бензин.

Поддръжка и съхранение



ВНИМАНИЕ! Ротиращи ножове

Преди извършване на всички работи по поддръжането и почистването:

- Извадете накрайника на свещта
- Не посѐгайте към работещите ножове.
- Погрижете се всички гайки, болтове и винтове да са здраво завинтени, за да се уверите, че машината се намира в безопасно работно състояние.
- Не съхранявайте машината никога с бензин в резервоара до сгради, в които е възможен допир на бензиновите пари с огън или искри.
- Оставете двигателът да се охлади, преди да поставите машината в затворено помещение..
- За да избегнете опасност от пожар, отстранете от двигател трева, слама, мѐх, листа или отделѐщи се мазнини.
- Контролирайте редовно машината и за по-сигурно сменете износените или повредени части.
- Ако резервоарът трябва да се изпразни, то това трябва да се направи на открито. Източеното гориво трябва да се съхранява в специален резервоар за гориво или да се изхвърли внимателно.

Монтаж

Прикрепване на ръкохватките **A B**



Внимание!

При сгъване или отваряне на ръкохватката, кабелът и въжето на Боуден могат да се повредят.

- Внимавайте да не пречупвате кабела и въжето на Боуден.
- Отворете ръкохватките, както е показано на фигурата и завинтете с крилчатите гайки.

Експлоатация

Време на експлоатация

- Съблюдавайте местните разпоредби.
- Запитайте при местната административна служба за времето на експлоатация.

Пълнене на моторно масло **C**

- Преди вертикутиране проверявайте винаги нивото на маслото.
- Преди експлоатация трябва да налеете четиритактово масло 0,6 l VO-4T до маркировката.

Зареждане с гориво **D**



ВНИМАНИЕ! Ротиращи ножове

Извършвайте настройки на уреда само при изключен двигател и неработещи механизми.

- Изключете двигател и издърпайте накрайника на свещта.
- Използвайте само нормален бензин (без супер плюс).
- Избягвайте разливането на бензин.
- Не вдишвайте парите.

Настройване на дълбочината **F G**



ВНИМАНИЕ! Ротиращи ножове

Извършвайте настройки на уреда само при изключен двигател и неработещи механизми.

- Изключете двигател и издърпайте накрайника на свещта.



Препоръки за дълбочина на работа поддържани площи без камъни, с мека почва

- Настройте дълбочината за работа точно към почвата (настройка на производителя)

каменисти и непочистени площи

- Настройте инструментите за работа съобразно с височината на почвата

- При удари от камъни, изберете по-малка дълбочина

неподдържани, силно наводнени площи

- започнете с по-малка дълбочина на работа
- не претоварвайте уреда (при блокиране, настройте по-малка дълбочина)
- вертикутирайте многократно на кръстове
- засаждане на семена за трева с WOLF, например Loretta

1. Върнете изпълнителния лост в транспортно положение **F** (1)
2. **Увеличете дълбочината (ножове в посока към почвата) G (1)**
Завъртете работното колело "настройване на дълбочината" наляво
Намалване на дълбочината G (2)
Завъртете работното колело "настройване на дълбочината" надясно
(едно завъртане = 1,5 mm дълбочина)
3. Пробно вертикутиране:
 - Стартирайте уреда.
 - Натиснете изпълнителния лост в работно положение **F** (2).
 - Бутайте бавно уреда в желаната от Вас посока за работа.
 - При шумове от удари с камък или блокиране на ножовете
 - Изключете веднага уреда.
 - Завъртете работното колело "настройване на дълбочината" 2-3 завъртания надясно **G** (2).
 - Направете отново вертикутирен тест

Стартиране/спиране



ВНИМАНИЕ! Ротиращи ножове

Извършвайте настройки/работи на/по уреда само при изключен двигател и неработещи механизми.

- Стартирайте двигател едновременно след като краката Ви се намират на сигурно разстояние от работните механизми.
- Стартирайте двигател върху равна повърхност, по възможност не го пускайте във висока трева.

Пускане в студено състояние

1. Натиснете изпълнителния лост в транспортно положение назад **F** (1).
2. Отворете крана за бензина **H** (1).
3. Издърпайте обратно "карбуратора" **H** (2).
4. Повдигнете предпазната скоба и задръжте **J**.
5. Дръпнете дръжката за стартиране и отпуснете бавно назад **E**.
6. Натиснете карбуратора назад, веднага след като двигателът се затопли **H** (3).
7. Натиснете изпълнителния лост в работно положение **F** (2).

Топъл старт

1. Натиснете изпълнителния лост в транспортно положение назад **F** (1).
2. Повдигнете предпазната скоба и задръжте **J**.
3. Дръпнете дръжката за стартиране и отпуснете бавно назад **E**.
4. Натиснете изпълнителния лост в работно положение **F** (2).

Спиране на двигател:

1. Освободете предпазната скоба **J**.
2. Натиснете изпълнителния лост в транспортно положение **F** (1).

Поддръжка

Общи указания



ВНИМАНИЕ! Ротиращи ножове

Преди извършване на всички работи по поддържането и почистването:

- Извадете накрайника на свещта
 - Не посегайте към работещите ножове.
- Отстранете от мерки за сигурност повредените или изхабените елементи. При подмяна на части съблюдавайте упътванията за сглобяване
 - Проверявайте и затегнете редовно всички видими болтове и гайки.
 - Използвайте само оригинални резервни части за WOLF, в противен случай нямате гаранция, че вашата сенокосачка ще отговаря на предписанията за сигурност.

Почистване

- След всяка употреба почистете вертикутира с метла.
- Не пръскайте в никакъв случай вертикутира с вода.
- Обърнете вертикутира според изображението **K**.

Смяна на двигателното масло



Указани:

- Сменете маслото за първи път след 20 часа на работа.
- След това сменете маслото на всеки 100 часа на работа, най-късно в края на сезона за вертикутиране.

- При работа при тежки респ. прашни условия трябва да сменете маслото по-често.
- Източете маслото при топъл двигател и празен резервоар.

1. Отворете накрайника за пълнене с масло.
2. Наклонете вертикутира бавно напред и оставете маслото да изтече в подходещ съд.
3. Затворете отново накрайника за пълнене с масло.
- Изхвърлете отработеното масло в съответствие с местните разпоредби.
- Отработеното масло не трябва да попада в почвата или да се изхвърля с общите домакински отпадъци.

Износване на ножовете

Ако ножовете са явно износени **L** (1), съществува възможност да се увеличи настройката на работната дълбочина.



Внимание! Остри ножове и пружини.

За изпълнението на тази мярка носете предпазни ръкавици.

1. Преместете изпълнителния лост в работно положение **F** (2).
2. Обърнете култиватора съгласно фигура **K**.
3. Освободете предната шестостенна гайка посредством два гаечни ключа SW13 **M**.
4. Завъртете предната шестостенна гайка до края на резбата на винта **N**.

5. Затегнете до отказ задната шестостенна гайка до предната шестостенна гайка **O**.



Ако е достигната маркировката за износване **L** (2), ножовете трябва да бъдат сменени.

Съхранение през зимата

- Изпразнете резервоара.
- Изпразнете газгенератора.
 - Стартирайте двигател и го оставете, докато той спре от само себе си да работи.
- Почистете основно вертикутира.
- Сменете маслото.
- Консервирайте двигател.
 - Извадете свещта и напълнете 1 супена лъжица двигателно масло в отвора за свещта.
 - Издърпайте бавно стартовото въже (маслоразпределене в цилиндъра).
 - Завинтете отново свещта здраво (не поставяйте накрайника на свещта).
- Съхранявайте вертикутира на сухо и хладно място..
- През есента занесете на проверка Вашия вертикутир в сервисна работилница на WOLF.

Резервни части

Номер за поръчка	Обозначение на артикула	Описание на артикула
3635 068	TK 40	Кош
3640 098	UV-EFF 40	Резервна пружина (16 бр.) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Резервен нож (17 бр.)
4180 091	VO-4T	4-тактово специално масло

Отстраняване на повреди

Проблем	Предполагаема причина	Помощ (X) чрез:	
		WOLF Сервизна работилница	Самостоятелно
Няма задоволителни резултати	<ul style="list-style-type: none"> Работната дълбочина е твърде малка 	---	X
Нестабилен ход, силна вибрация на уреда	<ul style="list-style-type: none"> Ножът е разхлабен и/или изхабен. 	X	---
Аномални звуци в уреда - тракане	<ul style="list-style-type: none"> Ножът и/или нѐкой болт е разхлабен 	X	---
Двигателът на пали или е доста маломощен	<ul style="list-style-type: none"> Малко гориво в резервоара 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> Накрайникът не се намира върху свещта 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> Свещите са без функция 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> Въздушният филтър е замърсен или има много масло 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> Лостът за дроселната клапа е преместен (трябва да се намира в позиция „заек“) 	---	X

При колебания потърсете сервиз на WOLF.

Внимание: Изключвайте вертикутира преди всяка проверка или преди работа с ножовете и извадете накрайника на свещта.

Гаранционни условия

Във всяка страна са валидни издадените от нашата компания или от съответния вносител гаранционни условия. В рамките на гаранционния срок отстраняваме повреди по Вашия уред безплатно, доколкото те се дължат на дефект в материала или при производството.

В случай, че трябва да използвате правата си на гаранционно обслужване, се обърнете към продалия Ви уред или към най-близкия клон на нашата фирма.

Поздравляем Вас с покупкой изделия фирмы WOLF!



Внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации и запомните назначение органов управления и порядок эксплуатации. Ответственность за травмирование других лиц или нанесение ущерба их имуществу несет оператор. Соблюдайте указания, объяснения и предписания.



Не разрешайте эксплуатировать вертикутер детям или лицам, не ознакомившимся с руководством по эксплуатации. Лицам в возрасте до 16 лет запрещается эксплуатировать данный аппарат. Минимально допустимый возраст оператора может быть установлен местными нормами.

Оглавление

Правила техники безопасности. . . . .	.71
Сборка . . . . .	.72
Эксплуатация . . . . .	.72
Техобслуживание . . . . .	.73
Запчасти . . . . .	.74
Устранение неисправностей . . . . .	.75
Гарантия. . . . .	.75

Краткая характеристика оснащения



- Складываемая ручка экономит место при хранении и обеспечивает удобную транспортировку.
- Мощные двигатели.
- Удобные колеса на шариковых подшипниках.
- Высококачественные материалы, отличная отделка и привлекательный дизайн.
- Высокая готовность к использованию: подготовка к пуску занимает 30 секунд (следует только заправить бензином и маслом).

Правила техники безопасности

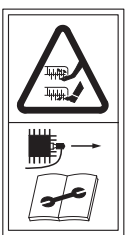
Значение символов



Предупреждение!
Перед вводом в эксплуатацию прочтите руководство по эксплуатации!



Не допускайте посторонних в опасную зону!



Осторожно!
Острые ножи - перед выполнением техобслуживания снимите свечной наконечник!

Перед вертикуляцией

- Не включайте двигатель, если рядом находятся другие лица, особенно дети, или животные.
- Ответственность за причинение травм другим лицам или ущерба их имуществу несет оператор.
- При работе с машиной одевайте наушники и защитные очки.
- Вертикуляцию выполняйте в прочной обуви и длинных брюках.
- Запрещается выполнять вертикуляцию босиком или в сандалиях.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: бензин легко воспламеняется!

- Храните бензин только в предназначенных для этого емкостях.
- Выполняйте заправку только на открытом воздухе и не курите во время заправки.
- Бензин следует заливать до запуска двигателя. При работающем двигателе или горячем состоянии аппарата запрещается открывать бак и доливать бензин.
- Если бензин был перелит, не следует пытаться завести двигатель. Вместо этого почистите аппарат. Запуск следует выполнять только после рассеивания бензиновых паров.
- При повреждении запорных устройств бака или глушителя шума их следует заменить в целях безопасности.
- Перед эксплуатацией всегда следует выполнять визуальный контроль рабочих инструментов на предмет повреждений или износа. Во избежание разбалансировки изношенные или поврежденные рабочие инструменты следует заменить только в комплекте.

При вертикуляции

- Не включайте двигатель в закрытых помещениях, в которых может накапливаться угарный газ.
- Работайте только при нормальном освещении.
- Ведите аппарат только в шаговом темпе.

- По возможности избегайте эксплуатации аппарата на мокрой траве или соблюдайте при этом особую осторожность, чтобы не поскользнуться.
- Обращайте внимание на то, чтобы на склонах был хороший упор.
- Двигайтесь только вдоль склона, а не по вертикали.
- Будьте особо осторожны при изменении направления движения на склоне.
- Не используйте аппарат на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны при разворачивании аппарата или приближении его к себе.
- Отключайте рабочие инструменты:
 - если аппарат необходимо наклонить для транспортировки;
 - если необходимо пересечь участок, не покрытый травой;
 - при транспортировке аппарата.
- Не эксплуатируйте аппарат с поврежденными защитными устройствами или без них.
- Соблюдайте достаточную дистанцию от ног до рабочего инструмента.
- При запуске двигателя аппарат нельзя наклонять, в процессе запуска разрешается только приподнимать его, если это необходимо. В таком случае наклоняйте его лишь на столько, насколько это непременно необходимо. При этом приподнимать следует сторону, противоположную оператору.
- Не приближайте руки или ноги к вращающимся узлам.
- Всегда держитесь на удалении от выбросного отверстия.
- Не поднимайте и не переносите аппарат при включенном двигателе.
- Выключите двигатель и снимите свечной наконечник:
 - прежде чем устранить блокировку или при засорении выбросного канала;
 - перед выполнением проверки, очистки и техобслуживания аппарата;
 - при попадании инородного тела. Прежде чем снова запустить аппарат и приступить к работе, проверьте его на предмет повреждений и выполните необходимые ремонтные работы;
 - если аппарат начинает необычно сильно вибрировать;
 - если аппарат оставался без присмотра;
 - перед дозаправкой.

Техобслуживание и хранение



Внимание! Вращающиеся ножи!

Перед выполнением техобслуживания и очистки:

- снимите свечной наконечник;
- не прикасайтесь к работающим ножам.
- Проверьте надежность крепления всех гаек, болтов и винтов, чтобы убедиться в надежности рабочего состояния аппарата.
- Не храните заправленный бензином аппарат в помещении, где возможен контакт паров бензина с огнем или искрами.
- Дайте двигателю остыть прежде чем ставить аппарат в закрытое помещение.
- Во избежание угрозы пожара очищайте двигатель от травы, соломы, мха, листьев или выступающей смазки.
- Регулярно проверяйте аппарат и заменяйте изношенные или поврежденные детали в целях безопасности.
- Если необходимо спустить топливо из бака, делайте это на открытом воздухе. Спущенное топливо следует хранить в специальной емкости для топлива или тщательно утилизировать.

Сборка

Закрепите рычажную конструкцию **A B**



Осторожно!

При складывании рычажной конструкции кабель и трос Боудена могут быть повреждены.

- Следите за тем, чтобы кабель и трос Боудена не перегибались.
- Складывайте рычажную конструкцию как показано на рисунке и прикручивайте ее гайкой-барашком.

Эксплуатация

Рабочее время

- Соблюдайте местные нормы.
- Уточните допустимое время работы в местных органах власти.

Залейте моторное масло **C**

- Прежде чем начать работу с вертикутером проверьте уровень масла.
- Перед вводом в эксплуатацию необходимо залить 0,6 л 4-тактного масла VO-4T до метки.

Залейте топливо **D**



Внимание! Вращающиеся ножи!

Регулировку аппарата следует выполнять только при заглушенном двигателе и остановленном рабочем инструменте.

- Заглушите двигатель и снимите свечной наконечник.
- Используйте неэтилированный бензин для умеренно форсированных двигателей (не "супер плюс").
- Не допускайте проливания бензина.
- Не вдыхайте пары бензина.

Отрегулируйте рабочую глубину **F G**



Внимание! Вращающиеся ножи!

Регулировку аппарата следует выполнять только при заглушенном двигателе и остановленном рабочем инструменте.

- Заглушите двигатель и снимите свечной наконечник.



Рекомендации по установке рабочей глубины: Ухоженные поверхности с мягкой почвой, без камней

- Точно настройте рабочую глубину на грунт (заводская настройка).

Каменные, неочищенные поверхности

- Настройте рабочий инструмент на высоту грунта;
- если слышны удары о камни, установите меньшую рабочую глубину.

Неухоженные участки с большим количеством мха

- Начните с небольшой рабочей глубины;
- не перегружайте аппарат (при блокировке двигателя уменьшите рабочую глубину);
- выполните вертикализацию несколько раз "крест-накрест";
- досейте семенами газона WOLF (например, „Loretta“).

1. Поверните переводной рычаг в положение транспортировки **F** (1).
2. **Увеличение рабочей глубины (ножи направлены в сторону грунта) G** (1).
Поверните колесо регулировки рабочей глубины влево.
Уменьшение рабочей глубины G (2).
Поверните колесо регулировки рабочей глубины вправо (один поворот соответствует 1,5 мм рабочей глубины).
3. Пробная вертикализация:
 - Запустите аппарат.
 - Поверните переводной рычаг в рабочее положение **F** (2).
 - Медленно двигайте аппарат в рабочем направлении.
 - Если слышны удары о камни или блокируются ножи:
 - Немедленно выключите аппарат.
 - Поверните колесо регулировки рабочей глубины на 2-3 оборота вправо **G** (2).
 - Повторите пробную вертикализацию.

Запуск/Остановка



Внимание! Вращающиеся ножи!

Обслуживание и регулировку аппарата следует выполнять только после выключения двигателя и остановки рабочего инструмента.

- Двигатель следует запускать только при соблюдении безопасной дистанции от ног до рабочего инструмента.
- Запускайте двигатель на ровной поверхности, по возможности, на газоне с невысокой травой.

Холодный пуск

1. Поверните переводной рычаг вниз для переключения в положение транспортировки **F** (1).
2. Открыть бензиновый кран **H** (1).
3. Потяните воздушную заглушку („Choke“) назад **H** (2).
4. Приподнимите предохранительную ручку и удерживайте ее **J**.
5. Потяните на себя ручку стартера и медленно отпустите **E** ее.
6. Закройте воздушную заслонку, когда двигатель прогреется **H** (3).
7. Поверните переводной рычаг в рабочее положение **F** (2).

Пуск из разогретого состояния

1. Поверните переводной рычаг вниз для переключения в положение транспортировки **F** (1).
2. Приподнимите предохранительную ручку и удерживайте ее **J**.
3. Потяните на себя ручку стартера и медленно отпустите **E** ее.
4. Поверните переводной рычаг в рабочее положение **F** (2).

Глушение двигателя

1. Отпустите предохранительную ручку **J**.
2. Поверните переводной рычаг в положение транспортировки **F** (1).

Техобслуживание

Общее



Внимание! Вращающиеся ножи!

Перед выполнением техобслуживания и очистки:

- снимите свечной наконечник;
 - не прикасайтесь к работающим ножам.
- По причине соблюдения безопасности заменяйте отработавшие и поврежденные детали. Соблюдайте при замене порядок установки.
 - Регулярно проверяйте прочность затяжки всех крепежных болтов и гаек, и при необходимости их подтягивайте.
 - Используйте только заводские запчасти фирмы WOLF, в противном случае нет гарантии соблюдения предписаний по безопасности в отношении аэратора.

Очистка

- После каждого использования вертикализатора его следует почистить щеткой.
- Ни в коем случае не мойте вертикализатор водой из шланга.
- Переворачивайте вертикализатор как показано на рисунке **K**.

Замена моторного масла



Указание:

- Первую замену масла выполните через 20 моточасов.

- Затем меняйте масло через каждые 100 моточасов, самое позднее - по окончании сезона вертикуляции.
 - В тяжелых или пыльных условиях эксплуатации замену масла следует выполнять чаще.
 - Спускать масло следует при теплом двигателе и пустом баке.
1. Откройте маслосливную горловину.
 2. Медленно наклоните вертикутер вперед и перелейте масло в специальную емкость.
 3. Закройте маслосливную горловину.
- Утилизируйте отработанное масло согласно местным требованиям.
 - Отработанное масло не должно попадать в землю или бытовые отходы.

Износ ножей

В случае явного износа ножей **L** (1), можно увеличить рабочую глубину.



Внимание! Острые ножи и пружины.

При выполнении этой работы надевайте защитные перчатки.

1. Переведите установочный рычаг в рабочее положение **F** (2).
2. Поверните газонокосилку в соответствии с рисунком **K**.

3. С помощью двух гаечных ключей на 13 ослабьте переднюю шестигранную гайку **M**.
4. Отверните переднюю шестигранную гайку до конца резьбы винта **N**.
5. Плотно приверните переднюю шестигранную гайку к задней **O**.



Если износ достиг соответствующей отметки **L** (2), ножи необходимо заменить.

Хранение в зимний период

- Опорожните бак.
- Опорожните карбюратор.
 - Для этого запустите двигатель и дайте ему поработать до тех пор, пока он сам не заглохнет.
- Основательно почистите вертикутер.
- Замените масло.
- Выполните консервацию двигателя:
 - Выкрутите свечу зажигания и залейте 1 столовую ложку моторного масла в гнездо под свечу зажигания.
 - Медленно протяните трос стартера для равномерного распределения масла в цилиндре.
 - Закрутите свечу зажигания обратно не надевая свечного наконечника.
- Храните вертикутер в сухом, прохладном месте.
- Осенью позвольте сервисной мастерской фирмы WOLF проверить вертикутер.

Запчасти

№	Обозначение изделия	Описание изделия
3635 068	TK 40	Травосборник
3640 098	UV-EFF 40	Запасные пружины (16 шт.) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Запасные ножи (17 шт.)
4180 091	VO-4T	Спец. масло для 4-тактного двигателя

Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Кто может исправить (X)	
		Сервисная мастерская фирмы WOLF	Самостоятельно
Вертикализация не выполняется	<ul style="list-style-type: none">Установлена слишком малая глубина	---	X
Неравномерный ход, сильная вибрация аппарата	<ul style="list-style-type: none">Ножи повреждены и/или расшатаны	X	---
Аномальные шумы в аппарате - грохот	<ul style="list-style-type: none">Ножи и/или болты слабо зафиксированы	X	---
Двигатель не запускается или у него слишком слабая мощность	<ul style="list-style-type: none">Мало топлива в баке	---	X
	<ul style="list-style-type: none">Свечной наконечник не установлен на свечу зажигания	---	X
	<ul style="list-style-type: none">Свеча зажигания не работает	---	X
	<ul style="list-style-type: none">Воздушный фильтр загрязнен или замаслен	---	X
	<ul style="list-style-type: none">Смещен рычаг газа (должен быть в положении „заж“)“)	---	X

В случае сомнения всегда обращайтесь в сервисную мастерскую фирмы WOLF.

Внимание: Перед каждой проверкой или выполнением манипуляций с ножами выключите вертикакутер и снимите свечной наконечник.

Гарантия

В каждой из стран действуют гарантийные условия, установленные фирмой-изготовителем или импортером изделия. Если причиной неисправности изделия послужили дефекты материала или сборки, то такие неисправности устраняются безвозмездно. По вопросам гарантийного ремонта следует обращаться в уполномоченный сервисный центр.

Felicitări pentru achiziționarea produsului dumneavoastră WOLF



Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să vă familiarizați cu elementele de operare și cu utilizarea corespunzătoare a aparatului. Utilizatorul este responsabil pentru accidente care afectează integritatea altor persoane sau patrimoniul acestora. Vă rugăm să respectați mențiunile, explicațiile și reglementările.



Nu permiteți în nici un caz copiilor sau altor persoane care nu cunosc instrucțiunile de utilizare, să utilizeze grapa. Nu este permisă utilizarea utilajului de către persoanele care nu au împlinit vârsta de 16 ani. Normele aplicabile la nivel local pot stabili vârsta minimă a utilizatorului.

Cuprins

Instrucțiuni de siguranță . . . . .	.76
Montaj . . . . .	.77
Operare . . . . .	.77
Întreținere . . . . .	.78
Piese de schimb . . . . .	.79
Remedierea defecțiunilor . . . . .	.80
Condiții de garanție . . . . .	.80

Imagine generală cu privire la caracteristicile de echipare



- Mâner rabatabil pentru depozitarea în spații reduse și transportul facil
- Motoare puternice
- Roți confort cu rulmenți
- materiale de calitate superioară, finisare deosebită și design atractiv
- Ready-to-use: Gata de pornire în 30 secunde (se alimentează numai cu ulei și benzină)

Instrucțiuni de siguranță

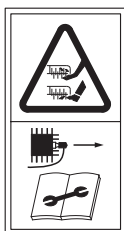
Semnificația simbolurilor



Avertisment!
Înainte de punerea în funcțiune este necesară citirea instrucțiunilor de utilizare!



Terții nu trebuie să pătrundă în zona de pericol!



Atenție! - Cuțite ascuțite de tăiere - înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere este necesară demontarea ștecărilor bujiilor!

Înainte de utilizarea grapei

- Nu utilizați în nici un caz mașina în cazul în care în apropiere se află persoane, în special copii, și animale.
- Utilizatorul este responsabil pentru accidente care afectează integritatea altor persoane sau patrimoniul acestora
- Pe parcursul utilizării mașinii, purtați dispozitive de protecție auditivă și ochelari de protecție.
- Utilizați grapa numai cu încălțăminte rigidă și pantaloni lungi.
- Nu utilizați în nici un caz grapa desculț sau în sandale.

- Verificați terenul pe care urmează a fi utilizată mașina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aspirate și împrășcate.
- AVERTISMENT - Benzina este deosebit de inflamabilă**
- Depozitați benzina numai în recipiente prevăzute în acest scop.
 - Alimentați numai în spații aerisite și nu fumați pe parcursul alimentării.
 - Alimentați motorul cu benzină înainte de pornirea motorului. În timpul funcționării motorului sau în cazul în care mașina este fierbinte nu este permisă deschiderea rezervorului și completarea acestuia cu benzină.
 - În cazul scurgerii de benzină nu trebuie să încercați să porniți motorul. Este necesară curățarea mașinii. Orice încercare de pornire trebuie evitată până la eliminarea vaporilor de benzină.
- Din motive de siguranță este necesară înlocuirea dispozitivelor de închidere a rezervoarelor și amortizoarele de zgomot în cazul defectării acestora.
 - Înainte de utilizare trebuie să se verifice în toate cazurile pe baza unui control vizual dacă echipamentele de lucru sunt uzate sau deteriorate. Pentru a evita apariția unui dezechilibru, echipamentele de lucru uzate sau deteriorate trebuie înlocuite numai sub formă de set.

La utilizarea grapei

- Nu lăsați motorul să funcționeze în spații închise, în care se poate forma monoxid de carbon periculos.
- Efectuați operațiuni de lucru numai în cazul în care dispuneți de lumină suficientă.

- Ghidați mașina numai la pas.
- Dacă este posibil, trebuie evitată utilizarea mașinii în iarba udă sau trebuie să dați dovadă de o atenție deosebită pentru a nu aluneca.
- În toate cazurile trebuie să aveți o poziție corespunzătoare în pantă.
- În toate cazurile, lucrările se efectuează numai de-a lungul pantei, nu în sus sau în jos.
- Trebuie să acordați o atenție deosebită la schimbarea direcției de deplasare la nivelul pantei.
- Nu efectuați lucrări de cosire în pantă mult prea abrupte.
- Acordați atenție atunci când întoarceți mașina sau o trageți către dumneavoastră.
- Opriti echipamentele de lucru atunci când:
 - este necesară rabatarea mașinii în scop de transport.
 - sunt parcurse suprafețe care nu sunt acoperite cu iarbă
 - mașina este transportată.
- Nu utilizați în nici un caz mașina cu dispozitive de protecție deteriorate sau în lipsa acestora.
- Mențineți o distanță suficientă a picioarelor față de echipamentul de lucru.
- La pornirea sau demararea motorului nu este permisă răsturnarea mașinii, exceptând situația în care mașina trebuie ridicată la acest proces. În acest caz, nu răsturnați utilajul mai mult decât este absolut necesar și ridicați numai latura care se află la distanță de utilizator.
- Nu atingeți niciodată piesele rotative cu mâinile sau picioarele.
- Păstrați în toate cazurile distanța corespunzătoare față de orificiul de pulverizare.
- Nu ridicați și nu transportați niciodată mașina cu motorul pornit
- Opriti motorul, scoateți ștecărul bujiilor:
 - înainte de a demonta elementele de blocare sau de a elimina obturările canalului de pulverizare,
 - înainte de a verifica, a curăța sau a efectua lucrări la nivelul mașinii

- în cazul în care a fost atins un corp străin. Inspectați mașina cu privire la existența unor defecțiuni și efectuați lucrările necesare de reparații înainte de a utiliza din nou mașina
- în cazul în care mașina începe să vibreze neobișnuit de puternic.
- în cazul în care încheiați utilizarea mașinii.
- înainte de alimentare.

Întreținere și depozitare



Atenție! Cuțit rotativ

Înainte de efectuarea tuturor lucrărilor de întreținere și curățare:

- Scoateți ștecărul bujiilor.
- Nu atingeți lamele aflate în funcțiune.
- Asigurați-vă că toate piulițele, bolțurile și șuruburile sunt strânse fix pentru ca mașina să se afle într-o stare de funcționare în siguranță.
- Nu depozitați niciodată mașina cu benzină în rezervor într-o clădire, în care vaporii de benzină ar putea veni în contact cu flăcările sau cu scânteile.
- Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita mașina în încăperi închise.
- Pentru a preveni pericolul de incendiu, evitați pătrunderea la nivelul motorului de gazului, paielor, mușchiului, a frunzelor sau a altor grăsimi scurse.
- Verificați mașina periodic și înlocuiți din motive de siguranță piesele uzate sau defecte.
- În cazul în care este necesară golirea rezervorului, acest procedeu trebuie realizat în aer liber. Combustibilul scurs trebuie depozitat într-un recipient special pentru carburant sau trebuie eliminat cu atenția necesară.

Montaj

Fixarea barelor de prindere A B



Atenție!

La strângerea sau extinderea barei de prindere este posibilă deteriorarea cablului și a tracțiunii Bowden..

- Acordați atenție faptului că nu este permisă torsionarea cablului și a tracțiunii Bowden.
- Deschideți bara de prindere conform imaginii și înșurubați-o cu ajutorul piulițelor cu aripioare.

Operare

Intervale de operare

- Vă rugăm să respectați normele aplicabile la nivel local.
- Informați-vă cu privire la intervalele de operare la autoritatea locală de ordine publică.

Alimentarea cu ulei de motor C

- Înainte de utilizarea grapei, vă rugăm să verificați nivelul de ulei
- Înainte de punerea în funcțiune este necesară alimentarea cu ulei pentru motoare în patru timpi 0,6 l VO-4T până la nivelul marcajului.

Alimentarea cu carburant D



Atenție! Cuțit rotativ

Reglajele la nivelul echipamentului se efectuează numai cu motorul oprit și dispozitivele de lucru în stare de repaos.

- Opriti motorul și scoateți ștecărul bujiilor.
- Utilizați benzină normală fără plumb (fără Super plus).
- Evitați să răsturnați benzină.
- Nu inhalați vapori.

Reglarea adâncimii de lucru F G



Atenție! Cuțit rotativ

Reglajele la nivelul echipamentului se efectuează numai cu motorul oprit și dispozitivele de lucru în stare de repaos.

- Opriti motorul și scoateți ștecărul bujiilor..



Recomandări pentru adâncimea de lucru: suprafețe îngrijite cu sol moale, fără pietre

- adaptarea adâncimii de lucru cu precizie, în funcție de sol (reglare din fabricație)

suprafețe cu impurități, pietre

- adaptarea echipamentului de lucru în funcție de înălțimea solului
- În cazul în care există pericolul împroșcării pietrelor, este necesară selectarea unei adâncimi reduse de lucru

suprafețe neîngrijite, acoperite cu cantitatea ridicată de mușchi

- se începe cu adâncimi reduse de lucru
- nu exercitați o suprasarcină la nivelul echipamentului (la blocarea motorului este necesară reglarea unei adâncimi mai reduse de lucru)
- utilizarea repetată a grapei în cruce
- semănarea ulterioară cu semănătoarea WOLF (de exemplu „Loretta“)

1. Readuceți maneta de reglare în poziție de transport **F** (1)
2. **Creșterea adâncimii de lucru (cuțit în direcția solului) G** (1)
Deplasați la stânga roata pentru „reglarea adâncimii de lucru“.

Reducerea adâncimii de lucru G (2)

Rotiți la dreapta roata „reglarea adâncimii de lucru“
(o rotație = 1,5 mm adâncime de lucru)

3. Probă de efectuare a lucrărilor cu grapa:
 - Pornirea echipamentului.
 - Aduceți maneta de reglare în poziția de lucru **F** (2).
 - Împingeți treptat echipamentul în direcția de lucru.
 - În cazul unor zgomote produse prin împroșcarea cu pietre sau la blocarea cuțitelor:
 - Oprțiți imediat echipamentul.
 - Delasați roata „reglarea adâncimii de lucru“ cu 2-3 rotații la dreapta **G** (2).
 - Efectuați o nouă probă de utilizare a grapei .

Pornire / oprire



Atenție! Cuțit rotativ

Lucrările / reglajele la nivelul echipamentului se efectuează numai cu motorul oprit și dispozitivele de lucru în stare de repaos.

- Este permisă pornirea motorului numai dacă picioarele dumneavoastră se află la o distanță de siguranță față de echipamentul de lucru.
- Motorul se pornește pe suprafețe plane, dacă este posibil nu în zone cu iarba înaltă.

Start la rece

1. Deplasați către spate maneta de reglare în poziția de transport **F** (1).
2. Deschideți robinetul pentru benzină **H** (1).
3. Trageți „șocul” înapoi **H** (2).
4. Ridicați etrierul de siguranță și țineți-l în această poziție **J**.
5. Trageți maneta de pornire și deplasați-o treptat înapoi **E**.
6. Apăsăți șocul înapoi imediat după încălzirea motorului **H** (3).
7. Aduceți maneta de reglare în poziția de lucru **F** (2).

Start la cald

1. Deplasați către spate maneta de reglare în poziția de transport **F** (1).
2. Ridicați etrierul de siguranță și țineți-l în această poziție **J**.
3. Trageți maneta de pornire și deplasați-o treptat înapoi **E**.
4. Aduceți maneta de reglare în poziția de lucru **F** (2).

Oprire motor

1. Eliberați etrierul de siguranță **J**.
2. Aduceți maneta de reglare în poziția de transport **F** (1).

Întreținere

Aspecte generale



Atenție! Cuțit rotativ

Înainte de efectuarea tuturor lucrărilor de întreținere și curățare:

- Scoateți ștecărul bujiilor.
- Nu atingeți lamele aflate în funcțiune.
- Înlocuiți piesele folosite sau defectuase din motive de siguranță. La Înlocuiți piesele folosite sau defectuase din motive de siguranță. La efectuarea schimbării respectați indicațiile de montare.
- Verificați periodic dacă toate șuruburile și piulițele vizibile sunt bine fixate iar dacă nu strângeți-le încă o dată.
- Folosiți numai piese originale WOLF, altfel nu veți avea garanția că dispozitivul de grăpare corespunde condițiilor de siguranță.

Curățare

- După fiecare utilizare trebuie să curățați grapa cu utilizarea unei perii.
- În nici un caz nu este permisă pulverizarea cu apă a grapei.
- Depozitați grapa conform imaginii **K**.

Înlocuirea uleiului de motor



Mențiuni:

- Înlocuiți uleiul pentru prima dată după 20 de ore de funcționare.
 - Înlocuiți uleiul ulterior la fiecare 100 de ore de funcționare, cel mai târziu însă la finalul sezonului de utilizare a grapei.
 - În cazul utilizării în condiții dificile, respectiv cu formarea unei cantități ridicate de praf, înlocuirea uleiului trebuie să fie mai frecventă .
 - Eliminați uleiul cu motorul cald și rezervorul gol.
1. Deschideți ștuțurile de alimentare cu ulei.
 2. Înclinați treptat grapa către față și scurgeți uleiul într-un recipient corespunzător.
 3. Închideți din nou ștuțurile de alimentare cu ulei.
- Eliminați uleiul vechi conform dispozițiilor aplicabile la nivel local.
 - Uleiul vechi nu trebuie să pătrundă în sol sau să fie eliminat prin intermediul deșeurilor menajere.

Uzura cuțitelor

În cazul în care cuțitele sunt vizibil uzate **L** (1), se poate mări reglarea adâncimii de lucru.

Atenție! Cuțite și arcuri ascuțite.

La această operațiune purtați mănuși de protecție.

1. Împingeți pârghia de comutare în poziția de lucru **F** (2).
2. Așezați grapa conform ilustrației **K**.
3. Cu ajutorul a două chei fi xe SW13, desfaceți piulița hexagonală frontală **M**.
4. Rotiți piulița hexagonală frontală până la capătul fi letului șurubului **N**.
5. Trageți piulița hexagonală inferioară contra piuliței hexagonale frontale **O**.

 **Dacă marcajul de uzură **L** (2) s-a atins, se vor schimba cuțitele.**

Depozitare în timpul iernii

- Goliți rezervorul.
- Goliți carburatorul.
 - Porniți motorul și lăsați-l să funcționeze până când acesta se oprește automat.
- Curățați temeinic grapa.
- Înlocuiți uleiul.
- Conservați motorul:
 - Deșurubați bujia și turnați o lingură de ulei de motor în deschizătura corespunzătoare bujiei
 - Acționați treptat cablul de pornire (distribuția uleiului la nivelul cilindrului)
 - Înșurubați din nou bujia (nu montați ștecărul bujiei)
- Depozitați grapa într-un loc răcoros și uscat.
- Toamna, apelați la atelierul serviciului pentru clienți WOLF pentru a verifica grapa dumneavoastră.

Piese de schimb

Nr. comandă	Denumire articol	Descriere articol
3635 068	TK 40	Sac de colectare
3640 098	UV-EFF 40	Arcuri de schimb (16 buc.) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Cuțit de schimb (17 buc.)
4180 091	VO-4T	ulei special pentru motoare în 4 timpi

Remedierea defecțiunilor

Problemă	Cauză posibilă	Asistență (X) prin	
		WOLF Atelier de service	Personal
Grapa nu produce rezultate la funcționare	• Adâncimea de lucru reglată este prea redusă	---	X
Funcționare neregulată, vibrații puternice ale echipamentului	• Cuțitul este defect și / sau nu este fixat corespunzător	X	---
Zgomote anormale la nivel echipamentului - bătaii	• Cuțitul și / sau șuruburile nu sunt fixate corespunzător	X	---
Motorul nu pornește sau produce un randament prea scăzut	• Prea puțin carburant în rezervor	---	X
	• Ștecărul nu este montat la nivelul bujiei	---	X
	• Bujia nu funcționează	---	X
	• Filtrul de aer prezintă impurități, respectiv resturi de ulei	---	X
	• Maneta de pornire este dereglată (trebuie să fie în poziția „Pregătit“)	---	X

În cazul în care există dubii trebuie să apelați la un atelier de service WOLF.

Atenție: Înainte de orice verificare sau de efectuarea de lucrări la nivelul cuțitului este necesară oprirea grapei și demontarea ștecărului pentru bujii.

Condiții de garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție editate de societatea noastră sau de importator. În timpul perioadei de garanție defecțiunile datorate unui defect de material sau de fabricație se vor repara în mod gratuit. În cazul producerii unei defecțiuni care se încadrează în garanție, vă rugăm să vă adresați centrului de desfacere sau celei mai apropiate unități autorizate.

WOLF ürünlerini tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz



Kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz, ve kumanda parçalarının ve cihazın nasıl doğru kullanıldığını öğrenin. Kullanıcı, diğer kişileri ve mülklerini kapsayan kazalardan sorumludur. Hatırlatmaları, açıklamaları ve talimatları göz önünde bulundurun.



Asla çocukları ve çim biçme makinesini kullanmak için işletim talimatlarını bilmeyen insanları makineyle birlikte bırakmayınız. 16 yaşından küçük gençlerin cihazı kullanması yasaktır. Yerel yasalar kullanıcının asgari kullanım yaşını belirleyebilir.

İçindekiler

Güvenlik talimatları . . . . .	.80
Montaj . . . . .	.81
Kullanım . . . . .	.81
Bakım . . . . .	.82
Yedek parçalar . . . . .	.83
Arızaların giderilmesi . . . . .	.83
Garanti . . . . .	.83

Genel olarak cihaz özellikleri



- Az yer kaplaması ve kolay taşınabilmesi için katlanabilir
- Yüksek performanslı motor
- Destekli tekerleklerle rahat sürüş
- Yüksek kalitede malzeme, mükemmel işleyiş ve çekici tasarım
- Kullanıma hazır: 0'dan biçmeye 30 saniye (sadece yağ ve benzin koyun)

Güvenlik talimatları

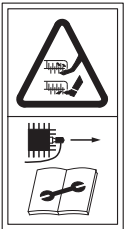
Sembollerin Anlamları



Uyarı!
Başlamadan önce işletim talimatlarını okuyun!



Tehlike bölgesinden uzak durun!



Dikkat! - keskin kesme bıçağı – bakım öncesinde bağlantı fişlerini çekin!



UYARI! Benzin kuvvetli bir patlayıcıdır

- Benzini sadece bu iş için üretilmiş kaplarda saklayın.
- Benzin doldurma işini sadece boşken ve sigara içmeden yapın.
- Benzin bittiği zaman motor çalıştırılmadan doldurulmalıdır. Makine çalışırken ya da sıcakken benzin kapağı açılmamalıdır ve benzin koyulmamalıdır.
- Eğer benzin doldururken dökülürse motor çalıştırılmamalıdır. Makine önce temizlenmelidir. Kalmış olabilecek benzin buharlaşınca kadar herhangi bir tutuşma önlenmelidir.
- Güvenlik gerekçesiyle hasarlı tank ya da egzoz değiştirilmelidir.
- Kullanmadan önce kesme aletlerinin ve tertibatının keskinlik ve zarar kontrolü bakarak yapılmalıdır. Makinede dengesizlik yaratmamak için körleşmiş ya da zarar görmüş parçalar teker teker değiştirilmelidir.

Çim biçmeden önce

- Asla yakında insanlar varken, özellikle çocuklar ve evcil hayvanlar varken kullanmayınız.
- Başka insanlarla ya da eşyalarla yaşanabilecek kazalardan kullanıcı sorumludur.
- Makine çalıştığı müddet içinde koruyucu kulaklık ve gözlük kullanın.
- Çim biçme işlemini sadece sağlam ayakkabı ve uzun pantolonla yapınız.
- Asla çıplak ayakla ya da açık ayakkabıyla çim biçmeyiniz.
- Çim biçme makinesini kullanacağınız alanı önceden inceleyin, ve makinenin kavrayacağı veya çarpmaya yol açabilecek bütün nesnelere kaldırınız.

Çim biçerken

- Zararlı karbon monoksit gazı çıkardığından motoru kapalı alanlarda çalıştırmayınız.
- Sadece uygun ışıklandırma varsa kullanınız.
- Makineyi sadece normal adım temposuyla yönlendirin.
- Eğer mümkünse, makinenin ıslak çim üzerinde çalıştırılması engellenmelidir ya da makinenin kaymaması için özel dikkat göstermeniz gerekir.
- Her zaman eğime dikkat edin.
- Her zaman eğime dik çalışın, asla yukarı aşağı kullanmayın.
- Eğimli bölgelerde yön değiştirirken özellikle dikkatli olunuz.
- Çok dik eğimlerde kullanmayınız.
- Makineyi ters çeviriyorsanız özellikle dikkatli olunuz.
- Aşağıdaki durumlarda, çalışan aletleri durdurun:
 - eğer makine sürülürken sarsılırsa.

- çimenden farklı bir yüzeyden geçilecekse
- makine sadece taşınıyorsa.
- Asla makineyi hasarlı parçalarla ya da koruma ayarlamaları olmadan kullanmayın.
- Makineyle ayaklarınız arasında yeterli mesafe olmasına dikkat edin.
- Motoru çalıştırırken makine fazla oynatılmamalıdır. Gerekiyorsa prosedürüne göre yavaşça kaldırılmalıdır ve bu iş yapılırken kontrolörün olmadığı taraf kaldırılmalıdır.
- Makinenin dönen kısımlarına asla ellerinizi ve ayaklarınızı uzatmayın.
- Çimen çıkış deliği önünde durmayınız.
- Makine çalışırken asla kaldırmayınız ve taşımayınız.
- Aşağıdaki durumlarda makineyi durdurun ve bağlantılarını sökün:
 - çıkış kanalındaki tıkanmalarla ilgileneneğiniz zaman,
 - makineyi inceleyeneğiniz, temizleyeneğiniz ya da üzerinde çalışacağınız zaman
 - eğer yabancı bir cisime denk geldiyseniz. (makinede ya da kesme tertibatında bir zarar olmadığına emin olmak için. Eğer varsa önce hasrı giderin)
 - eğer makine beklenmedik şekilde sarsılıyorsa.
 - çim biçme makinesini bırakacağınız zaman.
 - benzin dolduracağınız zaman.

Bakım ve Depolama



Dikkat! Dönen bıçak

Bütün bakım ve temizlik işlerinden önce:

- Makinenin bağlantılarını sökün.
- Elinizi çalışan makineye uzatmayın.
- Bütün görünen vidaların ve contaların, özellikle kesme kırıntıların düzenli olarak sıkılığı kontrol edilmelidir.
- Asla makineyi içinde benzinle bir binanın içinde bırakmayın, buharlaşan benzin kıvılcım ya da ateşle karşılaşabilir.
- Kapalı bir alana bırakmadan önce motorun soğumasını bekleyin.
- Yangın riskini engellemek için makineyi çimen, saman, kağıt, yağ gibi maddelerden uzakta saklayın.
- Makineyi düzenli olarak kontrol edin ve güvenlik nedenlerinden, aşınmış ya da hasar görmüş parçaları değiştirin.
- Eğer benzin tankı boşaltılacaksa bu açık alanda yapılmalıdır. Boşaltılan benzin bu iş uygun bir kaba konarak saklanmalı ya da dikkatlice imha edilmelidir.

Montaj

Sapın bağlanması A B



Dikkat!

Kurulum sırasında ya da katlama sırasında kablolar ve bowden kablosu zarar görebilir.

- Kabloyu ve bowden kablosunu kırmamaya özel özen gösterin.
- Resimlere bakarak katlama işlemini yapın ve kelebek somunları kullanarak sabitleyin.

Kullanım

Çalışma süresi

- Lütfen yerel talimatları gözetiniz.
- Çalışma sürelerini yerel makamlara sorunuz.

Motor yağının doldurulması C

- Kesme işlemine başlamadan yağ seviyesini kontrol edin.
- Başlamadan önce 0.6 l VO-4T dört zamanlı yağı işaretli yere kadar doldurun.

Benzin doldurulması D



Dikkat! Dönen bıçak

Cihaz üzerinde çalışmalar sadece motor kapalıyken ve kesme tertibatı durmuşken yapılmalıdır.

- Motoru kapatın ve bağlantıları sökün.
- Kurşunsuz normal benzin kullanınız (Süper Plus değil).
- Gazyağıyla karıştırmaktan kaçınınız.
- Buharını teneffüs etmeyin.

Çalışma aralığının ayarlanması F G



Dikkat! Dönen bıçak

Cihaz üzerinde çalışmalar sadece motor kapalıyken ve kesme tertibatı durmuşken yapılmalıdır.

- Motoru kapatın ve bağlantıları sökün.



Çalışma bölgesiyle ilgili tavsiyeler:

bakımlı taşsız, yumuşak tabana sahip zeminlerde

- Çalışma hızınızı zemine göre ayarlayın (Fabrika ayarı)

taşlı, temiz olmayan bölgelerde

- Makinenin yer yüksekliği ayarlarını yapın
- Çakıl varsa çalışma hızınızı düşürünüz.

ekili olmayan, otlaklı bölgelerde

- çok yavaş adımlarla çalışın
- Makineyi çok fazla zorlamayın (motor bloke olursa çalışma derinliğini daha yükseğe ayarlayarak)

- kesimi bir kaç seferde yapın

- daha sonra WOLF çim tohumlarını ekin. (örn. "Loretta")

1. Seviye ayarlamasını geri taşıma pozisyonuna getirin **F (1)**
2. **Çalışma adımını arttırın (bıçaklar yere dönük) G (1)**
"Çalışma derinliği ayarlama" düğmesini sola çevirin.
Çalışma derinliğini azaltın G (2)
"Çalışma derinliği ayarlama" düğmesini sağa çevirin (Bir tur = 1.5 mm çalışma derinliği)
3. Çim biçme testi:

- Makineyi çalıştırın.
- Seviye ayarlamayı çalışma pozisyonuna getirin **F** (2).
- Makineyi yavaşça çalışma yönünde ilerletin.
- Taş sesleri gelirse ya da bıçaklar sıkışırsa:
 - Makineyi hemen kapatın.
 - Çalışma derinliği ayarlama düğmesini 2-3 tur sağa çevirin **G** (2).
 - Bir kez daha kesmeye çalışın.

Çalıştırmak / Durdurmak



Dikkat! Dönen bıçak

Cihaz üzerinde çalışmalar sadece motor kapalıyken ve kesme tertibatı durmuşken yapılmalıdır.

- Eğer ayaklarınız makineden yeterince uzaksa önce motoru çalıştırın.
- Düzgün olmayan yüzeylerde ve çok uzun çimli bölgelerde makineyi çalıştırmayın.

Soğuk havada çalıştırma

1. Seviye ayarlayıcıyı geriye doğru taşıma pozisyonuna çekin. **F** (1).
2. Benzin musluğunu açınız **H** (1).
3. Freni geri çekin **H** (2).
4. Güvenlik yayını yavaşça çekin ve tutun **J**.
5. Başlatma kolunu yavaşça çekin ve bırakın **E**.
6. Motor hafif ısınınca freni geri indirin **H** (3).
7. Seviye ayarlayıcıyı çalışacağınız konuma getirin **F** (2).

Sıcak ateşleme

1. Seviye ayarlayıcıyı geriye doğru taşıma pozisyonuna çekin **F** (1).
2. Güvenlik yayını yavaşça çekin ve tutun **J**.
3. Başlatma kolunu yavaşça çekin ve bırakın **E**.
4. Seviye ayarlamayı çalışma pozisyonuna getirin **F** (2).

Motorun durdurulması

1. Freni serbest duruma getirin **J**.
2. Seviye ayarlayıcıyı taşıma konumuna getirin **F** (1).

Bakım

Genel



Dikkat! Dönen bıçak

Bütün bakım ve temizlik işlerinden önce:

- Makinenin bağlantılarını sökün.
- Elinizi çalışan makineye uzatmayın.
- Güvenlik dolayısıyla aşınmış veya hasarlı parçaları değiştiriniz. Değiştirmede montaj talimatlarını gözetiniz.
- Sağlam yuvalardaki tüm görünür sıkıştırma vidaları ile somunları düzenli olarak denetleyin ve yeniden sıkın.
- Sadece WOLF orjinal yedek parçalarını kullanınız, aksi halde çim biçme makinanızın emniyet talimatlarına uyuduğu konusunda hiçbir garantiniz olmaz.

Temizlenmesi

- Her kesimden sonra kesme tertibatı bir el fırçasıyla temizlenmelidir.
- Kesme tertibatı hiç bir şekilde suyla temas ettirilmemelidir.
- Kesme tertibatını resimde gösterildiği gibi sarın **K**.

Yağ değişimi



Referans:

- İlk kullanımda yağı 20 çalışma saatinin sonunda değiştirin.
 - Daha sonraki çalışmalarında, yağı her 100 çalışma saatinin sonunda değiştirin.
 - Ağır koşullarda ya da pis ortamlarda kullanıldığında yağı daha sık değiştirin.
 - Yağı boşaltırken benzin olmamasına ve motorun ısınmış olmasına dikkat edin.
1. Yağ deposunu ağzını açın.
 2. Makineyi yavaşça eğerek içindeki yağın uygun bir kaba akmasını sağlayın.
 3. Yağ deposunu tekrar kapatın.
- Atık yağın imhasını yerel yönetmelikleri dikkate alarak gerçekleştirin.

- Eski yağlar zehirlenme yapabileceği için toprağa dökülmemelidir ya da çöpe atılmamalıdır.

Bıçakların aşınması

Bıçaklar belirgin bir şekilde aşınmışsa **L** (1), zeminden yüksekliği artırma olanağı söz konusudur.



Dikkat! Bıçak ve yaylar keskindir!

Söz konusu işlemi yapmak için güvenlik eldiveni takınız.

1. Ayar kolunu çalışma konumuna itiniz **F** (2).
2. Zemin havalandırıcıyı şekil'de gösterildiği gibi ön tekerlekler üzerinde takoza alınız **K**.
3. İki adet 13 numara açık ağızlı anahtarla öndeki altıköşe başlıklı somunu sökünüz **M**.
4. Öndeki altıköşe başlıklı somunu son dişe kadar çeviriniz **N**.
5. Arkadaki altıköşe başlıklı somunu, öndeki altıköşe başlıklı somuna doğru sıkınız **O**.



Aşınma, işaretlenmiş noktaya ulaştığında **L (2), bıçaklar değiştirilmelidir.**

Kış şartlarında depolama

- Benzin tankını boşaltın.
- Karbüratörü boşaltın.
 - Motoru çalıştırın ve kendiliğinden durana kadar bekleyin.
- Makineyi gerektiği gibi temizleyin.
- Yağı değiştirin.
- Motoru koruyun:
 - bujileri çıkartın ve buji açıklıklarına bir kaşık kadar motor yağı doldurun
 - Başlatma ipini yavaşça çekin (silindirdeki yağ seviyesi)
 - Bujileri dikkatlice yerine takın
- Makineyi serin ve kuru yerde muhafaza ediniz.
- Makinenizi sonbaharda bir WOLF yetkili servis kontrolünden geçirin.

Yedek parçalar

Sipariş-No.	Parça Sınıfı	Parça Tanımı
3635 068	TK 40	Toplama torbası
3640 098	UV-EFF 40	Yedek tüyler/yaylar (Stok 16) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Yedek ölçüm aleti (Stok 17)
4180 091	VO-4T	4-zamanlı-özel yağ

Arızaların giderilmesi

Problem	Olası neden	Giderilme yolu (X):	
		WOLF Servis atölyesi	Kendiniz
Çim biçmeme	• Çalışma derinliği çok alçak ayarlanmış	---	X
Düzensiz çalışma, cihazın fazlaca titremesi	• Bıçaklar zarar görmüş ya da gevşemiş	X	---
Cihazda alışılmamış gürültüler - takırtılar	• Bıçak ve/veya vidalar gevşek	X	---
Motor ateşlenmiyor veya gücü az	• Yakıt deposunda çok az yakıt mevcut	---	X
	• Buji soketleri bujilerin üzerinde değil	---	X
	• İşlevsiz bujiler	---	X
	• Hava filtresi kirlenmiş veya yağlanmış	---	X
	• Gaz tankı şamandırası takılmış. (sadece "Hase " durumunda olmalı)	---	X

Herhangi bir sorunda WOLF servis atölyelerini ziyaret edin.

Not: Bıçaklar ve makine üzerinde yapacağınız her çalışmadan önce makineyi kapatın ve fişini çekin.

Garanti

Her ülkede, ilgili bayimizin veya ithalatçının verdiği garanti yönetmelikleri geçerlidir. Bu yönetmelikler kapsamındaki arızaları, eğer sebepleri malzeme ve imalat hatası ise, ücretsiz tamir ediyoruz. Böyle bir durumda satıcınıza veya size en yakın temsilciliğimize veya bayimize başvurunuz.

Θερμά συγχαρητήρια για την αγορά του προϊόντος της WOLF



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση του μηχανήματος. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα με τρίτους ή την παρουσία αυτών. Προσέξτε τις οδηγίες, τις εξηγήσεις και τις διατάξεις.



Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άλλα άτομα, τα οποία δε γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης, να χρησιμοποιούν τον εκριζωτή. Νέοι κάτω των 16 ετών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή. Οι τοπικές διατάξεις μπορούν να καθορίζουν το ελάχιστο όριο ηλικίας του χρήστη.

Πίνακας περιεχομένων

Οδηγίες ασφαλείας . . . . .	.84
Συναρμολόγηση . . . . .	.85
Λειτουργία . . . . .	.85
Συντήρηση . . . . .	.86
Ανταλλακτικά . . . . .	.87
Διόρθωση των βλαβών . . . . .	.87
Εγγύηση . . . . .	.87

Τα χαρακτηριστικά εξοπλισμού σε γενική περιγραφή



- Πτυσσόμενη λαβή για φύλαξη με εξοικονόμηση χώρου και εύκολη μεταφορά
- Ισχυρούς κινητήρες
- Σφαιρικά τοποθετημένοι τροχοί άνεσης
- άριστης ποιότητας υλικά, εξαιρετική επεξεργασία και ελκυστικός σχεδιασμός
- Ready-to-use: Σε 30 δευτερόλεπτα έτοιμο (βάλτε μόνο λάδι και βενζίνη)

Οδηγίες ασφαλείας

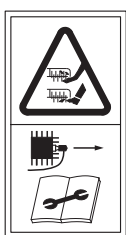
Σημασία των συμβόλων



Προειδοποίηση!
Διαβάστε πριν την έναρξη λειτουργίας τις οδηγίες χρήσης!



Κρατήστε τρίτους μακριά από την περιοχή κινδύνου!



Προσοχή! -
Αιχμηρές κοπτικές λάμες - πριν από τη συντήρηση τραβήξτε το φως μπουζί!



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - Η βενζίνη είναι σε μεγάλο βαθμό αναφλέξιμη

- Φυλάξτε τη βενζίνη μόνο σε κατάλληλα δοχεία.
- Βάλτε βενζίνη μόνο στο ύπαιθρο και μην καπνίζετε κατά τον ανεφοδιασμό.
- Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα πρέπει να βάλετε βενζίνη. Κατά τη διάρκεια λειτουργίας του κινητήρα ή σε ζεστή μηχανή δεν πρέπει να ανοίξετε τη δεξαμενή ή να συμπληρώσετε βενζίνη.
- Σε περίπτωση υπερχείλισης βενζίνης, δε θα πρέπει να βάλετε τον κινητήρα μπροστά. Αντιθέτως πρέπει να καθαρίσετε τη μηχανή. Κάθε προσπάθεια ανάφλεξης πρέπει να αποφεύγετε, μέχρι να απομακρυνθούν οι ατμοί βενζίνης.
- Για λόγους ασφαλείας πρέπει σε βλάβη να αντικατασταθούν τα καπάκια δεξαμενής και οι σιγαστήρες.
- Πριν τη χρήση πρέπει πάντα με οπτικό έλεγχο να ελέγχεται, εάν τα εργαλεία εργασίας είναι φθαρμένα ή κατεστραμμένα. Για την αποφυγή μιας ορμής θα πρέπει φθαρμένα ή κατεστραμμένα εργαλεία εργασίας να αντικατασταθούν μόνο ανά περιόδους.

Πριν την εκρίζωση

- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή, ενώ βρίσκονται κοντά σας άτομα, ιδιαίτερα παιδιά ή ζώα.
- Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή κινδύνους με άλλα άτομα ή την παρουσία αυτών.
- Φορέστε προστασία αυτιών και προστατευτικά γυαλιά κατά τη λειτουργία της μηχανής.
- Εκριζώστε μόνο με γερά παπούτσια και μακρύ παντελόνι.
- Μην εκριζώνετε ξυπόλυτοι ή σε σανδάλια.
- Ελέγξτε την περιοχή, στην οποία θα χρησιμοποιηθεί η μηχανή, και αφαιρέστε όλα τα αντικείμενα, τα οποία μπορούν να πιαστούν και να πεταχτούν.

Κατά την εκρίζωση

- Μην αφήνετε τον κινητήρα να λειτουργεί σε κλειστούς χώρους, στους οποίους μπορεί να συγκεντρωθεί επικίνδυνο μονοξείδιο του άνθρακα.
- Εργαστείτε μόνο σε ανάλογες συνθήκες φωτισμού.
- Λειτουργήστε τη μηχανή μόνο σε αργή ταχύτητα.
- Εάν είναι δυνατόν, πρέπει να αποφευχθεί η χρήση του μηχανήματος σε υγρό χόρτο ή προσέξτε ιδιαίτερα, για να μη γλιστρήσετε.
- Προσέξτε πάντα σε πλαγιές να έχετε μια σταθερή θέση.
- Εργαστείτε πάντα λοξά προς την πλαγιά, ποτέ προς τα πάνω και προς τα κάτω.

- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί, όταν αλλάζετε στην πλαγιά κατεύθυνση οδήγησης.
- Μην εργάζεστε σε υπερβολικά απόκρημνες πλαγιές.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί, όταν γυρίζετε τη μηχανή από την άλλη ή την φέρνετε κοντά σας.
- Σταματήστε τα εργαλεία εργασίας:
 - εάν η μηχανή πρέπει για τη μεταφορά να γυρίσει.
 - εάν περνάτε πάνω από άλλες επιφάνειες εκτός χόρτου
 - εάν η μηχανή μεταφέρεται.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή με κατεστραμμένα ή χωρίς συστήματα προστασίας.
- Προσέξτε για επαρκή απόσταση των ποδιών από το εργαλείο εργασίας.
- Κατά την εκκίνηση ή λειτουργία του κινητήρα δε θα πρέπει η μηχανή να γυρίσει, εκτός και εάν, η μηχανή πρέπει στη συγκεκριμένη διαδικασία να σηκωθεί. Σε αυτήν την περίπτωση γυρίστε την μόνο, όσο είναι απαραίτητο, και σηκώστε μόνο την πλευρά του χρήστη.
- Ποτέ μη βάζετε χέρια ή πόδια σε περιστρεφόμενα εξαρτήματα.
- Μείνετε πάντα μακριά από το άνοιγμα εξόδου.
- Ποτέ μη σηκώνετε ή μεταφέρετε τη μηχανή με κινητήρα που βρίσκεται σε λειτουργία.
- Σβήστε τον κινητήρα, τραβήξτε το φινι μπουζι:
 - πριν λύσετε προβλήματα μπλοκαρίσματος ή αντιμετωπίσετε εμφράξεις στο κανάλι εξόδου,
 - πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή πραγματοποιήσετε εργασίες στη μηχανή
 - εάν ήρθε σε επαφή με ένα ξένο σώμα. Ελέγξτε τη μηχανή για βλάβες και πραγματοποιήστε τις απαραίτητες επισκευές, πριν ξεκινήσετε ξανά και εργαστείτε με τη μηχανή

- σε περίπτωση που η μηχανή αρχίζει, ασυνήθιστα δυνατά να δονείται.
- εάν εγκαταλείψετε τη μηχανή.
- πριν βάλετε ξανά βενζίνη.

Συντήρηση και αποθήκευση



Προσοχή! Περιστρεφόμενες λεπίδες

Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού:

- Τραβήξτε το φινι μπουζι.
- Μην πιάνετε τα μαχαίριδια που βρίσκονται σε λειτουργία.
- Φροντίστε όλα τα περικόχλια, μπουλόνια και οι κοχλίες να είναι καλά βιδωμένα, για να βεβαιωθείτε, ότι η μηχανή είναι σε μια ασφαλή κατάσταση εργασίας.
- Ποτέ μην αποθηκεύετε τη μηχανή με βενζίνη στη δεξαμενή μέσα σε ένα κτίριο, στο οποίο πιθανώς ατμοί βενζίνης μπορούν να έρθουν σε επαφή με φωτιά ή σπινθήρα.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει, πριν αφήσετε τη μηχανή σε κλειστός χώρο.
- Για να αποφύγετε κίνδυνο πυρκαγιάς, κρατήστε τον κινητήρα μακριά από χόρτο, άχυρο, βρύο, φύλλα ή λίπη τα οποία διαρρέουν.
- Ελέγξτε τη μηχανή τακτικά και αντικαταστήστε για λόγους ασφαλείας φθαρμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα.
- Σε περίπτωση που πρέπει να αδειάσει η δεξαμενή καυσίμου, αυτό θα πρέπει να γίνει σε υπαίθριο χώρο. Το καύσιμο που αδειάσατε θα πρέπει να αποθηκευθεί σε ένα ειδικό δοχείο για καύσιμο ή να γίνει η διάθεση με προσοχή.

Συναρμολόγηση

Στερεώστε το πλαίσιο χειρολαβής A B



Προσοχή!

Κατά τη συναρμολόγηση ή το άνοιγμα του πλαισίου χειρολαβής μπορούν να καταστραφούν ο αγωγός και το καλώδιο Bowden.

- Προσέξτε να μην κάμψετε τον αγωγό και το καλώδιο Bowden.
- Ανοίξτε το πλαίσιο χειρολαβής σύμφωνα με την εικόνα και βιδώστε το καλά με τα περικόχλια τύπου πεταλούδας.

Λειτουργία

Ώρες λειτουργίας

- Παρακαλώ προσέξτε τις τοπικές διατάξεις.
- Ενημερωθείτε για τις ώρες λειτουργίας από τις κατά τόπους αρχές.

Βάλτε λάδι κινητήρα C

- Παρακαλώ ελέγξτε πριν την εκκίνηση τη στάθμη λαδιού.
- Πριν την έναρξη λειτουργίας πρέπει να βάλετε 0,6 l VO-4T τετράχρονο λάδι μέχρι τη σήμανση.

Βάλτε καύσιμο D



Προσοχή! Περιστρεφόμενες λεπίδες

Ρυθμίστε το μηχανήμα μόνο σε σβησμένο κινητήρα και σταματημένο εργαλείο εργασίας.

- Σβήστε τον κινητήρα και τραβήξτε το φινι μπουζι.
- Χρησιμοποιείτε απλή αμόλυβδη βενζίνη (όχι Super Plus).
- Αποφύγετε, να ρίξετε βενζίνη.
- Μην εισπνέετε ατμούς.

Ρυθμίστε το βάθος εργασίας F G



Προσοχή! Περιστρεφόμενες λεπίδες

Ρυθμίστε το μηχάνημα μόνο σε σβησμένο κινητήρα και σταματημένο εργαλείο εργασίας.

- Σβήστε τον κινητήρα και τραβήξτε το φως μπουζί.



Προτάσεις για το βάθος εργασίας: φροντισμένες επιφάνειες χωρίς πέτρες και με μαλακό έδαφος

- Προσαρμόστε το βάθος εργασίας ακριβώς στο έδαφος (ρύθμιση εργοστασίου)

πέτρινες, μη καθαρές επιφάνειες

- Ρυθμίστε το εργαλείο εργασίας σε ύψος εδάφους
- Σε έρμα από θραυστά σκύρα επιλέξτε μικρότερο βάθος εργασίας

μη φροντισμένες επιφάνειες με πολλά βρύα

- ξεκινήστε με μικρό βάθος εργασίας
- Μην κουράζετε το μηχάνημα (σε μπλοκάρισμα του κινητήρα, ρυθμίστε μικρό βάθος εργασίας)
- εκριζώστε πολλές φορές σταυρωτά
- σπείρετε με σπόρους γρασιδιού WOLF (π.χ. „Loretta“)

1. Τραβήξτε το μοχλό χειρισμού πίσω σε θέση μεταφοράς **F** (1).
2. **Αυξήστε το βάθος εργασίας (λεπίδες προς κατεύθυνση εδάφους) G (1)**
Γυρίστε τον χειροκίνητο τροχό „ρύθμιση βάθους εργασίας“ προς τα αριστερά.
Μειώστε το βάθος εργασίας G (2)
Γυρίστε τον χειροκίνητο τροχό „ρύθμιση βάθους εργασίας“ προς τα δεξιά
(Μια περιστροφή = 1,5 mm βάθος εργασίας)
3. Δοκιμαστική εκρίζωση:
 - Βάλτε μπροστά το μηχάνημα.
 - Σπρώξτε το μοχλό χειρισμού σε θέση εργασίας **F** (2).
 - Σπρώξτε σιγά σιγά το μηχάνημα προς την κατεύθυνση εργασίας.

- Σε θορύβους έρματος από θραυστά σκύρα ή μπλοκάρισμα των λεπίδων:

- Σβήστε αμέσως το μηχάνημα.
- Γυρίστε τον χειροκίνητο τροχό „ρύθμιση βάθους εργασίας“ κατά 2-3 περιστροφές προς τα δεξιά **G** (2).
- Πραγματοποιήστε ξανά μια δοκιμαστική εκρίζωση.

Εκκίνηση/Σταμάτημα



Προσοχή! Περιστρεφόμενες λεπίδες

Εργασίες/ρυθμίσεις στο μηχάνημα μόνο σε σβησμένο κινητήρα και σταματημένο εργαλείο εργασίας.

- Βάλτε τον κινητήρα μπροστά μόνο όταν τα πόδια σας βρίσκονται σε ασφαλή απόσταση από το εργαλείο εργασίας.
- Βάλτε τον κινητήρα μπροστά σε επίπεδη επιφάνεια, όσο το δυνατόν πιο μακριά από το ψηλό γρασιδί.

Ψυχρή εκκίνηση

1. Τραβήξτε το μοχλό χειρισμού σε θέση μεταφοράς προς τα πίσω **F** (1).
2. Ανοίξτε το διακόπτη βενζίνης **H** (1).
3. Τραβήξτε το „Choke“ πίσω **H** (2).
4. Σηκώστε τον ιμάντα ασφαλείας και κρατήστε τον **J**.
5. Τραβήξτε τη λαβή εκκινήτη και οδηγήστε την σιγά σιγά πάλι πίσω **E**.
6. Πατήστε το Choke πίσω, μόλις ο κινητήρας ζεσταθεί **H** (3).
7. Σπρώξτε το μοχλό χειρισμού σε θέση εργασίας **F** (2).

Θερμή εκκίνηση

1. Τραβήξτε το μοχλό χειρισμού σε θέση μεταφοράς προς τα πίσω **F** (1).
2. Σηκώστε τον ιμάντα ασφαλείας και κρατήστε τον **J**.
3. Τραβήξτε τη λαβή εκκινήτη και οδηγήστε την σιγά σιγά πάλι πίσω **E**.
4. Σπρώξτε το μοχλό χειρισμού σε θέση εργασίας **F** (2)

Σταμάτημα κινητήρα

1. Αφήστε τον ιμάντα ασφαλείας ελεύθερο **J**.
2. Σπρώξτε το μοχλό χειρισμού σε θέση μεταφοράς **F** (1).

Συντήρηση

Γενικά



Προσοχή! Περιστρεφόμενες λεπίδες

Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού:

- Τραβήξτε το φως μπουζί.
- Μην πιάνετε τα μαχαιρίδια που βρίσκονται σε λειτουργία.
- Αντικαθιστάτε για λόγους ασφαλείας τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα μέρη. Κατά την αντικατάσταση τηρείτε τις οδηγίες τοποθέτησης.
- Ελέγχετε οπτικά όλες τις βίδες και τα παξιμάδια που φαίνονται και, αν χρειάζεται, σφίγγετε ξανά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά της WOLF, διαφορετικά δεν έχετε καμία εγγύηση ότι ο εκριζωτής σας πληροί τις διατάξεις ασφαλείας.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε μετά από κάθε εκρίζωση τον εκριζωτή με μια βούρτσα.

- Σε καμιά περίπτωση μη ρίχνετε στον εκριζωτή νερό.
- Γυρίστε τον εκριζωτή σύμφωνα με την εικόνα **K**.

Αλλαγή λαδιού κινητήρα



Οδηγίες:

- Την πρώτη φορά αλλάξτε το λάδι μετά από 20 ώρες λειτουργίας.
 - Στη συνέχεια αλλάξτε το λάδι κάθε 100 ώρες λειτουργίας, το αργότερο στο τέλος της περιόδου εκρίζωσης.
 - Σε χρήση κάτω από δύσκολες ή γεμάτο σκόνη συνθήκες θα πρέπει να αλλάζετε πιο συχνά το λάδι.
 - Αδειάστε το λάδι σε ζεστό κινητήρα και άδεια δεξαμενή.
1. Ανοίξτε το στόμιο πλήρωσης λαδιού.
 2. Γυρίστε τον εκριζωτή σιγά σιγά προς τα μπροστά και αφήστε το λάδι να τρέχει σε ένα κατάλληλο δοχείο.
 3. Κλείστε ξανά το στόμιο πλήρωσης λαδιού.

- Παρακαλώ διαθέστε το παλιό λάδι σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις.
- Το παλιό λάδι δεν θα πρέπει φτάσει ούτε στο χώμα αλλά ούτε και να γίνει η διάθεση μέσω των οικιακών απορριμμάτων .

i Όταν επιτευχθεί το σύμβολο φθοράς **L (2)**, πρέπει να αντικαταστήσετε τα μαχαίρια.

Φθορά μαχαιριού

Εάν τα μαχαίρια έχουν πραγματικά φθαρεί **L (1)**, υπάρχει η δυνατότητα να αυξήσετε τη ρύθμιση βάθους εργασίας.

! Προσοχή! Αιχμηρά μαχαίρια και ελατήρια.

Για το λόγο αυτό φοράτε γάντια προστασίας.

1. Ωθείστε το μοχλό ρύθμισης σε θέση εργασίας **F (2)**.
2. Τοποθετήστε το μηχάνημα σύμφωνα με την απεικόνιση **K**.
3. Χαλαρώστε μέσω δύο περονωτών κλειδίων SW13 το μπροστινό εξαγωνικό περικόχλιο **M**.
4. Γυρίστε το μπροστινό εξαγωνικό περικόχλιο έως το τέλος του σπειρώματος κοχλία **N**.
5. Τραβήξτε το πίσω εξαγωνικό περικόχλιο σφιχτά αντίθετα από το μπροστινό εξαγωνικό περικόχλιο **O**.

Αποθήκευση κατά το χειμώνα

- Αδειάστε τη δεξαμενή.
- Αδειάστε τον εξαερωτήρα.
 - Για το σκοπό αυτό βάλτε τον κινητήρα μπροστά και αφήστε τον να λειτουργήσει μέχρι να σταματήσει μόνος του.
- Καθαρίστε καλά το εκριζωτή.
- Αλλάξτε το λάδι.
- Διατηρήστε τον κινητήρα:
 - Ξεβιδώστε το μπουζί και ρίξτε 1 κουταλιά σουπας λάδι κινητήρα στο άνοιγμα μπουζί
 - Τραβήξτε σιγά σιγά το σκοινί εκκινήτη (κατανομή λαδιού στον κύλινδρο)
 - Σφίξτε ξανά το μπουζί καλά (μην τοποθετείτε το φινι μπουζί)
- Αποθηκεύστε τον εκριζωτή σε ένα δροσερό και στεγνό χώρο.
- Αφήστε τον εκριζωτή το φθινόπωρο να ελεγχθεί από ένα συνεργείο της υπηρεσίας πελατών της WOLF.

Ανταλλακτικά

Αρ. παραγγελίας	Όνομασία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
3635 068	TK 40	Σάκος συγκέντρωσης
3640 098	UV-EFF 40	Εφεδρικά ελατήρια (16 τεμ.) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Εφεδρικές λεπίδες (17 τεμ.)
4180 091	VO-4T	Ειδικό λάδι 4χρονων κινητήρων

Διόρθωση των βλαβών

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση (X) με	
		Συνεργείο σέρβις της WOLF	Μόνοι σας
Δεν κουρεύεται το γρασίδι	• Πολύ μικρό ρυθμισμένο βάθος εργασίας	---	X
ασταθής λειτουργία, δυνατή δόνηση του μηχανήματος	• Λεπίδες ελαττωματικές και/ή χαλαρές	X	---
Ασυνήθιστοι ήχοι στο μηχάνημα - χτυπήματα	• Λεπίδες και/ή κοχλίες χαλαρές(οί)	X	---
Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά ή έχει μικρή ισχύ	• Πολύ λίγο καύσιμο στο δεξαμενή	---	X
	• Το φινι του μπουζί δε βρίσκεται στο μπουζί	---	X
	• Το μπουζί δε λειτουργεί	---	X
	• Το φίλτρο αέρα είναι λερωμένο ή έχει λάδι	---	X
	• Ο μοχλός γκαζιού είναι μετατοπισμένος (θα πρέπει να βρίσκεται στη θέση „λαγός“) H (1)	---	X

Σε περίπτωση αμφιβολίας, επισκεπτεστε πάντα ένα συνεργείο σέρβις της WOLF.

Achtung: Σβήστε πριν από κάθε έλεγχο ή πριν από εργασίες στη λεπίδα τον εκριζωτή και τραβήξτε το φινι μπουζί.

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την εταιρία μας ή από τον εισαγωγέα. Βλάβες επιδιορθώνουμε στο μηχάνημά σας δωρεάν στο πλαίσιο της εγγύησης, εφόσον η αιτία θα είναι ελάττωμα υλικού ή σφάλμα κατασκευής. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης απευθύνεστε στο κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε το μηχάνημα, ή στο πλησιέστερο υποκατάστημά μας.



Original EC Declaration of Conformity

by Machinery Directive 2006/42/EC II1A

form no.
drawing no.
revision

0054 704
12/09

This conformity refers on the delivery status, any technical changes of the customer are forbidden and conformity expires

D EG Konformitätserklärung
Die Forderungen folgender Richtlinien und Normen der EG sind erfüllt.

GB EC Conformity declaration
The demands of EU standards and rules listed below are fulfilled.

F Déclaration de conformité CE
Les exigences définies par les directives et normes suivantes de l'Union Européenne sont remplies : article R 233-84 du Code du Travail.

I Dichiarazione di conformità CE
Sono soddisfatti i requisiti delle seguenti direttive e norme CE.

NL EU conformiteitsverklaring
De machine beantwoordt volledig aan de Europese normen.

DK EF-overensstemmelseserklæring
Kravene i følgende EF-direktiver og EF-normer er opfyldt.

FIN EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Täyttää alla luetellut EU:n direktiivit ja standardit.

N EF-konformitetserklæring
Alle krav i henhold til følgende direktiver og normer fra EU er opfyldt.

S EU Försäkran om överensstämmelse
Denna maskin uppfyller kraven i nedanstående EU-direktiv och standarder.

CZ Prohlášení o shodě EU
Požadavky následujících norem a směrnic EU jsou splněny.

H CE Megfelelőségi Nyilatkozat
Az alábbi EU előírásoknak és szabványoknak megfelel.

PL Deklaracja zgodności z unią europejską
poniższe standardy i zasady wymagane w unii europejskiej są spełnione.

HR EU Izjava o suglasnosti
Ispunjeni su zahtjevi slijedećih smjernica i normi EU.

SK Prehlásenie o zhode EU
Požiadavky nasledovných noriem a smerníc EU sú splnené.

SLO CE Izjava o skladnosti
Izpolnjene so zahteve naslednjih smernic in standardov Evropske skupnosti.

BG EC – декларация за съответствие
Следните изискванията на нормите и директивите на ЕС са пазени.

RUS Декларация соответствия
Отвечает требованиям следующих стандартов и директив ЕС.

RO Declarație de conformitate UE
Cerințele următoarelor directive și norme ale UE sunt îndeplinite.

TR AB Uygunluk Beyanı
Aşağıdaki AB standartlarında ve yönetmeliklerinde söz konusu olan talepler yerine getirilmiştir.

GR Δήλωση πιστότητας ΕΚ
Οι απαιτήσεις πληρούν τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

EMC Directive
2004/108/EC

Machinery Directive
2006/42/EC

RoHS Directive
2002/95/EC

Outdoor Directive
2005/88/EC,
2000/14/EC Annex V

Harmonized EU Standards (The indicated standards are consistent with the valid revision):

Mechanical Safety
EN ISO 13684

EMC Compliance
EN ISO 14982

Notified body involved in the verification of conformity: VDE Prüf-und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, D-63069 Offenbach (Ident. Nr.: 0366)

Product Model		cm	kg	Power (kW/PS)	Speed (min ⁻¹)	Volume (l)	EMC	EMC	EMC	EMC
3635 ...	UV 35 B	35	35	2,4 kW / 3,3 PS	3000 min ⁻¹	min. 87 Oktan / 2,0 l	a _{hv} < 6 m/s ²	L _{WA} / L _{WAg} = 94 / 96 dB (A)	L _{pA} = 83 dB (A)	
3641 ...	UV 40 B	40	36	2,4 kW / 3,3 PS	3000 min ⁻¹	min. 87 Oktan / 2,0 l	a _{hv} < 6 m/s ²	L _{WA} / L _{WAg} = 94 / 96 dB (A)	L _{pA} = 83 dB (A)	

MTD Products AG
Geschäftsbereich WOLF-Garten
Industriestraße 83-85
D-57518 Betzdorf, Sieg
Tel.: ++49 2741 281-0 / Fax: ++49 2741 281-210











Betzdorf, 14.12.09

Dr.-Ing. M. Simon
(Head of R & D / Product Management / Quality Management)

Dipl.-Ing. T. Alsdorf
(Product Standard Compliance)



MTD Products AG, Industriestraße 23, D-66129 Saarbrücken, T. Bukovec (Manager Products Standards Compliance)

	BG -скарификатор; CZ -Vertikutátor; DK -Plænelufter; D -Vertikutierer; GR -Χλοοκοπτικό; GB -Scarifier; FIN -Imastin; F -Scarificateurs; HR -Vertikuteri; H -Kultivátor; I -Arieggiatore; NL -Verticuteermachine; N -Plenlufter; PL -Spalinowy; RO -Scarificator; RUS -вертикуттер; SK -Na benzínový pohon; SLO -Prezračevalniki; S -Vertikalskärare; TR -Türmük
	BG -Работна ширина; CZ -Pracovní záběr; DK -Arbejdsbredde; D -Arbeitsbreite; GR -Πλάτος εργασίας; GB -Working width; FIN -Työleveys; F -Largeur opérationnelle; HR -Radna širina; H -Munkaszélesség; I -Larghezza di lavoro; NL -Werkbreedte; N -Arbeidsbredde; PL -Szerokość pracy; RO -Lățime de lucru; RU -Ширина обработки; SK -Pracovný záber; SLO -Delovna širina; S -Arbetsbredd; TR -Çalışma genişliği
	BG -Тегло; CZ -Hmotnost; DK -Vægt; D -Gewicht; GR -Βάρος; GB -Weight; FIN -Paino; F -Poids; HR -Težina; H -Súly; I -Peso; NL -Gewicht; N -Vekt; PL -Ciężar; RO -Greutate; RUS -Масса; SK -Hmotnosť; SLO -Teža; S -Vikt; TR -Ağırlık
	BG -Мощност на уреда; CZ -Výkon přístroje; DK -Apparateffekt; D -Geräteleistung; GR -Απόδοση συσκευής; GB -Machine power; FIN -Laitteen teho; F -Puissance de la machine; HR -Snaga uređaja; H -Készülék teljesítmény; I -Potenza apparecchio; NL -Apparaatvermogen; N -Apparateffekt; PL -Moc urządzenia; RO -Puterea aparatului; RUS -Мощность устройства; SK -Výkon prístroja; SLO -Moč naprave; S -Gräsklipparens kapacitet; TR -Cihaz kapasitesi
	BG -Мощност на двигателя/обороти бензинов двигател; CZ -Výkon motoru / otáčky benzinového motoru; DK -Motoreffekt / omdrejningstal benzinmotor; D -Motorleistung / Drehzahl Benzinmotor; GR -Απόδοση μοτέρ / Αριθμός στροφών βενζινοκινητήρα; GB -Motor power / speed of petrol engine; FIN -Moottorin teho / kierrosluku bensiinimoottori; F -Puissance du moteur / Vitesse du moteur à essence; HR -Snaga motora / Broj okretaja benzinskog motora; H -Motor teljesítmény / fordulatszámú Üzemanyagmotor; I -Potenza motore / numero di giri motore a benzina; NL -Motorvermogen / toerental benzinemotor; NO -Motoreffekt / Turtall bensinmotor; PL -Moc silnika / liczba obrotów silnika spalinowego; RO -Puterea motorului / turatie motor pe benzina; RUS -Мощность двигателя / Число оборотов двигателя; SK -Výkon motora / otáčky benzinového motora; SLO -Moč motorja / Število vrtljajev bencinskega motorja; S -Motoreffekt / varvtal beninmotor; TR -Motor gücü / Devir sayısı, benzinli motor
	BG -Гориво; CZ -Palivo; DK -Brændstof; D -Kraftstoff; GR -Καύσιμο; GB -Fuel; FIN -Polttoaine; F -Carburant; HR -Gorivo; H -Üzemanyag; I -Carburante; NL -Brandstof; N -Drivstoff; PL -Paliwo; RO -Carburant; RUS -Топливо; SK -Palivo; SLO -Pogonsko gorivo; S -Bränsle; TR -Yakıt
	BG -Трептене – рамо/ръка; CZ -Vibrace přenášené na ruce; DK -Hånd-arm-svingninger; D -Hand- Arm-Schwingungen; GR -Κραδασμοί χειριού-βραχίονα; GB -Hand/arm vibrations; FIN -Käsiin ja käsivarsiin kohdistuva värinä; F -Vibrations DKns les mains et les bras; HR -Vibracije šake i ruke; H -Kezet és kart érő rezgés; I -Vibrazioni su mano-braccio; NL -Hand- en armrillingen; N -Hånd arm svingninger; PL -Drgania przenoszone na dlonie i ręce; RO -Oscilații-mână-braț; RUS -Уровень локальной вибрации; SK -Vibrácie prenášané na ruky; SLO -Tresljaji dlani in roke; S -Hand-arm-svängningar; TR -El, kol sallamalar
	BG -Измерена/гарантирана звукова мощност (L_{WA}/L_{WAG}); CZ -Změřený / zaručený akustický výkon (L_{WA}/L_{WAG}); DK -Målt / garanteret lydeffektniveau (L_{WA}/L_{WAG}); D -gemessene / garantierte Schalleistung (L_{WA}/L_{WAG}); GR -Μετρημένη / εγγυημένη ηχητική ισχύς (L_{WA}/L_{WAG}); GB -Measured / guaranteed sound power (L_{WA}/L_{WAG}); FIN -Mitattu / taattu äänitehotaso (L_{WA}/L_{WAG}); F -Puissance sonore mesurée / garantie (L_{WA}/L_{WAG}); HR -Izmjerena / zajemčena jakost zvuka (L_{WA}/L_{WAG}); H -Mért / garantált hangteljesítmény (L_{WA}/L_{WAG}); I -Potenza acustica misurata / garantata (L_{WA}/L_{WAG}); NL -Gemeten/gegarandeerd geluidsniveau (L_{WA}/L_{WAG}); N -Målte / garanterte lydeffekt (L_{WA}/L_{WAG}); PL -Zmierzony / gwarantowany poziom hałasu (L_{WA}/L_{WAG}); RO -Putere sonoră măsurată / garantată (L_{WA}/L_{WAG}); RUS -Измеренный / Гарантированный уровень звуковой мощности (L_{WA}/L_{WAG}); SK -Nameraný / zaručený akustický výkon (L_{WA}/L_{WAG}); SLO -Izmerjena / zagotovljena akustična moč (L_{WA}/L_{WAG}); S -Uppmätt / garanterad bullereffekt (L_{WA}/L_{WAG}); TR -Ölçülmüş / Garantie edilen ses gücü (L_{WA}/L_{WAG})
	BG -Звуково налягане (L_{pA}); CZ -Akustický tlak (L_{pA}); DK -Lydtryk (L_{pA}); D -Schalldruck (L_{pA}); GR -Ακουστική πίεση (L_{pA}); GB -Sound pressure (L_{pA}); FIN -Äänenpainetaso (L_{pA}); F -Pression acoustique (L_{pA}); HR -Zvučni tlak (L_{pA}); H -Hangnyomás (L_{pA}); I -Pressione acustica (L_{pA}); NL -Geluidsdruk (L_{pA}); N -Lydtrykk (L_{pA}); PL -Ciśnienie akustyczne (L_{pA}); RO -Presiunea sunetului (L_{pA}); RUS -Уровень звукового давления (L_{pA}); SK -Akustický tlak (L_{pA}); SLO -Akustični pritisk (L_{pA}); S -Ljudtryck (L_{pA}); TR -Ses basıncı (L_{pA})
	BG -Техническа документация при; CZ -Technické dokumenty; DK -teknisk dokumation for; D -Technische Unterlagen bei; GR -Τεχνική τεκμηρίωση; GB -Technical documentation at; FIN -Tekniset asiakirjat; F -Dossier technique chez; HR -Tehničke dokumentacije na; H -Technikai dokumentáció...-nál; I -Documentazione tecnica presso; NL -Technische gegevens bij; N -Teknische dokumenter på; PL -Dokumentacja techniczna jest archiwowana i dostępna (w firmie); RO -Documente tehnice; RUS -Техническая документация в ...; SK -Technické podklady u; SLO -Tehnična Dokumenti; S -Tekniska dokument; TR -deki teknik belgeler

